Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

MINERVA

Ó EL REVISOR GENERAL.

TRIMESTRE SEXTO. = AÑO DE 1807.

ENERO, FEBRERO Y MARZO.

TOMO QUINTO DE LA MISCELANEA CRITICA.

Este Periódico, segun el nuevo plan publicado en Gazeta, sale en Madrid los mártes y viérnes de cada semana, y contiene cada uno de sus números un pliego de marca grande, buen papel y correcta impresion, que se vende á real.

Se divide en dos artículos principales, que vá cada uno seguido, y son: primero, literatura nacional que contiene discursos ya morales, ya satiricos sobre las modas, vicios y ridiculeces: extractos y críticas de las obras nuevas: noticia de los espectáculos y diversiones públicas; reflexiones sobre la literatura general y particular: un boletin de noticias diarias y variedades. Segundo, Literatura extrangera; contiene extractos extendidos de las mejores obras publicadas en toda Europa desde principios del siglo, pertenecientes á las buenas letras, geografia y viages, filosofia, antigüedades, ciencias naturales y politica.

Se admiten subscripciones en esta Corte en la libreria de Gomez Fuentenebro, calle de las Carretas; en Cádiz, Barcelona y Algeciras en casa del Editor del Diario, en Sevilla en la de Hidalgo y Sobrino, en Málaga en la de Don Luis Carrera, en Murcia en la de Don Antonio Garcia Tornel, en Valencia en la de Mallen, en Pamplona en la de Longás, en Granada en la de Polo, y en Valladolid en la de la viuda é hijos de Santander, á 24 rs. por trimestre, 45 por medio año y 85 por año: los números sueltos se venden á real.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

MINERVA

Ó

EL REVISOR GENERAL.

OBRA PERIÓDICA.

TRIMESTRE SEXTO.

MISCELANEA.—CRÍTICA.

TOMO V.

1807.

EN LA IMPRENTA DE VEGA Y COMPAÑIA.
CON LICENCIA DE S. M.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ARTES LIBERALES.

Varia commensuracion de Juan de Arfe y Villafañe, natural de Leon, y escultor de oro y plata. Nueva edicion corregida, aumentada y mejorada con estampas finas, por Don Josef Asensio y Torres, y Compañía. Madrid. En la imprenta real. Año de 1806.

"Consta de dos tomos: el primero se divide en »quatro libros: el primero de estos trata del origen »de la geometria, definiciones y operaciones con »sus principales figuras: el segundo enseña las »nociones de astronomia necesarias para saber »construir toda especie de reloxes de sol: el ter»cero incluye las reglas de los cinco órdenes de »arquitectura, segun Arfe y segun Viñola; y el »quarto determina las proporciones del cuerpo »humano en sus diferentes partes, la osteologia, »miologia ó musculacion, y el modo de mani»festar las figuras en escorzo. El tomo segundo »se divide tambien en quatro libros: el quinto »trata de las dimensiones, coloridos y algunas »de las propiedades de los animales quadrúpe»dos mas conocidos y de los mas raros: el sex»to las de las aves, así comunes como otras que »por su extrañeza merecen alguna atencion: el »séptimo enseña las diferentes piezas que se ha»cen de plata y oro para pontificales, y para »el uso y decoro de las iglesias; y por último »el octavo explica los rudimentos de la ciencia »heráldica ó del blason, en los escudos de ar»mas, division de estos por quarteles, &c. los »nombres, significados y proporciones de las fi-

»guras que en ellos se colocan, y el modo de »representar sus colores en el grabado por me»dio de la direccion de las líneas."

Ni el deseo de criticar á quien no conozco para bien ni para mal, ni el de hacerme enemigos que pueden volverme daño por daño, ni el que yo tenga un genio adusto y descontentadizo, que bendito Dios, bien alegre y acomodado lo tengo; es lo que me mueve á hablar mal de muchas obras nuevas, y aun diré de las mas y de casi todas: es sí el cumplir con el penoso cargo que me he tomado, y el deseo de aprovechar al público, y de contribuir ó á el adelantamiento de nuestra literatura, ó á lo menos á evitar su ruina. ¿Qué ganancia puedo tener en esto? Mejor la tendria en lo contrario; á lo menos nada perderia.

Pero si yo hubiera alabado las muchas malas obras, y malísimas ediciones de que he tenido que dar razon; quando algun zeloso patricio reimprimiese bien una obra antigua, ó algun sabio compusiese una buena, tendria por la misma razon que vituperarlas, ó sino mi elogio valdria para el inteligente por una amarga sátira, ¿y qué gracias no me daria el que fiado de mí comprase aquellas obras y dexase de adquirir éstas? ¿con quan justa razon no me acusaria de parcialidad?

Cierto que me es sensible ofender el amor propio demasiado irascible de los autores, dar por mala una obra que tantos afanes, sudores y

aun dinero ha costado; quisiera hallar un medio de alabarla sin faltar á la verdad, quisiera que no se hubiese publicado; pero no está en mi mano.

El autor es hombre excelente, ¡qué candor, que virtud, quan bellas prendas! ¡habla tan bien, ha estudiado tanto, sabe tantas cosas! muy bien, pero su obra es mala; el público exige se le diga la verdad, no es pariente ni amigo del autor, no le conoce ni quiere; acude al periodista antes de gastar el dinero para que le diga la verdad lisa y llanamente sin respetos humanos; y seria muy ridícula escusa para con él la bondad del uno, la proteccion del otro, el compadrazgo de éste, la riqueza ó la pobreza de aquel.

Esto se me ha ocurrido decir con motivo de la obra presente, pues como todas fuesen tan bien escritas é impresas como ésta no serian mis *exámenes furiosos*, como los llaman aquellos á quienes escuezen, sino blandos, suaves y laudatorios.

Esta obra es una de las mejores en su arte, la única buena en España, y estimada por lo tanto de los profesores; de consiguiente como llegasen á ser raros los exemplares á pesar de las muchas ediciones que de ella se han hecho, solo en reimprimirla fiel y correctamente se hacia beneficio al público. Pero han hecho mucho mas los nuevos editores, pues consultando con sugetos inteligentes, que es el verdadero modo de acertar, han rectificado algunas cosas, suprimido otras, que por el transcurso de los tiempos son ya en el presente de poca utilidad, aumentado en fin y mejorado las demas con las nuevas

Universidad de Deusto
Biblioteca

luces, y adelantamientos con que en el dia están enriquecidas y perfeccionadas las artes.

Así pues han formado casi de nuevo el tratado de geometría, el qual en el autor era tan diminuto que no merecia el título de tal; al de arquitectura han añadido los cinco órdenes del Viñola; y tambien han variado las proporciones y demas pertenecientes al cuerpo humano, segun las que en el dia usan los profesores de mas nota: han dado mucha mas extension y aun exâctitud al tratado de anatomía, y al de los quadrúpedos y aves, segun lo mucho que en esta parte han adelantado los modernos. De este modo han hecho como una obra enteramente nueva, tomando la idea y el fondo de la de *Juan de Arfe*; y así es como se deben reimprimir semejantes obras que tratan de artes ó ciencias, que han llegado á hacer grandes progresos, pues lo contrario sería dexarlas muy imperfectas y diminutas.

La execucion tipográfica corresponde al mérito de la misma obra, muy buen papel, correcta, clara y hermosa impresion; muchas estampas muy bien dibuxadas y grabadas, de mucho gusto en la invencion de los adornos, y de exâcta proporcion en las que son copias del natural. Por lo tanto no creemos engañar al público, antes bien hacerle favor, alabándole y recomendándole la obra.

Completemos ahora este artículo sacando de la misma obra y de la biblioteca de Don Nicolas Antonio la siguiente:

Noticia literaria de Juan de Arfe.

Nació en Leon de familia célebre ya en el arte de la platería desde el tiempo de su abuelo, cuyo nombre se ignora, si ya no fué Enrique de Arfe, que fabricó las custodias de Leon, de Toledo, de Córdoba y de Sahagun. Su padre Antonio de Arfe fué el primero que empezó á usar de la arquitectura antigua en la custodia de Santiago de Galicia, en la de Medina de Rioseco y en las andas de Leon.

Juan de Arfe ademas de buen artista fué buen escritor en las obras que dió á luz, quales fueron: *Varia commensuracion para escultura y arquitectura*, que es la presente, y se imprimió por primera vez en un tomo en folio en Sevilla año de 1589: *El quilatador de oro, plata y piedras*, impresa primero en Valladolid año de 1572, en 4.º. y despues en Madrid en 8.º en 1598; y quando esta segunda impresion, ya era él mismo quilatador en la casa de moneda de Segovia, empleo que se le habia concedido por la mucha inteligencia que con su obra manifestó tener en el arte de la platería.

Ademas de los tres Arfes tuvo la España por aquellos tiempos otros célebres plateros, como fueron Alonso Becerril, que se hizo famoso por haberse fabricado en su casa la custodia de Cuenca, obra célebre, en la que se señalaron todos los hombres hábiles que en aquella sazon habia en España: Juan Ruiz, platero de Córdoba y discípulo de Enrique de Arfe, que hizo la custodia

Universidad de Deusto
Biblioteca

de Jaen, la de Baza y la de San Pablo de Sevilla; y fué el primero que torneó la plata en España, y dió forma á las piezas de vasija, enseñando á labrar con buen gusto en toda la Andalucía.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El martes 16 se representó la comedia antigua refundida, en 3 actos titulada: *La casualidad contra el cuidado.* Ha durado ocho dias, y producido 46,779 rs.

Coliseo del Príncipe. El sabado 20 se representó por la tarde la opera en dos actos titulada: *La Isabela*; y por la noche la comedia en un acto titulada: *El Maestro de la Niña*, y la opereta: *Pamela casada.* La primera ha durado quatro dias, y las últimas uno, y todas han producido 18,985 rs.

CAMBIOS.

Madrid 31 de Diciembre.

Amsterdam 99.....
Hamburgo 93.....
Londres.....
Paris 15..10.....
Vales Reales.....

MORAL. — EDUCACION.

Eufemia ó la muger verdaderamente instruida. Sacada de la Elisa del célebre aleman Campe. Madrid, imprenta de Villalpando, 1806.

El autor de esta obra es un padre sabio y virtuoso, que por medio de ella da muy útiles consejos á su hija para que quando haya de entrar en el estado del matrimonio pueda cumplir con sus cargos.

La divide en quatro partes: la primera trata del destino de la muger en el mundo, de su situacion poco favorable en la sociedad, y de los medios de mejorarla: la segunda del falso mérito de las mugeres; y la tercera del verdadero, que divide en dos secciones; la una del verdadero mérito en quanto al cultivo del entendimiento; y la otra en quanto á las qualidades del corazon, al caracter y á la conducta: en fin la parte quarta contiene observaciones generales y particulares sobre el caracter de los hombres, y método de conducta para vivir con ellos, segun estas observaciones.

Este plan está bien desempeñado por el autor; y aunque nada nos diga de nuevo, nos repite cosas útiles, y de un modo claro, sencillo y agradable, por manera que creemos que la lectura de esta obra será provechosa para las personas jóvenes, á quienes parece destinada.

Solo notamos que el autor se detiene poco ó casi nada en la educacion religiosa, que es la ver-

Universidad de Deusto
Biblioteca

dadera, y que abraza la civil y doméstica, siendo su fundamento y base.

Tambien es de notar que la obra será mucho mas útil en su original que en la traduccion, á causa de estar ésta hecha con sumo descuido. Entre las muchas faltas en que abunda, notaremos las siguientes: *Suerte desventajosa* (pág. 77). *Muger intelectual.* — *Criminal destino.* — *Tareas minuciosas.* — *Y escrúpulos estériles y minuciosos* (pág. 123) *Cuidados mercenarios* (pág. 47). *Fausto insultante* (pág. 63) *Vida tormentosa* (pág. 115) *Obscuridad desoladora* (123). *Nulidad lastimosa* (133). *Modismos de la voz* (148). Los maestros son *instituidores sabios* (20); el padre no se *harta de aconsejar*, como si fuera de comer (31); lo corto ó breve es para este autor *rapido* (89), y así dice que la *obra de Bufier es rápida.*

ARTE MILITAR.

Espíritu del sistema moderno de guerra escrito por un antiguo general prusiano. Traducido del aleman por el ciudadano Tranchant laverne, y al español aumentándolo con notas y un discurso por el segundo ayudante mayor de reales guardias españolas Don Josef Xavier de Lardizabal. Tomo 1.° Madrid. En la oficina de Eusebio Alvarez, 1806.

Una obra de esta naturaleza siempre es útil; pero mucho mas en las actuales circunstancias: se tocan en ella puntos muy importantes, que deben ser exáminados cuidadosamente por los militares que quieren conocer á fondo el arte de la guerra: para inteligencia de éstos daremos aquí idea de esta obra, y aun entresacaremos sus principales proposiciones.

"La divide el autor en tres partes. En la primera establece y prueba el principio de una *base militar*, que debe ser el fundamento de todas las operaciones. Esta consiste en una serie de fortalezas que debe haber en la frontera al costado del pais enemigo, en donde se establecen antes de entrar en campaña, y en las que se depositan todo género de municiones necesarias á los exércitos. La necesidad de almacenes y fortalezas que las resguarden constituye la principal diferencia entre el arte militar de los antiguos y el nuestro; y esta necesidad fundada sobre la naturaleza de nuestras armas, que obliga á calcular y cimentar sólidamente las operaciones de una campaña antes de su abertura; ésta que ha variado del todo las combinaciones de los planes de una guerra y las evoluciones de táctica, es la que, con todos sus resultados, forma el espíritu del sistema moderno de guerra. La forma y verdaderas dimensiones de la base militar, las operaciones ofensivas á vanguardia, las retiradas á su retaguardia, y generalmente todas las operaciones de la guerra consideradas en sus dos principales ramos la estratégica y la táctica son los objetos comprehendidos en la primera parte.

En la segunda se deducen las consequëncias de este principio y su influencia política y militar todo á la vez.

Universidad de Deusto
Biblioteca

La tercera es la aplicacion de este mismo principio particularmente á los sucesos militares acaecidos desde que el nuevo sistema domina entre las naciones europeas. Da en ella interesantes nociones de la guerra, y pasando revista de las mas célebres campañas inclusas las de Federico II. halla en todas nuevas y nada equivocas pruebas de sus razonamientos, firmes apoyos de sus aserciones; finalmente la crítica ó elogio de los maestros del arte le sirven diestramente para tomar lecciones útiles y capaces de instruir á los que se destinan á esta vasta y brillante carrera.

El objeto que se propone en su última analisis es convertir en *ciencia el arte militar*, estableciéndolo sobre principios tan seguros y demostrados, que un general pueda combinar las operaciones de una campaña, como un mecánico la construccion de un instrumento, con la precision matematica."

En la parte segunda sienta algunas proposiciones dignas de ser trasladadas aqui, aunque en extracto.

I.ª El mayor número de combatientes y de medios para hacer la guerra deben tarde ó temprano decidir de los sucesos entre los modernos; como entre los antiguos la superioridad de valor y disciplina.

II.ª Resulta de aquí que los grandes estados acabarán por apoderarse de los pequeños.

III.ª La Europa quedará dividida en muchos grandes estados.

IV.ª La ventaja está en el dia de parte de la justicia; pues este órden de cosas favorece la

guerra defensiva, y el poderse oponer los habitantes en caso de opresion á un exército disciplinado.

V.ª Respecto á que tarde ó temprano los diversos Estados de Europa se extenderán hasta sus límites naturales; y á lo inutil y peligroso que para un gobierno es obrar mas allá de las fronteras prescriptas por la naturaleza; de este órden de cosas necesariamente resultará una paz general.

Trata despues de averiguar quales son los límites naturales de los grandes Estados europeos, y aquí dice.

"Podemos congeturar con verosimilitud que llegará tiempo en que la Europa consista en los Estados siguientes: España, Francia, Italia y la Suiza, á quien sus montañas conservarán independiente; el imperio de Austria comprehendiendo el mediodia de Alemania y el curso del Danubio; el imperio de Prusia, que á mas de sus posesiones actuales reunirá el norte de la Germania; la Dinamarca, la Suecia, la Rusia, las islas Británicas y la Turquía europea. Para componer estos doce Estados me fundo sobre el principio que los grandes, existentes en el dia, aun se engrandecerán mas, absorviéndose á los pequeños. Sean como fueren las constituciones políticas que adaptasen, serán duraderas en razon de las causas físicas y morales. Esta nueva division de la Europa apresurará la paz perpetua, porque la geografía nos enseña que entonces cada imperio tendrá solo los límites que pueda pretender, y que no le será ventajoso el propasarlos.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Antes de concluir permítaseme proponer un problema militar. ¿Las naciones tártaras llegaran á mandar y subyugar la Europa? No me hallo con fuerzas para decidirlo; los datos que hasta ahora hay no me satisfacen para asegurar lo uno ni lo otro. Los tártaros son muy numerosos, abanzan con increible ligereza y casi sin subsistencias. ¿Se apoderarán de nuestras fortalezas? No lo sé; pero á lo ménos asolarán el pais en términos que obligarán á rendirse por hambre. Tamerlan subyugaba ciudades. Aun no conocemos bastante el arte militar de estos pueblos; quisiera que se exâminase esta qüestion."

A las personas sabias en esta parte toca decidir acerca del mérito y solidez de las proposiciones y pruebas de este autor; yo me contentaré con decir que su proyecto de paz perpetua al que en último resultado viene á parar su sistema, aunque todos la deseamos, podrá quedarse entre los patrióticos sueños ó ilusiones del benéfico y sencillo abate de San Pedro.

Viniendo ahora á la traduccion no podremos menos de sentir el descuido con que está hecha, habiendo quedado muchas palabras y frases casi enteras en frances, y las mas en un mal castellano, con lo que ó están obscuras ó equívocas, ó no se entienden. Por todas partes se hallarán pruebas de esta verdad, bastando en comprobacion de la justicia con que formamos este juicio las siguientes:

(*se concluirá.*)

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANGERAS.

París 23 de Diciembre. = En 10 de Noviembre M. Pons ha descubierto en Marsella un cometa pequeño, y será el 29 que conocemos, siguiendo el catálogo que hay en mi astronomía, y los suplementos que he dado en el *Conocimiento de los tiempos.*

M. Thulis, director del observatorio de Marsella, ha determinado el 9 á las 11 h. 24 m. tiempo medio, la ascension recta 181 g. 39 s. y la declinacion 2 g. 37 s. boreal. Al otro dia era de 7 s. mas occidental y de 17 s. mas meridional.

Este cometa no es visible sin anteojo, no tiene forma determinada, ni nucleo manifiesto. Es el sexto de los descubiertos por M. Pons desde el 11 de Julio de 1801. = Firmado *De la Lande.*

Milan 12 de Noviembre. = S. A. I. ha mandado se dé una recompensa á M. Monti, autor del poema intitulado: *Il Bardo della selva nera*: (*el Bardo de la selva negra*), como prueba del gusto que ha tenido leyendo sus versos, y de la estimacion que hace de su talento.

Francia 15 de Noviembre. = El nueve de este mes el Sr. Pinsolle y su muger de Cabbreton, fueron á cenar casa de un conocido que vivia á un quarto de legua de aquel lugar, y dexaron encerrados en su casa sus quatro hijos: á las once de la noche se prendió fuego á la casa, el muchacho mayorcito, que apenas tendria doce años, logró escapar y llamar á gritos á los vecinos, que acudieron á su auxilio; pero ya tarde, pues las llamas no dexaban entrar en la casa, y aun costó mucho trabajo el que no pasasen á las inmediatas. A las dos de la mañana ya estaba reducida á cenizas la casa, y entre ellas se hallaron los miserables restos de los tres niños. Sus padres han cometido una grande falta, pero el castigo que se han atraido es

Universidad de Deusto
Biblioteca

terrible: sirva esto de exemplo á los demas que lo lean para ser mas cuidadosos, é impedir estas y otras desgracias harto comunes.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El jueves 25 de Diciembre se representó la comedia titulada: *La restauracion de Madrid ó descubrimiento de nuestra señora de Atocha.* Ha durado nueve dias hasta el dos de este mes, y producido 62,143 rs.

El sábado 3 de Enero se representó la comedia titulada: *El Prisionero de guerra.* Ha durado dos dias y producido 8,417 reales.

El jueves primero de Enero se representó á las 8 de la noche la comedia titulada: *El Perro del hortelano;* duró solo aquella noche y produxo 6,177 reales.

El viérnes 2 por la noche se representó la comedia titulada: *La Mogigata;* duró solo aquella noche y produxo 3,911 reales.

El sábado 3 por la noche se representó la comedia titulada: *La casualidad contra el cuidado*, y produxo 2,982 reales.

Coliseo de los Caños. El dia primero á las 8 de la noche se representó la comedia nueva en un acto titulada: *El Español y la Francesa*, y la opera tambien nueva titulada *Picarós y Diego*, ha durado dos dias y producido 19,774 reales.

El dia 3 á la misma hora se representó la opera en dos actos titulada: *Una travesura*, duró solo aquella noche y produxo 3,488 reales.

CAMBIOS.

Madrid 5 de Enero.

Amsterdam 98¾. . . . . .
Hamburgo 92. . . . . .
Londres 41¼. . . . . .
Paris 15...6. . . . . .
Vales Reales 46¼. . . . . .

Concluye el asunto del número anterior.

Llevar la carneceria hasta el riñon de la Francia pág. 24 del discurso del traductor. — Pág. 98 *seria imperdonable mi silencio*: imperdonable es palabra francesa: tambien es frances aunque malo *masas imponentes* pág. 130, *y masas de guerra* (160): un exército envuelto, en frances (*enveloppée*) es cortado ó cercado en castellano: *Gand* frances (pag. 142) es *Gante* entre nosotros: y *Treves* (pagin. 183) es *Treveris*, y el historiador *Josef* (pág. 79) es Josefo: *Plineo* es Plinio, y *Beltico* Baltico: *Ukraine* es Ukrania: *Calagorritanos* son Calagurritanos: *anodadar ilusiones* (pág. 147), *cimentar perfecciones* (pág. 155), y *anular comunicaciones* (179), aunque sean palabras castellanas están muy mal aplicadas unas á otras.

No se entiende lo que quiere decir el traductor con aquello de que *la paz aumentará la fisica de los hombres* (pág. 145), como no sea el número de ellos ó la poblacion. En la pág. 148 dice: "que deberemos la paz perpetua al sistema moderno de guerra, el qual es el resultado de la invencion de la pólvora; y en seguida añade, que á esta invencion la deberiamos maldecir mil veces como el mas terrible azote para la especie humana;" lo qual todo es un error y envuelve manifiesta contradiccion, y mas que en toda la obra va sentando que desde la invencion de la pólvora son menos sangrientas las guerras.

Es ridículo por mala gramática lo de *Gustavo que campa con un rio á la espalda* (pág. 154); aunque bien se entiende, quiere decir el traductor

Universidad de Deusto
Biblioteca

que acampó dexándose un rio á la espalda.

Añadese á esto lo mala de la impresion, sin ortografia, ni puntuacion alguna, mal escritas casi todas las voces, y trocadas las letras y puestas muchas veces las minúsculas por las mayúsculas.

ESTADISTICA.

Noticia sobre el consumo de carnes de París y en lo demas de Francia.

En una obra que acaba de publicarse en París sobre el comercio y consumo de carnes en aquel Imperio, se hallan algunas noticias curiosas, que pondrémos aqui.

Resulta en primer lugar que aunque París es la mas populosa capital de la Europa ha gozado constantemente de abundancia en todos los objetos necesarios á la vida, los quales han estado á un precio moderado: solo las carnes han subido un poco de precio en estos últimos años.

Segun los cálculos y noticias que el autor de esta obra ha adquirido, se contaban en el mes de Vendimiario año 13 en toda la Francia, comprehendiendo el Piamonte, 6,084,560 reses vacunas, y 30,307,600 cabezas de ganado lanar. El consumo anual de reses vacunas es de 760,570 cabezas; las que se reservan para la labranza, es las quatro octavas partes ó 3,194,394 cabezas, y los becerros hasta edad de tres años, de tres octavas partes, ó 2,129,576 cabezas. — El peso medio

de los bueyes y vacas que se consumen en los departamentos es de 400 libras, y los que se consumen en París de 600, porque siempre son los mejores y mas gordos los que aqui se traen. — El peso medio de los carneros que se consumen en los departamentos, es de 26 libras por cabeza, y el de París de 36. — El de las terneras que se consumen en esta ciudad 90 libras, y en los departamentos 55. — Se calcula que se consumian en aquella época en Francia 32,041,200 libras de ternera. — Se consumen en París al dia 200 cabezas de ganado vacuno, lo que hace 73@ al año, que á razon de 600 libras de peso hacen 43 millones 800@ libras.

Terneras al dia 200, al año 73@, que á 90 libras de peso hacen 6,570@ libras. — Carneros al dia 850, al año 310,250, á 36 libras de peso hacen 11,169@ libras de peso. — La poblacion de París era en equella época de 547,756 habitantes' y añadiendo los transeuntes, &c. puede ascender muy bien á 650@. — Dividiendo por este número de 650@ los 43,800@ libras de peso de carne de vaca, tocan á cada individuo, uno con otro $67\frac{5}{7}$ libras. — Del mismo modo le toca 10 libras de ternera, y 17 de carnero. — Total $94\frac{5}{7}$ libras de carne, que tocan de consumo á cada persona al año en París. Y en efecto se vé por los registros del impuesto sobre las carnes, que entraron en París el año 12, 75,607 cabezas de ganado vacuno, 321,051 de carneros, y 69,452 de ternera.

Mr. Lavoisier hace ascender el consumo á las cantidades siguientes, en cuenta redonda; y se pueden tener por exâctas en atencion á que este

Universidad de Deusto
Biblioteca

sabio, como Administrador general que era, tenia á la vista el estado de las entradas para la percepcion de los derechos.

Entraban anualmente en Paris el año de 1788 70@ bueyes, 18@ vacas, 120@ terneras, 350@ carneros. Mr. Lavoisier añade 1,380@ libras de carne, lo que forma un total de 83,000,000. de libras, que divididas por 600@ á que asciende la poblacion dentro de las murallas, tocan á cada individuo 138½ libras de carne; de lo que se deduce que el consumo de carnes ha disminuido en Paris desde entonces, lo que es una consecuencia necesaria del aumento de precio.

Veamos ahora qual es el consumo de todo el Imperio, sin comprehender la Liguria y la isla de Córcega: deduciendo de 760@ cabezas de ganado vacuno las 73@ que consume Paris, quedan 687,570 para el consumo.—Haciendo tambien la deduccion correspondiente en quanto al ganado lanar, queda para los departamentos 5,751,270.—Multiplicando las 687,570 cabezas de ganado vacuno por 450 libras de peso, dan 275,028@ libras, las quales divididas por 32,041,200 (poblacion total excepto la ciudad de Paris en el año 13) nos dan para el consumo anual de los habitantes de los departamentos 8⅔ libras de carne de vaca.—Executando igual operacion en quanto al ganado lanar, tocan 4½ libras á cada individuo.—Y lo mismo en quanto á la ternera, que dá una libra.—En todo 14½ lib. de carne.

Resulta por último analisis de las observaciones y datos de esta obra, que el consumo de carnes en todo el Imperio es de 518,141,200 libras de peso, que se saca del total de los ganados que es 6,084,500 cabezas de ganado vacuno, 30,307,600 carneros, y unas 582,750 terneras.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

Por su Rey y por su Dama, de Don Francisco Bancés Candamo.

Muchas de nuestras comedias son históricas, y fundadas en la historia nacional, pintando las hazañas de nuestros soldados, y excitando en los corazones virtudes patrióticas; lo qual no es de corta utilidad por la grande influencia que el teatro tiene en las opiniones y costumbres públicas.

La célebre toma de Amiens por medio de una estratagema militar forma el asunto de esta comedia.

Hernan Tello Portocarrero, Gobernador de Dorlan, es no menos buen soldado que fino amante, y su extraño carácter nos le pinta el gracioso Carrasco en estos términos.

Porque entre otros caballeros,
una dama, en un festin,
le dixo con retintin:
cierto, que me cansa el veros;
de Bruselas se ausentó,
y no ha vuelto mas allá,
diciendo: qué se dirá
de que un hombre como yo,
la vez que á servir me ajusto

Universidad de Deusto
Biblioteca

á alguna dama galante,
no le quite de delante
cosa que le dé disgusto?
Un dia con harto frio
en Amberes abordó
á un coche, que pasar vió
por la margen de aquel rio:
se pintó tan abrasado
de sus rayos y sus llamas,
que dixo una de las damas:
Si estais tan abochornado
templad con esa agua el fuego:
y es su locura tan fiera,
que sin decir ropa fuera,
se zampó en la Esquelda luego;
y mojandose bien, hasta
que se iba ya sumergiendo,
salió muy fresco, diciendo:
hice el remedio y no basta:
y supuesto que el ardor
empezasteis á curar,
obligada estais á dar
otro remedio mejor.

No extrañará con esto el lector ver á nuestro valiente, enamorado de un retrato, y aun mas de su original, y que haga por verle, hablarle y servirle los mayores extremos y extravagancias; que se meta en el pais enemigo á riesgo de ser preso; que disfrazado se introduzca en Amiens, que era de los franceses, y allí le sucedan mil lances de encrucixada, amoríos y valentías; ni hay tampoco que extrañar que estos sean los sucesos que se representan en las comedias, pues eran los verdaderos de entonces.

En fin la dama de Tello, que era una muy

linda francesita llamada madama Serafina, hija del gran Potestad de Amiens; viendose importunada por su amor, le dice que se obliga á ser suya quando él haga, ó *que Amiens sea de España*, ó *Dorlan de Francia*, creyendo imposible lo uno y lo otro; á eso la responde él muy galanamente.

En bodas como las nuestras
es mas cortesano estilo,
que no salga de su casa
la Dama; y así yo elijo
que sea Amiens del Rey de España,
pues casi imposible miro
que sea Dorlan de Francia,
en tanto que yo la rijo.

Para lograr su empresa se vale de la estratagema de disfrazar á algunos soldados de aldeanos, los quales llegan á las puertas de la ciudad con un saco de nueces y un carro de paja: hacen adrede que se vacíen las nueces, y que se atranque el carro, con lo que mientras los soldados que están de guardia se entretienen en coger las nueces, y los otros procuran desembarazar la puerta, entran Portocarrero y los suyos que estaban emboscados, y se apoderan de la ciudad, portándose el vencedor muy generosamente con los vencidos; y pues él ha cumplido con su palabra, tambien la cumple su Dama, y se finaliza, diciendo todos:

Y aquí tiene fin la hazaña
que hizo el famoso Hernan Tello
por su Rey y por su Dama.

Universidad de Deusto
Biblioteca

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El Domingo 4 á las 8 de la noche se representó la comedia de figuron titulada : *El lindo Don Diego*, ha durado solo aquella noche, y produxo 2,525 reales.

El dia 5 se ha representado la comedia titulada: *La buena casada*, ha durado tres dias y producido 14,534 rs.

El dia 6 por la noche se representó la comedia titulada : *El Perro del hortelano* ; duró solo aquella noche y produxo 6,085 reales.

Coliseo de los Caños. El dia 4 á las 8 de la noche se representó la comedia en quatro actos titulada : *Los tres maridos*, duró solo aquella noche y produxo 4,463 reales.

CAMBIOS.

Madrid 8 de Enero.

Amsterdam 99. . . . . .
Hamburgo 93. . . . . .
Londres 41¼. . . . . .
Paris 15...8. . . . . .
Vales Reales 46¾. . . . . .

LITERATURA EXTRANGERA.

HISTORIA.

La guerre des esclaves en Sicile du tems des Romains, &c. Par Xavier Scrofani, sicilien. La guerra de los esclavos en Sicilia en tiempo de los Romanos, seguida de la guerra de tres meses, por Francisco Xavier Scrofani, siciliano.

El quadro histórico de la *guerra de los esclavos en Sicilia en tiempo de los Romanos*, que Mr. Scrofani acaba de publicar, es una prueba evidente de los desórdenes que se originan en todos los pueblos que habiendo roto el freno de la autoridad, se abandonan á sus vagas ideas, y al impulso de los intrigantes y ambiciosos. Recorriendo este volumen, se hallará una relacion igual á lo que ha pasado antes y despues de la rebelion en las colonias francesas. La barbarie, la degradacion, las intrigas de los facciosos, la audacia y el fanatismo de los gefes, todas las circunstancias de la insurreccion, las atrocidades del espíritu de venganza, son las mismas en estas dos épocas, tan distantes una de otra; y solo en la situacion es en lo que se diferencian...

No tenemos mas noticia sobre esta guerra de los esclavos, que algunos fragmentos de Diodoro, y de Dion Casio &c., y hace mucho tiempo que se deseaba una historia completa de esta época memorable. Mr. Scrofani, bien conocido en Italia por las muchas obras que ha escrito, por sus vastos conocimientos, y por el mérito de su es-

Universidad de Deusto
Biblioteca

tilo, acaba de enriquecer la literatura italiana con esta nueva obra, que bien pronto se publicará traducida en frances, asi como todas las que ha publicado. Se vé en esta, con el mismo interes que inspira un drama bien executado, mas de 8000 esclavos, excitados por sus valientes caudillos, agitarse, sacudir el yugo de la esclavitud, y hacer temer á los Romanos que se perdiese la Sicilia; y desaparecer todo en un momento así que Roma, por un decreto del Senado, determinó su ruina. El sitio de Taormina, en que los sitiados fueron la admiracion de sus vencedores, por una constancia y teson sin exemplo, está descrito por Mr. Serofani con una inteligencia tal, que casi iguala á Tito-Livio. Por este pasage puede juzgarse de la traduccion.

"Los esclavos despues de haber muerto hasta los animales mas asquerosos para alimentarse algunos dias; despues de haber comido su cuero podrido, y sus huesos molidos amasados con harina y cocidos como pan; en fin, despues de haber devorado hasta el xugo de los árboles mezclado con tierra, conservaban aun tan profundamente el aborrecimiento á sus amos, que antes de rendirse por hambre mataron y comieron á sus mugeres y sus hijos, y acabaron por comerse unos á otros, sorteando las víctimas que habian de ser sacrificadas. Y lo que es aun mas horroroso, segun relacion del historiador, que ninguno de ellos, fuese padre, hijo, mozo, viejo ó muger, jamas se quejó ni lloró, antes bien se animaban unos á otros á morir, jurando, y haciendo jurar sobre su sangre al que los heria, de defenderse hasta la muerte, pues en ello consistia la libertad de sus hermanos ó su total ruina. Este valor, ó mas bien desesperacion, que sorprendió al enemigo, hubiera retardado la rendicion de la plaza, y aun tal vez por medio de los socorros que enviaba Euno, hubieran obligado á los Romanos á levantar el sitio, si no se hubieran valido de la perfidia, de la que jamas se avergonzaron echar mano quando les convenia. Desesperando Rupilio de tomar por hambre á Taormina, y mucho menos por las armas, recurrió al oro, seduciendo con él á un esclavo sirio llamado Serapion, prometiéndole ademas la libertad si le abria un portillo de la ciudad: hizolo con efecto, y los Romanos entraron en ella con la obscuridad de la noche, de modo que al amanecer los esclavos se hallaron rodeados por todas partes de sus enemigos, en términos que fué necesario que se rindiesen. Tres dias enteros duró la carniceria que hicieron los Romanos en aquellos desgraciados, desarmados y debilitados con tan larga hambre. Se entregó la ciudad á las llamas para castigarla de haber dado asilo á aquellos rebeldes; los que escaparon del cuchillo fueron estrellados contra las rocas, ó precipitados al mar."

El siguiente suceso con que concluye este quadro, expresa mas que el mejor discurso hasta donde llega el horror de la esclavitud en un corazon desesperado.

"Despues de la toma de Taormina, admirado Rupilio de quanto habia oido contar del valor de los esclavos, quiso ver por sí mismo á

Universidad de Deusto
Biblioteca

uno llamado *Coma*, hermano de *Cleon*, á quien habian impedido el huir ó matarse, para informarse de él acerca del número de los suyos, y sobre la idea que él tenia del carácter y talento de su hermano y del de Euno. ¡Pero qué ascendiente tiene algunas veces aun en los hombres mas envilecidos el recuerdo de las injurias pasadas, y el temor de sufrir nuevos tormentos! Conducido *Coma* delante del Consul, no dió mas respuesta á las preguntas y amenazas que le hizo este que una sonrisa irónica, y resuelto á morir mas bien que á satisfacer la curiosidad del vencedor, se abaxó, y metiendo la cabeza entre sus muslos, y apretandose con ellos el cuello, se ahogó, cayendo muerto á los pies de Rupilio."

En fin para dar una idea exácta de esta obra, en que Mr. Serofani ha empleado toda la sublimidad del estilo de que la lengua italiana es capaz, daremos la traduccion de otro trozo de diferente género del que acabamos de citar; pero que no es menos interesante que el primero.

"No me detendré á describir las circunstancias de este combate: es facil conocer quanta seria la obstinacion y crueldad de una y otra parte; pero si el deseo de vencer animaba igualmente á ambos exércitos, no eran estos iguales en el valor ni el arte militar. El uno infinitamente mas numeroso se precipitaba con un furor desesperado, mas bien que peleaba por medio de sabias combinaciones: el otro por el contrario, animado por el honor, propio de verdaderos Romanos, y avergonzado de haber sido vencido y desarmado por unos esclavos, no queria empe-

narse en una accion decisiva. De este modo los dos exércitos combatieron con igual encarnizamiento hasta el último extremo: así se veia al soldado pelear cuerpo á cuerpo, moviéndole á ello mas bien su propio ímpetu que el exemplo y la persuasion de sus gefes. Sin embargo se veia á estos llamar á gritos á los del exército contrario, buscándose con el mayor furor para pelear cuerpo á cuerpo, como si su muerte hubiese de poner fin á la guerra y á la carnicería. Entonces fué quando se vió á un Cónsul Romano, ilustre por su nacimiento, y por haber conseguido tantos triunfos, venir á las manos con un esclavo rebelde, el qual por su valor era digno en algun modo de llevar la corona que él mismo habia usurpado."

"El combate de los dos valientes campeones fué largo y terrible, hasta que al momento mismo en que Atenion iba á descargar una terrible cuchillada en la cabeza de su contrario, éste atravesándole el pecho con su espada, le dexó muerto en el campo de batalla nadando en su sangre."

Mr. Serofani añade á esta obra la guerra de tres meses, la qual corresponde muy bien con la que acabamos de hablar en quanto al estilo noble é ingénua narracion, &c. &c. Puede juzgarse de su mérito por la traduccion francesa que ha hecho el Ayudante Mr. Bremond.

Universidad de Deusto
Biblioteca

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

El Demofonte, comedia por D. Ramiro Diaz Sirigo.

Timantes acaba de vencer á los Escitas, y vuelve victorioso á la presencia de su padre Demofonte, rey de Tracia, el qual ha dispuesto casarle con Creusa, princesa de Frigia; pero él lo está ya secretamente con Dircea, y aun tiene de ella un hijo llamado Olinteo.

Llega en esto Creusa acompañada de Cherinto, infante de Tracia, á quien se le ha antojado enamorarse de ella, y tambien decirselo.

Creusa le responde que es un *tirano*, *un bárbaro y un bruto*; pero pronto tiene que venirse con él á buenas, pues le necesita nada mas que *para verter la aleve sangre* de su prometido esposo Timantes, quien la ha recibido muy friamente, y dichola de buenas á primeras, *que es imposible sea su esposo*: Dircea por otro lado rabia de zelos, pues *atormenta á su pecho un riguroso etna, que abrasándola en volcanes todo el corazon la quema.*

No es esto lo peor, sino que su padre Matussio dispone llevarla á *las mas ocultas breñas á buscar piedad entre las fieras, pues no la hay en los hombres*; y es el caso, que manda Apolo que se sacrifique en sus aras una noble doncella

en tanto que evidente
se muestre el inocente
usurpador del trono soberano:

(*se concluirá.*)

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANGERAS.

Alemania. — Veterinaria.

Instruccion para conocimiento del exterior del caballo, respectivamente á su salud, y utilidad para los diversos destinos á que se le aplica (1); *obra compuesta por A. C. Havenan, Director de la Real Escuela de Veterinaria de Hannover: segunda edicion, mejorada y aumentada: vendese en Hamburgo en casa de Ritscher.*

Nada tenemos que decir sobre el mérito de la parte teórica y práctica de esta obra; pues no solamente la han elogiado hace ya mucho tiempo los críticos é inteligentes, sino que tambien por la gran aceptacion con que hasta ahora ha corrido se han pagado á precios excesivos algunos exemplares de la primera edicion. Es para el editor de la mayor complacencia anunciar al público que esta segunda edicion sale aumentada con un apéndice, en el qual se han recopilado todas las leyes y ordenanzas establecidas en Alemania y otros paises sobre la cria y comercio de caballos, que nos ha parecido ser de mucha utilidad para quantos se dedican á este ramo: por último, todo aficionado y tratante debe estudiar este libro, mediante que á muy poca costa, y por un método seguro, aprenderá en él á evitar aquellas faltas que se suelen pagar muy caras.

TEATROS.

Resumen de lo que han producido los dos teatros de esta corte, y número de comedias y operas que en ellos se han representado por la tarde y noche en todo el mes de Noviembre próximo pasado.

(1) *Anleitung zur Beurtheilung des äussern, Pferdes, in Beziehung, &c.*

Universidad de Deusto
Biblioteca

Coliseo de la Cruz.

Funciones.	rs. de vn.
5.....	198,047.

Coliseo del Principe.

8.....	167,519.
Total 13.....	365,566.
Ha producido mas el de la Cruz.....	30,528.
El producto del mes anterior fué el de.....	289,821.
El de éste.....	365,566.
Resulta mas en este de Diciembre.....	75,745.

La funcion que mas ha durado y producido en el coliseo de la Cruz ha sido *el Perro del Hortelano*, que ha durado ocho dias; y producido 61,753, que junto con los 32,336 reales que produxo en los quatro dias últimos del mes anterior, hacen 94,089 reales, total producto de esta comedia. En el coliseo del Príncipe: *el Buen hijo, ó Maria Teresa de Austria*, ha durado en este mes ocho dias, y producido en ellos 60,510.

Coliseo del Príncipe. El Domingo 25 se ha representado la comedia en tres actos titulada: *El buen Hijo, ó Maria Teresa de Austria*, ha durado diez y nueve dias, y producido 132,283 reales.

Coliseo de los Caños. El Miércoles 7 á las 8 de la noche se representó la comedia en dos actos titulada: *El Sordo en la Posada*, y la opereta *el Preso*. Duró solo aquella noche, y produxo 5,316. reales.

El dia 8 á las 8 de la noche se representó la comedia titulada: *Por su Rey y por su Dama, y Máscaras en Amiens*. Duró solo aquella noche, y produxo 1,678 rs.

El dia 10 á las 8 de la noche se representó la comedia en tres actos, titulada: *El Confidente casual*, y la opereta *la Opera cómica*. Duró solo aquella noche, y produxo 2,941 reales.

Concluye el asunto del número anterior.

y aunque esto debia decidirlo la suerte, el rey ha dispuesto sea Dircea la sacrificada. Timantes quiere oponerse á la partida de esta, é interceder con Demofonte: llegan entonces guardas, y prenden á Dircea. Timantes acude á implorar la piedad del rey; pero éste quiere para conceder la gracia, que el príncipe case con Creusa: lance apurado para éste, y el qual si el autor lo esforzára podria formar una buena escena.

Conducen á Dircea al sacrificio, acude á libertarla Timantes con sus parciales, y auyentan de allí á los sacerdotes y guardas; viene furioso Demofonte con mas tropas, y Timantes no hallando otro medio de libertar á su esposa, declara que realmente lo es; se irrita mas Demofonte, y dispone prender á los dos para que se les dé el debido castigo.

Estando Timantes en su prision ocupado en muy filosóficos discursos sobre la *vida, que debiera ser á todos aborrecida*, viene apresurado y alegre su hermano Chêrinto á decirle como á ruegos de la princesa Creusa (la misma que poco ha le queria matar), y los suyos propios, ya le ha perdonado su padre.

Contento con esto Timantes, y en pago de su generosa accion, le propone otra bien heroica, y es cederle el reyno y que se case con Creusa.

Aquí son los lances mas apurados, pues Matussio aparece con una carta por la que consta que Dircea no es su hija, y sí hermana de Ti-

Universidad de Deusto
Biblioteca

mantes: estemos en que el buen Matussio tampoco es sabedor del oculto casamiento, y contemplemos ahora el asombro y horror del príncipe al hallarse casado, y enamorado, por mayor mal, de su propia hermana. Extrañará el lector la ocurrencia de la carta, pero Matussio satisface á él y á Timantes, diciendo que se la dexó su amada esposa al morir, con la precisa obligacion de no abrirla á menos que no peligrara la vida de Dircea.

Salese Timantes á los bosques huyendo de Dircea, de su hermano, de todo el mundo, y aun de sí mismo; pero habiéndosele podido reducir á que vuelva á la ciudad á oir otras alegres nuevas de su padre, salimos felizmente del susto con otra nueva carta que es el complemento de la primera, por la que consta evidentemente que si Dircea era hija del Rey, no Demofonte, quien lo era de Matussio; y este extraño trueque lo habia hecho la difunta soberana, nada mas que porque el reyno no quedase sin heredero, y si luego no lo descubrió quando nació Chérinto, sus razones tendria para hacerlo, que las que dá el autor no convencen á muchos.

Lo cierto es que salimos del apuro, que Demofonte se va á su casa con su muger é hijo, que Chérinto gana en el trueque un reyno, y la mano de Creusa, y cae el telon quedando todos muy contentos.

Es agradable esta invencion, y no mala para un drama; pero el autor no ha sabido desempeñarle bien, y así ha hecho una comedia muy trivial y comun, llena de impropiedades, como poner infantas y veletas en los tiempos heroicos de la Grecia; aunque á todo satisface en boca de los actores con estos versos:

Veleta. ¿Qué te haces aquí?
Lobanillo. Estudiando
acá entre mí una cantada
con recitado, y con solfa
de una viola obligada.
Vel. ¡Qué impropiedad tan notable!
¿Estás en tí? No reparas,
que en estos tiempos de ahora
no hay mas músicas en Tracia
que himnos ó deprecaciones,
motetes, y de esta laya,
por instrumentos laudes,
tímpanos, salterios y harpas;
quanto mas esas violas,
ni esas cosas que relatas?
Lob. ¿Como que no? Pues yo he oido,
y es verdad asegurada,
al mismo rey Demofonte
muchas veces cantar arias.
Vel. De chanza estaria.
Lob. ¡Bueno!
No era muy mala la chanza,
y queria tragarse el mundo
mientras mejor lo cantaba.
Vel. Pues hijo, no sé que diga:
sino que en todo hay desgracia,
impropiedades dichosas
hay, como otras desdichadas.

Prueba de que nuestros antiguos se burlaban del arte y de la razon, tirando solo á divertir al vulgo de qualquier modo que fuese.

Universidad de Deusto
Biblioteca

COLISEO DE LA CRUZ.

Antes que te cases mira lo que haces, y exâmen de maridos. Comedia en tres actos, de Lope de Vega Carpio.

Esta comedia es bastante arreglada, pues se guardan en ella las tres unidades, y son bien traidos los lances y bien formado el enredo y desenredo. La invencion es natural y verisimil, facil y armoniosa la versificacion, discretos los conceptos y el lenguage en que se expresan; siendo ligeros los defectos que en ella se advierten.

El argumento se reduce á que Doña Ines, persona de las mas distinguidas de la corte, que ha heredado un rico marquesado por muerte de su padre, siguiendo la última voluntad de éste, que se reduce á decirla, *antes que te cases mira lo que haces*, se resuelve á lo siguiente:

Elegir esposo quiero
con tan atentos sentidos
y con tan curioso exâmen
de sus prendas, que me llamen
el exâmen de maridos.

Este es el asunto de la comedia. Los mas sobresalientes galanes, movidos de la hermosura, riqueza y discrecion de la dama, y de lo extraño de la propuesta, acuden al exâmen declarándose por pretendientes, y en efecto *ella responde como rey*, segun discretamente dice *Ochavo* el gracioso.

Entre los pretendientes se cuenta el marques

D. Fadrique pariente suyo, y al que se muestra bastante inclinada; pero como él hubiese antes cortejado á Doña Blanca, y luego dexádola por causas poderosas que para ello tuvo, zelosa ésta, halla mañosamente medio para que Doña Ines llegue á creer que el marques tiene grandes defectos ocultos. Este viene á ser el verdadero enredo de la comedia.

El conde Cárlos
con la misma pretension
ha publicado en servicio
de la marquesa un cartel,
y desafia por él
á todo ilustre exercicio
de letras y armas á quantos
al exâmen se han opuesto.

Es este conde amigo íntimo del marques, y ya se han dado pruebas mútuas de ello; pero ahora dice el marques:

Pues amigo, perdonad
si prefiero á la amistad
las aras de la opinion.

Y el conde dice que lo que los dos deben hacer es:...

Competir sin ofender
las leyes de la amistad.

Así lo hacen, y tienen la fortuna de ser declarados iguales por los jueces del torneo; pero el conde se declara por Blanca, y de consiguiente el marques no tiene ya rival alguno, ni mas

Universidad de Deusto
Biblioteca

contradiccion que vencer, que los defectos que oculta Ines.

En tanto Ochavo el gracioso, que es criado del marques, habiendo estado oculto en una chimenea por amores y devaneos con la criada de Ines, ha tenido ocasion de oir de boca de ésta quáles eran las ocultas faltas del marques, y que todo se habia llegado á saber por una criada de Blanca. Dá parte de ello á su amo; y descubierto que todo es enredo de Blanca, facilmente se remedia, y mas siendo el conde tan amigo del marques.

Viniendo al certámen de ingenios, que es la última prueba que resta hacer entre los dos únicos rivales que quedan, dice Ines que á uno de los dos, que no es justo nombre, se inclina mas; pero que tiene algunos defectos, y asi que la qüestion ha de ser:

Si la mano debo dar
al que tengo inclinacion
aunque defectos padezca;
ó si me estará mas bien,
que el que no los tiene, á quien
no me inclino, me merezca.

No obstante, conocen los dos muy bien por qué se ha dicho aquello; y como el conde hubiese prometido al marques le haría lograr la mano de Ines, se propone defender que debe ella escoger al que es amado, asi como el marques sostiene lo contrario, vence el conde á voto de todos, é Ines le concede su mano; pero él como amigo generoso dice:

Marquesa, engañada estais,
porque vos habeis propuesto
que la parte que venciere
ha de ser esposo vuestro;
pues si mi parte ha vencido,
y es la parte que defiendo
la del imperfecto amado,
él ha de ser vuestro dueño.
Yo sé bien que no soy yo
el querido, y sé que ha puesto
la envidia vil al Marques
tres engañosos defectos;
y porque os satisfagais
escuchad aparte.

Le descubre quáles son estos defectos, y añade que fué una muger la que tales fingimientos la dixo por orden suya; y con esto el marques se casa con Ines y el conde con Blanca, quedando todos no menos contentos que el auditorio.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANGERAS.—FRANCIA.

Auch 25 de Noviembre. = Acaba de morir en esta ciudad un hombre de 106 años y 4 meses, llamado Pedro Monnede, natural de Puícasquier: trabajó en su oficio hasta pocos dias antes de su muerte. Se acordaba de la guerra de sucesion de España en el reynado de Luis XIV. Murió de hambre por haber perdido la facultad de tragar los alimentos, y nunca estuvo malo mientras vivió. (*Diario de París.*)

Aix-la-Chapelle 29 de Noviembre. = Siempre se ha dicho lo peligroso que es dexar manejar imprudentemente armas de fuego á muchachos. El siguiente exem-

Universidad de Deusto
Biblioteca

plo demuestra las consecuencias desgraciadas que se originan de ello. En la Comun de Horst, canton de Cleves, un mozo de 16 años, escribiente de un notario de este parage, se estaba divirtiendo con una pistola cargada con postas; salió el tiro y mató al hijo del mismo notario, niño de corta edad que su muger tenia en los brazos.

TEATROS.

Coliseo del Principe. El dia 12 de Enero se representó la opera en dos actos titulada: *Mi tia Aurora.* Ha durado tres dias, y producido en ellos 12,065 reales.

CAMBIOS.

Madrid 16 de Enero.

Amsterdam 97.....
Hamburgo 92½.....
Londres 41½.....
Paris 15...7.....
Vales Reales 46¾.....

ERRATA.

En el núm. anterior, pág. 31 línea 31, donde dice *Noviembre*, léase *Diciembre.*

LITERATURA ESPAÑOLA.

POESIA.

Coleccion de los epigramas, y otras poesías críticas, satíricas y jocosas de D. Francisco Gregorio de Salas, corregidas y aumentadas por el mismo autor en esta segunda edicion. Madrid por Repullés. 1806.

Olvidemos por un instante el arte, y veamos si el principal objeto de la poesía no es el de agradar, y de consiguiente si los versos que mas agraden no serán los mejores. ¿Y quién ha de juzgar de esto? ¿Quatro criticos adustos y descontentadizos que quieren reducirlo todo á una rigurosísima regla, dando por malo quanto de ella discrepa, aunque sea en solo un ápice; ó bien el público poco delicado en quanto al arte, pero bien capaz de sentir las bellezas naturales? Así es que mientras tanto que poetas nuestros de mérito, segun los criticos, solo de estos son conocidos, sin que su fama se extienda dos líneas mas allá de su gabinete; hay otros que el público conoce y estima generalmente, á los quales aplaude, y cuyas poesías todos saben de memoria, pasando siempre de boca en boca; siempre copiadas, impresas, y reimpresas en mil y mil colecciones, de mil y mil modos. A este número pertenece el autor de esta coleccion, y aun es el principal y casi el único en el dia: sus versos se repiten y oyen en todas partes, y por todas las gentes, desde las mas

Universidad de Deusto
Biblioteca

elevadas hasta las mas humildes, y siempre con nuevo gusto y nuevos aplausos; su genio universal se presta á todos los estilos, aunque con preferencia al festivo y epigramático, y no hay suceso chico ó grande, baxo ó elevado, que no excite su facil y pronta vena; pues las musas, que para otros se muestran zahareñas y melindrosas, para él son francas, libres, amigas y perpetuas compañeras.

Así pues rehuyendo yo aquí el imperio de la crítica, olvidándola y desconociéndola, haciéndome uno de tantos que tienen aficion, y no inteligencia, ni la necesitan, cediendo al natural deleyte de un chiste, de una agudeza versificada, de una narracion que guarda cierta medida y rima; abro esta obra, y por todas partes hallo agrado y placer, y muchas veces buenas ocurrencias que me divierten, y que creo no desaprovecharia el mas estirado poéta, bien que las limase, segun los críticos, que para mi seria echarlo á perder. Aquí admiro el candor y sencillez del poéta, y mas allá su facil y acomodada filosofia; pero lo que sobre todo pára mi atencion, es la naturalidad y puntualidad con que describe hasta las cosas mas menudas, que á primera vista parécen despreciables, y no dignas de la poesía, sin atender á que la rima todo lo ennoblece y eleva. Solo estoy mal con que el autor en su prólogo no parezca muy contento del equívoco; y esto porque ademas de que me alampo yo tambien por el retruecano, el juguecillo de voces, y las palabras de dos, de tres, y aun de mas sentidos; me parece que una parte

principal del mérito de esta coleccion está en estas gracias y lindezas.

Para enriquecer yo tambien esta coleccion (y no desplazca á Minerva), copiaré algunas de las composiciones que mas me han agradado y hecho reir, creyendo suceda lo mismo á los de mi modo de pensar, que no serán pocos.

En nombre de un escribiente á quien su amo daba muy poco de comer.— Imitacion de Gerardo Lobo.

Los filósofos con brio
sostienen por gran certeza,
el que en la naturaleza
no se dá lugar vacío:
yo de su opinion me rio,
al verme hambriento reclamo,
y de física este ramo
nunca hubieran defendido,
como hubieran conocido
á mis tripas, y á mi amo.
Quando la tarea toma
de dictarme, le pregunto:
¿qué pongo? y él dice punto;
jamas me dice que coma.
La risa á mi se me asoma;
y él entonces irritado,
me dice: desvergonzado,
yo pondré á tu boca freno;
y yo respondo: eso es bueno,
que así probaré un bocado.
Del hambre obligado exclamo,
y un dia que me exámina,
le respondí en la doctrina:
contra la gula, mi amo.
El al escuchar que clamo
mas me amenaza, y yo al ver

Universidad de Deusto
Biblioteca

que voy á desfallecer,
le dixe: puede vmd. al punto
ir a buscar un difunto
que le sirva sin comer.

Epitafio para un viejo de mal genio, de pequeño cuerpo y gran espíritu, á quien sus parientes en vida comieron quanto tuvo, habiendo sido acosado de burlas y chascos por causa de su ridícula figura, por la qual él se irritaba mucho con los muchachos.

Aquí encierran los hados inhumanos
al que se vió por rumbos diferentes,
en la vida comido de parientes,
y en aqueste sepulcro de gusanos.
Su cuerpecillo fué de los mas sanos,
su semblante encarnado, blancos dientes,
pequeña talla, lomos excelentes,
y un corazon mas grande que sus manos.
Su genio impertinente, y mal sufrido,
seguido de muchachos y bufones
le tuvo siempre en guerra desmedida;
pero ya llegó el tiempo prefinido
en que goza la paz de otras regiones,
el que jamas la tuvo en esta vida.

Exâgeracion de un andaluz.

Riñeron dos andaluces,
y dixo al otro el mas guapo:
vive Dios que si te cojo,
y te tiro por lo alto,
quando vuelvas á caer
sentiras mas que el porrazo,
el hambre que has de pasar
en un camino tan largo.

Habiendo ganado un pleyto un amigo del autor, en cuyo seguimiento habia gastado quanto tenia, hizo la siguiente fábula.

LA MONA Y LA COTORRA.

Un señor indiano
tenia una mona
atada á una reja
junto á una cotorra.
En la misma casa
servia una moza
muy caritativa
llamada Victoria,
que á la cotorrita
cuidaba gustosa:
soltaronse un dia
y armaron camorra,
la mona atrevida,
y el ave chillona.
Descuidóse esta,
la mona pillóla,
y llena de gozo
la gran picarona
la fué desplumando
con mucha pachorra.
La cotorra triste
con voz lastimosa
pedia socorro
á su protectora;
y á gritos decia
Victoria, Victoria.
Tú tambien, amigo,
la cantas ahora
despues de pelado
como la cotorra.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Axuar ó muebles que vió el autor en varias casas.— En la celda de una monja.

Una estampa, un relicario,
un barrito y un ceston
para enviar los regalos
á su padre confesor.

En la de un pretendiente.

Un legajo de papeles,
un almacen de deseos,
muchos pasos, y ante todo
la guia de forasteros.

En la de un poeta.

Un vestido siempre roto,
distracciones y conceptos,
mal color, enxuta cara,
y poquísimo dinero.

En el quarto de un page.

Una casaca manchada,
una camisa muy puerca,
gran hambre, y muchos deseos
de asaltar una despensa.

En la de un zapatero.

Una gaceta atrasada,
un xiguero y un pardillo,
los doce Pares de Francia,
con el David perseguido.

A un médico de muy pocos aciertos, que acababa de morir.

La prueba de que la muerte
no perdona hombre nacido,
es ver que no ha perdonado
hoy á su mayor amigo.

A la dilatada obra de un frayle llena de erudicion, y falta de método y estilo.

Es su obra dilatada
lo mismo que la racion
de su santa religion:
mucha carne, y mal guisada.

Otro á un amigo que iba muy de prisa á misa de doce en un dia de fiesta.

En tu prisa se conoce
segun llevas la carrera,
que no hay cosa mas ligera
que la pereza á las doce.

Preguntándole al autor, qué juicio hacia del gentío que concurre á pasearse al prado, respondió:

En la baraja del prado
hay muchos bastos y copas,
pocos oros, muchos ases,
malillas siempre de sobra,
y con los inmensos coches
arrastres á todas horas,
algun caballo de espadas,
ningun rey, y muchas sotas.

Universidad de Deusto
Biblioteca

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El jueves 8 de Enero se representó la comedia de mágia titulada: *D. Juan de Espina en Madrid.* Ha durado once dias, y producido 84,812 reales.

El Sábado 17 se representó la comedia en un acto titulada: *el Atolondrado.* Ha durado dos dias, y producido 10,027 reales.

CAMBIOS.

Madrid 19 de Enero.

Amsterdam 97.....
Hamburgo 92½.....
Londres 41½.....
Paris 15...8.....
Vales Reales 46½.....

HISTORIA NATURAL.

Noticia de la excelencia del caballo árabe, y de las propiedades que posee el que D Filidoro Padovani ha presentado al público en Madrid, año de 1806.

El autor, con motivo de hablarnos de la preciosa jaca del célebre D. Filidoro Padovani, que junto con el elefante y otras béstias extrañas ha sido la admiracion de esta Corte, comienza tratando del caballo, dando su descripcion segun la Enciclopedia metódica y el Conde de Buffon; sigue hablando del particular instinto de este animal, y sobre todo de los caballos de la Ukrania, que viven con cierto órden y como disciplina, formados en varios esquadrones, que obedecen á otro caballo mas fuerte que hace de gefe, y de los de Finlandia, de instinto no menos extraño; pasa luego á hablar de los caballos árabes que son los mejores, y tan veloces como los avestruces y los ciervos, y de cuya casta han procedido los mas excelentes de las demas partes del mundo, y concluye con tratar de la jaquita que es igualmente árabe.

"Todas sus operaciones, nos dice, parecen agenas de un ente irracional, y dan abundante materia para excitar nuestra admiracion; y sigue haciendo una exâcta relacion de las propiedades, educacion, y habilidad de este raro animal, como es la de saludar á los circunstantes, contestar á lo que se le pregunta, negando ó concediendo con la cabeza; conocer los metales, el valor de

Universidad de Deusto
Biblioteca

las monedas, la de conocer un naype que se saque de una baraja, sin que lo vea, &c.; cosas todas muy raras para un caballo.

TEATROS.

COLISEO DE LA CRUZ.

La Casualidad contra el cuidado, comedia en tres actos.

D. Juan Tello ha visto en poder del capitan Carrizales un retrato, de cuyo original quedó prendado al instante; habiendo tenido ocasion de pasar al pueblo donde residia el capitan, y en el que él tenia una dama llamada Doña Ines, advierte en la misma calle de ésta una casa con torno y candado por de fuera; soborna á un zapatero que está en el portal de al lado, y sabe por él que allí vive Carrizales, quien tiene una hermosísima pupila llamada Leonor, con la que pretende casarse; y temiendo que se la enamoren, y zeloso al mismo tiempo de ella, toma las mayores precauciones, como no dexar entrar alma viviente en la casa, tenerla cerrada con candado, y torno por donde un despensero les dá la comida; salir con ella á misa, acompañada al mismo tiempo de su hermana Doña Mónica, viuda de mas de cincuenta años de edad, y á la qual ha traido á su casa para que sirva como de dueña ó guarda de la pupila.

D. Juan que se precia de cortejante, y de

vencer dificultades en esto de amores, discurriendo tambien que la pupila de Carrizales puede muy bien ser el original del retrato de que anda enamorado, dispone, ayudado de su criado, del zapatero, y de su amigo, asaltar la fortaleza.

Para dar principio llama al torno en tan buena ocasion, que allí se halla Leonor, quien le responde: la enamora al instante, y prenden en ella las palabras como en yesca, contesta á todo, y ya la tenemos bien enamorada de quien ni ha visto ni conoce: ¡extraña liviandad de muger!

En otra ocasion en que vuelve D. Juan al torno cree hablar con ella y es con la vieja Doña Mónica; la enamora de lo lindo sin que ésta lo extrañe, antes bien sin fundamento alguno se lo cree todo, y que pueda estar locamente enamorado de ella: bien es cierto que se supone que Doña Mónica es una doncellueca verde y enamoradiza, presumida, y excesivamente necia; ni puede ser otra cosa para que pasen tales dislates. ¿Pero y D. Juan? Es á un mismo tiempo discreto, bobo, y como sordo: discreto en su modo de hablar; bobo en quanto vá haciendo: sordo en no extrañar la nueva voz, y en no distinguir la de una vieja de la de una moza; pero estas y mayores impropiedades son ya como de ley en nuestro teatro, y nadie repara en pelillos. Por lo tanto tampoco hay que extrañar, que sin mas precauciones la dé por el torno una joya y una vanda que le dió á él Doña Ines, y ademas un finísimo billete con su correspondiente cita.

Acaba de perder el seso la vieja, busca los anteojos para leer el billete, llega en esto Leonor,

Universidad de Deusto
Biblioteca

logra con amenazas que la dé parte de todo; leé el billete, entiende bien la chistosa equivocacion, y como la conviene para lograr su fin que Doña Mónica permanezca en su error, la confirma en él, y dispone que al salir á misa con Carrizales, la dueña lleve al pecho la joya, que ella llevará la vanda; así se hace: allí está D. Juan en acecho: rezela Carrizales: atiende mas y mas á guardar á su pupila: recréase la vieja en alguna palabra al vuelo con D. Juan; pero lo peor es que Doña Ines acierta á ver sus joyas en poder de las dos damas, toma zelos de quien debe tomarlos y prepara su venganza.

Para que Carrizales no sospeche mas de D. Juan, si como es muy regular, le halla en el portal en acecho del torno, inventa éste la diablura de vestir á su criado de muger, como que está tratando con ella asunto de amores y zelos, &c.; en efecto acude Carrizales, sospecha de todo, y para asegurarse y conocer á la dama, propone, muy neciamente por cierto, el entrarla en su propia casa, y quedarse él á saber lo demas de D. Juan; dícele éste que aquella es Doña Ines, que anda locamente enamorada de él y zelosa.

Ya tenemos al criado de D. Juan dentro del inexpugnable castillo, y á las dos damas, la verdadera y la fingida zelosas, que le reciben malamente creyéndole en efecto muger; pero que se quedan pasmadas quando al descubrirle se hallan con que es el criado de D. Juan. Descubre claramente sus amores la necia dueña; extrañalo el criado; hace Leonor que disimule: dice Doña Mónica que para salir de aquellas inquietudes

quiere declararse á Carrizales, que éste se case al instante con su pupila, y ella casará con D. Juan; pero el criado acude á estorbar tan peligrosa resolucion, haciéndola entender que las dos familias están muy enemistadas á causa de una cabeza de moro con vigotes que los Tellos llevan en sus armas, y los otros quieren vaya rapada: en esto entra Doña Ines, que viene zelosa á recobrar las alhajas que ella dió á D. Juan, y éste entregó á su nueva dama; grande y reñidísima disputa entre las dos; entra á punto Carrizales, y como está creido en que la dama que le entregó D. Juan es la misma Doña Ines que allí halla, sin oir á unas ni á otras, la saca para llevarla á su casa.

Despues de varios lances de esta naturaleza venimos á parar en que Doña Mónica se declara á su hermano, diciéndole que tiene tratado su casamiento con D. Juan, y que no es caso de deshacerlo porque el moro tenga ó no vigotes: queda atónito de tal locura Carrizales, y sospechando que aquello pueda ser enredo para sacarle á Leonor, dispone buscar al instante á D. Juan, obligarle ó á que se declare, ó á que se verifique el casamiento, y salir de sospechas y sustos: así lo hace; extraña D. Juan la ocurrencia, pero disimula aconsejado por su amigo que le acompaña; entran los dos en casa de Carrizales para firmar los esponsales, mas al irlo á hacer la vieja, es tal el temblor que la entra de gozo, que derriba la luz: en la obscuridad tropieza Carrizales con el amigo de D. Juan, y creyendo es éste lo saca afuera: vuelve, y el criado disfrazado de muger, que hace tiempo estaba escondido y quiere huir,

Universidad de Deusto
Biblioteca

cae en manos del buen Carrizales, quien cree es Leonor y le asegura: aprovechan este tiempo los dos verdaderos amantes para hablar de sus amores, y darse palabra y mano de esposos, de modo que quando sacan las luces ya están casados con grande sorpresa de todos, y mas aun de la vieja, llegando á entender la verdad del caso.

Aunque en esta comedia se observan bien las unidades, pues en quanto á la de lugar, solo se muda este de la calle á lo interior de la casa de Carrizales, hay poca ó ninguna verisimilitud, y no mucha decencia: las damas son livianas, que pecan en disolutas; el galan atrevido, y todos necios hasta dexárselo de sobra; pero el mérito de este drama consiste en lo chistoso de los lances, en lo ingenioso de las ocurrencias, en la gracia é ingenio del diálogo: todas las escenas son divertidas; pero hay algunas de mucho mérito que agradan sobremanera al auditorio, como la del disfraz del criado, la discreta aunque libre y desenvuelta disputa de las dos damas; y sobre todo aquella en que la buena dueña descubre su soñado casamiento á su hermano, que es una de las mas cómicas que podreis imaginaros.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

ANUNCIO DE LIBROS EXTRANGEROS.

LITERATURA FRANCESA.

République des Champs-Elysées ou Monde ancien. República de los Campos Elíseos ó Mundo antiguo.

En esta obra se intenta probar:

Que los Campos Elíseos y el infierno de los antiguos son el nombre de una república de hombres justos y religiosos, situada á la extremidad septentrional de la Galia, y principalmente en las islas del Baxo Rhin.

Que este infierno ha sido el primer santuario de la iniciacion de los misterios, y que Ulises fué allí iniciado.

Que la diosa Circe es el emblema de la iglesia Elisea.

Que en el Eliseo tuvieron origen las artes, las ciencias, y la mitológia.

Que los habitantes del Eliseo, llamados tambien atlantes, hiperboreos, cimerienses, &c. han civilizado á los pueblos antiguos, comprehendiéndose en ellos los egipcios y los griegos.

Que los dioses fabulosos no son otra cosa que los emblemas de las instituciones sociales de los Eliseos.

Que la bóbeda celeste es el quadro de estas instituciones, y de la filosofía de los legisladores atlantes.

Que el águila celeste es el emblema de los primeros galos.

Que los poetas Homero y Hesiodo son originarios de la Bélgica, &c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Obra póstuma de Mr. de Grave, Consejero antiguo del Consejo de Flandes, miembro del Consejo de los ancianos, &c. &c.

Tres volúmenes en excelente papel. Se vende en París en casa de los señores Thilliard, hermanos. Calle de S. Andres de los Arcos. 10 pesetas y 50 centimas.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El Lunes 19 de Enero se ha representado la comedia, *Si una vez llega á querer, la mas firme es la muger*; se interrumpió el dia 20, y sigue aun. La crítica de esta comedia se halla en el tomo segundo de las *Efemérides históricas de España*, pag. 350.

El dia 20 se representó á las ocho de la noche la comedia *Dexar lo cierto por lo dudoso*. Duró solo aquella noche, y produxo 8,620 reales.

Coliseo del Príncipe. El dia 15 se representó la comedia titulada el *Alba y el Sol*. Ha durado dos dias, y producido en el primero 4,830 reales.

El dia 17 y 18 no hubo funcion.

CAMBIOS.

Madrid 22 de Enero.

Amsterdam 97.....
Hamburgo 92½.....
Londres 41½.....
Paris 15...10.....
Vales Reales 46½ á ½....

LITERATURA ESPAÑOLA.

POESIA.

El Robo de Proserpina, de Cayo Lucio Claudiano, traducido del latin por el Doctor Don Francisco de Faria: nueva edicion. Madrid por Repullés, frente á la Merced, 1806.

El editor nos da á entender en su advertencia, que una de las causas que le han movido á reimprimir esta obra es el contribuir por su parte á atajar la peste que va cundiendo rápidamente por todos los ramos de la literatura, y evitar la total decadencia de la lengua castellana. Bueno es el fin, y acertado el medio, pues es cierto que todas las obras del buen tiempo de nuestra literatura estan escritas en excelente lenguage; sin que en esto haya grande mérito como no sea en los autores clásicos, pues este tan excelente lenguage estimado y estudiado á porfia por las demas naciones, era el usual y corriente en los libros y en las conversaciones, y no solo en la nacion, sino fuera de ella; pues mejor solian imprimirse nuestras obras en Amberes ó en Bruselas, que ahora se imprimen en algunas imprentas de esta Corte, y mejor hablaban el castellano algunos parisienses, que en el dia muchos madrileños. Por tanto ahora sí que hay grande mérito en los pocos que usan bien la frase castellana en sus escritos, discursos y conversaciones, pues como lengua

Universidad de Deusto
Biblioteca

muerta la han de estudiar en los libros antiguos, debiéndoles costar indecible trabajo el libertarse de la universal peste de los malos libros de casi todo el siglo pasado, y de los del dia; la qual habiendo transcendido á la conversacion, se ha hecho como general entre la gente cortesana, formando el que con razon llamaremos culteranismo moderno no ménos ridículo, y aun mas dañoso que el antiguo.

Pasando ahora el editor á darnos algunas noticias del autor, y de su traduccion nos dice, que el Doctor Don Francisco de Faría alcanzó la época mas brillante de nuestra literatura, pues fué contemporaneo de los Cervantes, Lopez y Argensolas; es decir, que vivió á fines del siglo XVI y principios del XVII. Consta indubitablemente que fué natural de Granada, y canonigo de la santa iglesia de Málaga. El erudito Don Nicolás Antonio le hace ademas Doctoral de Almería, y dice que los portugueses á causa del apellido *Faría* quieren que sea de su nacion. Hablando del presente poema, dice que lo traduxo no sin elegancia (*non ineleganter*), y que fué impreso en 1608; y desde entónces acá no hay noticia haya vuelto á recibir los honores de la estampa; pero ahora quedará bien vengado de tan injusto olvido, pues ademas de esta reimpresion nos dice el editor que Don Gabriel Sancha tambien le está reimprimiendo.

Parece que el Dr. Faría escribió otro poema intitulado *de la Cruz*, segun sospechas del mismo Don Nicolas Antonio, y la noticia que aqui nos da el editor sacada de un manuscrito anónimo.

Siguen los elogios que de esta obra hicié-ron Cervantes y Lope, y los que aprobaron la primera edicion, no quedándose ninguno escaso de lisonjas ó fingidas ó verdaderas, como que nada les costaban, y en lo que aquellos tiempos fueron mucho mas pródigos aun que los nuestros.

Pero con permiso de tan respetables varones, y viniendo á dar lisa y llanamente mi voto, despues de haber leido el poema de los pies á la cabeza, lo que tal vez no habrá hecho alguno de los elogiadores, diré que lejos de haberme parecido el Doctor Faría, *Cisne gentil del Dauro*, y *nuevo Orfeo*, *que puede alabarse de que no hay alcanzar donde él llega*, *y que tiene á todos suspensos oyéndole*; he creido que es un poeta de los adocenados de aquel tiempo, cantor muy tribial, y Orfeo algo destemplado. Hay uno que otro verso bueno, excelente si quereis, porque no me tengais por tan rígido; pero los mas son medianos sino ya malos; notándose en ellos como defectos generales, aquí lo hinchado, difuso y verboso, con su bastante de ripio; allí lo tribial y baxo; en una parte lo comun y prosaico, siendo algunas octavas solo una mala prosa malamente rimada, y en otras los juegueci-llos de palabras, las frases, y figuras falsas y ridículas.

Si pudiera darse triunfo ó laurel en lo malo, sí que diria yo muy bien con Lope de Vega, aunque en contrario sentido al suyo, que *Faría robó á Claudiano su laurel*; pues que le robó todos sus defectos; el mismo mal gusto, la

Universidad de Deusto
Biblioteca

misma hinchazon, la misma fastidiosa harmonía, ó mas bien molesto y pesado sonsonete de la versificacion del autor original, el mismo fastidio de palabras, que aunque sean buenas y aun excelentes, empalagan con su mala eleccion y peor colocacion.

¿Quien podrá sufrir tanto en el original, quanto en la version la siguiente campanuda, y no muy clara introduccion?

> Los caballos furiosos del amante,
> robador infernal, Rey del Erebo,
> y de Tenaro el carro, que arrogante
> obscureció la clara luz de Febo:
> de la hija infeliz del gran Tonante
> cantar me manda (atrevimiento nuevo)
> las negras bodas, y el horrible caso:
> lejos, profanos, alargad el paso.

Prescindo de que no se sabe quien le manda aquí cantar si los caballos furiosos, ó el robador infernal; y paso á que *atrevimiento nuevo* es ripio, que *arrogante* está solo por concertar con *tonante*, y que aquello de *alargad el paso los profanos*, es baxo y ridículo por demas. Y por este estilo va todo en el original y en la version, y así prevéngase de paciencia el hombre de gusto que emprenda la lectura de tal poema, sea en el original ó en la version.

En la segunda octava hinchado el autor, qual la rana de la fábula, dice que *Apolo vive en él*, y que *Febo espira su lengua*; y remata con...

> Y si es que canta y versifica Apolo,
> yo cantaré con él, no canto solo.

que es extraña mentecatería de poeta, loco atrevimiento, y extremada vanidad, por solo lo qual merecia que el buen Apolo, si tales poéticas heregías llegaba á oir, condenase á graznar entre gansos al que se atreve á cantar á la par con él, quando nada menos.

En la octava quarta *unas culebras* se vienen *haciendo menudas quiebras* por concertar con ellas mismas.

Estas serpientes en la octava quinta *tendiendo las roxas crestas á los acentos de quien canta*, vienen á escuchar una música que parece digna de tales alimañas.

En la sexta *Hécate triforme sale á vistas* qual si fuera novia; y con esta diabólica comitiva se vá entrando nuestro poeta muy suavemente y como sin sentir en su divino poema, que si no nos instruye, por lo menos nos hará reir.

Despues de nueve octavas de introduccion, las *obedecidas deidades* se nos vienen á *contar sus ocultas puridades* en estos términos.

"El rey del negro Erebo toma *corage* porque se vé solo y *mancebo*, y se le vá un *año tras otro*, é ignora lo que es *cama de esposo*, y *miembros bellos y confusos brazos*; y así toca á guerra contra los dioses sumos. Acuden todos los diablos, de *amarillos rostros*, y Tesifon con un *pino radiante*, y *Egeon, desasido del estrecho brete*, y diez y siete gigantes, ni mas ni menos, *de esfuerzo entero*:::

Las Parcas, que son naturalmente compasivas, procuran mediar con el *general valiente*; habla por todas Lachêsis *aunque con voz cansada*, y le pone en tal *angustia*, que le *obliga á*

Universidad de Deusto
Biblioteca

que mude de presupuesto; primero le dice, que todas ellas *le sirven con lealtad segura con su estambre y sus ruecas*; luego le alhaga, trayéndole á la memoria todo su inmenso poder; pero irritándose al fin, le echa plantas en estos términos.

Dar guerra es impiedad que no sufrimos,
y si la piensas dar y alzar bandera,
Desnuda el ser de Dios, pues eres fiera,
. . . . . .
No así te precipites y adelantes;
busca primero medios comedidos;
si esposa quieres, pídela á tu hermano,
darate Jove esposa de su mano.

Dice muy bien la señora Lachêsis, y así es que *Plutón* viendo á las *Parcas tan llenas de razon, de modestia y cortesta comienza á amansarse*

el pecho mas difícil de humanarse.

Pero no se amansó tanto que no diese un horrendo berrido para llamar á Mercurio correvedile de los dioses,

el qual acudió muy gálan
con su roxo sombrero y caduceo.

Envíale al instante á Júpiter con una sarta de bravatas, diciéndole en resumidas cuentas, que ha de asaltar sus muros y conquistarlos; que se contente con que le *hagan fiesta los triones*, quaná él, infeliz, se la están *haciendo los buhos y aviones*, y pues que Júpiter vive con tres mugeres, no

(*se continuará.*)

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

LIBROS EXTRANGEROS.—ALEMANIA.

Noticia de la obra intitulada el Amigo thecnológico de la juventud por Bernardo Henrique Blasche, ó visitas curiosas y entretenidas por los talleres de los artistas y artesanos para adquirir el necesario conocimiento de de ellos: tres tomos en octavo con muchas láminas: precio nueve florines y treinta y seis kreutzer.

Entre los diversos auxîlios puestos nuevamente en práctica para la instruccion de la juventud, merece con justicia ocupar uno de los primeros lugares la presente obra. La thecnologia, que comprehende tantas y tan variadas relaciones en las ocupaciones del hombre, debe sin duda llegar á ser uno de los primeros objetos de la instruccion pública, para lo qual se echaba de menos una obra que evitando las penosas y cansadas prolixidades, presentáse sencilla, clara y agradablemente una noticia completa de las profesiones y oficios mas importantes á la sociedad, y por cuyo medio lograse la juventud adquirir un conocimiento preliminar de aquellas ocupaciones honradas que pueden llegar algun dia, por la suerte, á ser las que le proporcionen la subsistencia. Restábanos decir si la obra cumple ó no con lo que ofrece, pero habiéndolo manifestado con tanto juicio como imparcialidad la *Biblioteca general de la literatura alemamana*, *la Gaceta alemana de literatura*, y otros varios periódicos, solo nos resta que exponer para inteligencia del público, las profesiones, artes y oficios que se comprehenden en los tres primeros tomos hasta ahora publicados. En el primero se comprehende entre otras cosas: primero, el Colector de insectos: segundo, el Carpintero: tercero, el Tornero: quarto, el Encuadernador: en el segundo tomo: primero, el Cerragero: segundo

Universidad de Deusto
Biblioteca

el Fabricante de papel: tercero, el Impresor; y en el tercer tomo: primero, el Grabador: segundo, el Estampador de láminas: tercero, el Polvorista, &c.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El Miércoles 21 se siguió representando la comedia titulada: *Si una vez llega á querer, la mas firme es la muger.* Ha durado seis dias, y producido 32,896 reales.

El Jueves 22 á las ocho de la noche se representó la comedia de figuron titulada: *El Lindo D. Diego.* Duró solo aquella noche, y produxo 4,541 reales.

El Sábado 24 á las ocho de la noche se representó la comedia titulada: *El Varon.* Duró solo aquella noche, y produxo 6.358 reales.

Coliseo del Príncipe. El Lunes 19 se representó la opereta titulada: *El Califa de Bagdad*, y otra opereta nueva titulada: *Los Ripios del Maestro Adam.* Duró dos dias, y produxo 16,426 reales. (La crítica de esta comedia se hallará en el tomo segundo de la *Biblioteca de Ciencias y Artes*, pág. 15.)

El Miércoles 21 se representó la comedia en tres actos titulada: *El Triunfo del Ave María.* Ha durado tres dias, y producido 13,099 reales.

A las ocho de la noche se representó la comedia en un acto titulada: *El Feliz encuentro*, y la opereta *Miguel Angel.* Duró solo aquella noche, y produxo 3,588 reales.

El dia 23 á las ocho se representó la comedia en tres actos titulada: *Es de hombres sin honor, pensar mal y hablar peor.* Duró solo aquella noche, y produxo 5,017 reales.

El Sábado 24 se volvieron á representar las dos operetas tituladas: *El Califa de Bagdad, y los Ripios del Maestro Adam.* Duraron dos dias, y produxeron 9,188 reales.

Continúa el asunto del número anterior.

hay razon para que á él le prohiban los desposorios; ademas que tambien Neptuno en los brazos de Anfitrite

> se entretiene, se enlaza, y se recrea,
> y con un dulce y otro dulce envite
> bebe el aliento á quien el mar le orea.

En fin, Pluton quiere muger, como cada uno de los demas dioses, y sino camorra; y así se lo encajó ce por be el bueno de Mercurio al supremo Jove: éste, despues de *haber revuelto en su pecho diversos pareceres*, se anima á *un riguroso presupuesto.*

En tanto Preserpina, hija de Ceres, y nieta de Cibeles, ya estaba en *sazon*, y era muy pretendida; pero Ceres

> escondió su cordero á tanto lobo:

estos eran sus novios. Para tenerla bien guardada se la entregó á la isla de Sicilia; aquí nos encaja el poeta, porque viene á cuento, la descripcion de la Isla, y de la *hoguera de Encelado que sufre*

> vomitar fuego, y espirar azufre,

y el qual volcan *guarda la fé que debe á las pavesas*, y á la nieve, y el autor le vido:

> Disparar los peñascos abrasados
> como dispara del trabuco el tiro
> contra los enemigos rebelados:

Universidad de Deusto
Biblioteca

y esto mil siglos antes de que se descubriese la pólvora.

Pues que estamos despacio, averiguemos

. . . . . de qué fuente
nace el volcan de tanto fuego ardiente.

¿Nace del ayre ó del agua? Artículo mineralógico, y dirijome yo ahora á los señores neptunistas, para que vean que su sistéma ni aun el mérito de la novedad tiene, pues ya era conocido en tiempo de Claudiano; como se colige bien claramente de estos versos. Adelante.

En fin Ceres habiendo dexado en secreta guarda

su bella prenda amada Proserpina

partió á Frigia, donde *la esparaba su madre gran Cibele.*

Torreada la frente como suele.

Dexemos ahora á Ceres en el palacio de su madre, la que como estaba en todo el ceremonial de los dioses, la salió á recibir

hasta el humbral primero de su casa.

y vamos á Júpiter, que revela á su amiga Venus *las puridades de su alma, y se acomoda á decirle sus ansias.*

Gran Citerea, lo que digo escucha,
que he de valerme de tu industria mucha.

Estas *puridades* y estas *ansias* vienen á reducirse á á que tiene decretado mil siglos ha que se dé á Proserpina en casamiento

al negro rey del tártaro abrasado,

y que la gran Citerea aproveche la ocasion de estar Ceres fuera; pase á Sicilia, divierta á Proserpina por sus campos, y tienda *su red enjuta* para que caiga en manos de Pluton.

Toma Venus por compañera á Palas, y se dirige al palacio de Ceres, donde estaba Prosepina á la sazon *entreteniéndose con suave canto*, y bordando una ropa á su divina madre: y el autor no pierde tan buena ocasion de pintarnos el palacio, y sobre todo el bordado de la ropa, que sino era de gusto, era á lo menos bien pesado; pues allí estaban labrados los quatro elementos con quanto en ellos se contiene, es decir, el mundo en compendio, quando nada menos.

Llegan las diosas al palacio de Ceres, pasan allí la noche, y Pluton se apresta á su jornada; y apenas al otro dia los rayos del sol hubieron *dexado de retozar á solas con las aguas y las olas*, quando Proserpina hermosa,

Engañada de Venus fementida,

salió á la selva; se entiende que acompañada de las dos diosas, y ademas de Diana, y coronada de un divino esquadron de ninfas: hubo mucho festejo de Náyades de las cercanas fuentes, rios y lagunas. Etna hizo del ojo á Zefiro, que *estaba recostado sobre las flores*, y con un muy pulido razonamiento le dió á entender quan conveniente

Universidad de Deusto
Biblioteca

seria que soplase entonces dulcemente, y así lo hizo el muy atento vientecillo.

Venus aconsejó á sus amigas que aprovechasen aquel viento, *aura tranquila*, para coger flores: así lo hicieron; pero mientras estaban entretenidas unas de un lado, y otras de otro, se andaba el *rector obscuro de las almas*, *bramando furioso* por salir á la luz, y no hallaba camino alguno hasta

> Que indignado de tanto desacato,
> con solo un golpe de su cetro embiste
> al peñasco mas duro y mas ingrato:
> abrese puerta, y de Sicilia triste
> en las cavernas rimbombó el boato,
> y la isla de Lipa allí vecina
> temió y tembló del mal que no adivina.

Este lance hubo de hacer huir á Vulcano, y que se nos desmayasen los Cíclopes y el mismo Atlante; los caballos que tiraban del carro de Pluton dieron tan *horrible bufido*, *que casi se obscureció la etérea cumbre*.

¿Que extraño seria pues que las ninfas corriesen huyendo *con amarillo rostro*, y que las sombras de los árboles se les figurasen monstruos? Pero el horrendo Pluton solo busca á Proserpina, se avecina al sitio donde estaba.

> Llégase á la infeliz virgen hermosa,
> á quien sola el huir fué prohibido,
> y en brazos con la vista codiciosa
> sobre su obscuro carro la ha subido.

Muy á mal llevaron tal tropelía Palas y Diana, y llenando de denuestos y baldones *al rector*

de la region caliginosa arremetieron á él; Palas logró parar los caballos,

> mas al querer herir vió junto al coche
> un resplandor que esclareció su noche.

y con esto escapó del lance el buen Pluton.

Procuraba éste consolar por el camino á la que ya era su esposa, pintándola muy poéticamente los eliseos campos, y diciéndola que tendria por damas á las tres parcas, que por feas dueñas las tendria la infeliz diosa.

Llegados al infierno, salieron á ver á su *altiva* reyna

> . . . . . las castigadas
> almas, de varias partes congregadas.
> Y con tan feliz ocasion cesaron
> el triste suspirar y los gemidos
> en el profundo Erebo tan usados.

y aun faltó *la muerte en mar y en tierra*, *pues Lachêsis detuvo en tanto al cortar de su estambre la funesta mano*.

Mientras esto pasaba en el profundo, hizo Jove que se congregasen los dioses para encajarles un muy filosófico y pesado discurso sobre la maldad de los hombres, viniendo á parar en contarles la desgracia de Proserpina, por él dispuesta y aun executada, encargándoles, pena de su indignacion, de no decir nada á Ceres, de quién ha sido el robador de su hija.

> Dixo, y haciendo un grave movimiento
> removió las estrellas de su asiento.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Un sueño viene á publicar á Ceres
la injuria de su hija y sus enojos.

Con estos rezelos dexa la compañía de su madre, y parte para Sicilia; llega á su palacio y halla las puertas sin guardas, ni portero, abiertas, y todo lo interior desierto.....

En un secreto sitio dolorosa
vió á Electra congojada y con gran luto:
Esta Electra fué el ama cuidadosa
de Proserpina. . . . . .

Cuenta en seguida bien menudamente á Ceres quanto ha pasado, y como se llevó á su hija un monstruo, que no sabe quien es; y con esto el autor nos vuelve á regalar con una relacion del robo harto parecida á la primera.

Oido esto Ceres, subió á los cielos enojada y fiera, y no era el caso para menos; así es que lo *hundia á voces*, muy jactanciosa ella y descomedida, diciendo, que no nació en ningun charquizal ni de *driada plebeya*; y como sabía que la causadora de todo aquel desman era Venus, la increpa con lo de *diosa mal nacida, y vil pecho, que puso en torpezas su contento*, y la echa en cara aquel feo lance de que *enlazada salió en la red por su marido obrada.*

Tambien hay su bastante de regaño para las otras de *que intacta habian guardado la rosa virginal.*

Lágrimas solamente fué respuesta
que se le dió á la madre dolorida;

(*se concluirá.*)

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANGERAS.—PRUSIA.

Berlin 29 de Noviembre.= Los Franceses se han apoderado de una partida de los mejores caballos de la yeguacería real de Neustadt. Hay treinta y ocho caballos garañones de la mejor raza, y treinta y ocho yeguas de vientre tambien muy hermosas, las quales se conducirán á Francia con el mayor cuidado.

En Prusia se cuida con el mayor esmero de la cria de caballos. En Berlin hay una escuela de Veterinaria que sin duda es el mejor establecimiento de este género, y han ido á verle la mayor parte de los oficiales franceses. Hay una sala con baños calientes para los caballos que necesitan de este remedio, y son muy ingeniosas las máquinas que hay para calentar el agua en mucha cantidad. Hay tambien una máquina eléctrica para electrizar los caballos enfermos, y es digno de verse el suspensorio en que se les coloca, y los medios que se emplean para tenerlos allí quietos. El anfiteatro es muy hermoso y está muy bien adornado. En una de las salas donde están los esqueletos de todos los quadrúpedos, se vé el del famoso caballo de Federico II. que llamaba *Condé*, y murió el año pasado de edad de 39 años. (*Diario del Imperio.*)

ESTADOS UNIDOS.

Nueva Torck 5 de Noviembre.=*Asesinato atroz*= Una embarcacion que acaba de llegar de San Critobal nos ha traido la relacion circunstanciada de un asesinato atroz cometido en esta Colonia en el mes de Agosto próximo.

Un habitante llamado Francis Coustable, establecido ya habia mucho tiempo en aquella Isla, y que era

Universidad de Deusto
Biblioteca

muy estimado de quantos le conocian, entró en su casa la noche del 27 de Agosto y se preparó con la mayor frialdad á asesinar á una muger con quien vivia, á tres hijos que habia tenido de ella, y á un hijo de la primera muger. Luego que todos estuvieron acostados fué á executar su horrible designio. Quiso empezar por la muger, pero ésta tuvo la fortuna de escaparse y acogerse á los vecinos diciéndoles lo que pasaba en su casa; pero aunque estos fueron al instante á socorrer á los niños, ya el bárbaro padre los habia degollado, y él mismo se habia herido de muerte, y falleció al dia siguiente. Se ha hallado entre los papeles de este hombre una carta en que trataba de justificarse de su delito, pretextando que el mal éxito de sus negocios, y la imposibilidad de mantener su familia, le habian obligado á cometer tan horrible atentado.

TEATROS.

Coliseo del Príncipe. El Lunes 26 se representó la comedia en tres actos titulada: *El Príncipe prodigioso.* Ha durados dos dias, y producido 4,572 reales.

CAMBIOS.

Madrid 29 de Enero.

Amsterdam 96. . . . . .
Hamburgo 90¼. . . . . .
Londres 41 din. . . . . .
Paris 15...10. . . . . .
Vales Reales 46¾. . . . . .

Concluye el asunto del número anterior.

y ésta ya mas mansa mudó las amenazas en ruegos, pero ni por esas, pues

segunda vez, las diosas á su llanto
vuelven, humedeciendo sus mexillas,
y ella dice: ¿qué sirve llorar tanto,
y callar tanto oyendo mis mancillas?
¡Ay me! que se van todas, no me espanto
que en vano me detengo en persuadillas.
. . . . . .
Iré á buscar mi hija, prenda, y dueño,
sin descansar jamas, ni dormir sueño,

Y así lo hace, y dexa deslizarse

de Mongibelo á la suprema cima,
por tomar allí teas, y aprestarse
al nocturno vagar por todo clima.

Las tales teas no eran mas que dos iguales cipreses, *cuya cima besó el cielo*, que de un achazo echó la diosa abaxo en un bosque consagrado á Júpiter.

Mas no por la deidad del lugar santo
Ceres detuvo el brazo, antes ayrada
incierta vibra su segur, y tanto,
que al mismo Jove hiriera de enojada:

Encendió sus teas en el volcan, y para que no se le apagasen las *roció con un licor secreto*; pero antes de comenzar su camino, qual si á Proserpina tuviese presente, la dixo mil ternezas y caricias, y que bien habia purgado su delito [illegible] su pena, que viese qual tenia el *pecho cicatri*[illegible]

Universidad de Deusto
Biblioteca

do y roto, y el *vientre*, *que estimó infinito*, *desecho á golpes.*

En esto emprende Ceres su carrera, y aquí suspende el poeta su épica cancion, dexandonos á buenas noches.

Si en los trozos que aquí van copiados no has hallado lector mio bastantes pruebas de las faltas, que al principio noto; vayan estas pocas mas.

Libro segundo, octava 7.

Humano el medio, el medio de serpiente,
sierpe lo baxo, y hombre lo eminente.

Mal verso, y morlés de morlés.

Idem, octava 28.

La encina allí que á Jupiter soborna,
y el cipres que los túmulos adorna,

soborna, una necedad, puesta solo por concertar con *adorna.*

En la octava ochenta y ocho *tenemos unos ayres densos, texidos de temor, y en alguna manera adelgazados*; y en la veinte del libro tercero *profesar blanca vestidura.*

Pero para que no digais que solo cito lo malo, y que nada hallo yo bueno en este poema; os copiaré aquí uno que otro pasage de los que me han parecido mejores, ó mas bien menos malos.

Libro segundo, octava 10.

Llevó desnudos los hermosos brazos,
y su cabello al ayre fué esparcido,
el arco suelto, al hombro aljaba y lazos
y cogido en dos cintos el vestido,
fué á media pierna, y dióle mil abrazos

Délos inquieto, y como el sol lucido
juega en el mar con una y otra ola,
hace menudas hondas, y tremola.

Libro idem, octava 24.

Dixo, y Zefiro al punto humedeciendo
sus dos alas en nectar oloroso,
batió las plumas y lo fué esparciendo
como rocío en campo fructüoso:
por donde vuela vá un abril naciendo,
rico de flores y de olor copioso,
otóñase la tierra, y goza el cielo
del matiz vario que se viste el suelo.

Idem, 40.

La que con sus lebreles y ventores
en el paternio monte sigue fieras,
entre las demas diosas coge flores,
y piensa que acudió de las primeras:
llena de honestidad, vertiendo olores,
la suelta crin y libres cabelleras,
quiso alegre ceñir de una guirnalda
de azul y verde, de morado y gualda.

Idem, 52.

No el ímpetu veloz del austro viento
les puede competir en ligereza,
no el presto discurrir del pensamiento
si á rienda suelta su carrera empieza:
los frenos manchan de color sangriento,
corrompe de los ayres la pureza
su relincho, y la arena no pisada
con sus espumas queda inficionada.

Libro idem, 56.

Pero Pluton que no se atemoriza
de lanza, ni saeta, ni amenaza,

Universidad de Deusto
Biblioteca

hizo como leon que se encarniza
en la becerra, que prendió en la caza:
que la boca ensangrienta, el cuello eriza,
y el pecho con las uñas despedaza,
harta su hambre, y templa sus rigores,
sin temor de la voz de los pastores.

Libro tercero, 25.

El rosado color que sobre el cielo
de su albísimo rostro campeaba,
funesta amarillez, y mortal hielo
con horror espantoso lo ocupaba:
los labios roxos, agradable velo
de la boca que gracias espiraba,
eran de negra pez, y de pez fueron
los miembros que á la nieve compitieron.

Si á las noticias que hemos dado del traducductor quiere alguno se le añadan las del autor original, nos bastará con abrir el *Diccionario histórico* para satisfacerle.

Noticia histórica del poeta Claudiano.

Claudiano, poeta latino, natural de Alexandría en Egipto, floreció reynando *Arcadio* y *Honorio*, los quales le hicieron erigir una estátua en la plaza de *Trajano*. Fué amigo de *Stilicon*, quien perdió la vida queriendo usurpar el trono imperial; y como entonces fuese tenido por delito el ser amigo de un hombre culpado, *Claudiano* hubo de dexar la corte; y así se cree que pasó su vida retirado y en desgracia del príncipe. Las composiciones de este autor, que los inteligentes leen con mas gusto, son las *Invectivas contra Rufino* en dos libros, y contra *Eutropio*, en otros dos. Siguen á estas piezas el poema *del Robo de Proserpina*, y el *del Consulado de Honorio*.

El juicio que los autores de este Diccionario forman *de Claudiano*, le es muy favorable; dicen pues: "Que tenia un ingenio naturalmente vivo y elevado, como se vé por sus obras. Su imaginacion es á veces tan brillante, qual la de Homero, tiene invectiva, fuerza en sus quadros, concision, menos en las imágenes, y sobre todo suma riqueza en el colorido; pero raras veces sucede que el fin de sus poemas corresponda con el principio: por lo comun es hinchado, y amigo de agudezas. Carece de gusto para variar la construccion de sus versos, que vienen á formar una cadencia siempre uniforme."

"Los críticos que han dicho que es el poeta heroico que mas se acerca á Virgilio, deberian notar tambien que se queda, no obstante, muy atras"

"A pesar de estos defectos es tenido por uno de los ultimos poetas latinos que han escrito con alguna pureza en un siglo de mal gusto."

En quanto al poema *del Robo de Proserpina*, el juicio de estos autores es en todo contrario al mio; y tambien lo trasladaré aquí para contentar á los aficionados á la obra.

"El autor muestra mucho numen y entusiasmo en este poema: los caractéres son naturales y bien formados, las imágenes vivas y felizmente inventadas, los pensamientos juiciosos y arreglados, y las descripciones ingeniosas."

"El tercer libro, casi todo dramatico, está lle-

Universidad de Deusto
Biblioteca

no de pasion y de ternura. Es corto el número de pasages en que se nota el mal gusto de su siglo, en comparacion de los que están bien escritos."

Pero permítaseme tambien que cite en mi favor al célebre La Harpe, cuyo juicio, muy semejante al mio, es así: "El declamador *Claudiano* ha compuesto algunos poemas satíricos ó heroicos, cuya armonía se semeja perfectamente al sonido de una campana, que hace siempre el mismo repique: sin embargo se citan algunos versos suyos, entre ellos el principio de su poema contra *Rufino*; pero es uno de aquellos versificadores de estilo hinchado, los quales sirviéndose siempre de palabras escogidas, tienen la desgracia de fastidiar á quien los lee. Puede formarse juicio de su estilo por el principio de su poema *del Robo de Proserpina. Inferni raptores equos*, &c."

"Todo lo demas vá por este tono; pero con semejante exôrdio es menester tener valor para continuar en la lectura."

Entre estas opiniones puede escoger el lector la que mas bien le parezca; ó hará mucho mejor de leer la obra, y juzgar por sí mismo.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANGERAS.—FRANCIA.

MEMORIA ARTIFICIAL.=*París 20 de Diciembre.*= Mr. de Feinaigle, autor de la *Mnemonica, ó del arte de ayudar y de fixar la memoria*, hizo antes de ayer en la casa de Ayuntamiento, delante de los señores Director general de instruccion pública, del Prefecto del departamento Arnaud, Sicard &c., y de un numeroso concurso, el experimento de su método, del que ofreció aplicaciones muy curiosas, sin revelar el secreto. Admiraron al concurso muchos de sus discípulos con cosas prodigiosas de memoria. Uno de ellos llamado Varnier, de edad de 14 años, dixo de memoria y por orden cronológico los nombres de todos los emperadores romanos desde Julio Cesar hasta Constantino, repitiendo sus nombres á voluntad de los concurrentes. Otro llamado Duruy, de edad de 11 años, hizo de memoria una cuenta de cinco números multiplicados por otros cinco, nombrando los números que se le mandaron, bien fuese del *multiplicando* ó del *multiplicador*. El tercero llamado Chevrier, explicó una parte del sistema de botánica de Jussieu. El quarto llamado Guillot, de edad de 11 años, respondió á todas las qüestiones que se le hicieron sobre el código civil, señalando la página, el capítulo, y la seccion con el mayor acierto.

Todas estas pruebas parecieron en efecto extraordinarias, pero el Prefecto queriendo que todo lo dicho resulte en beneficio público, preguntó á Mr. Feinaigle ¿si el arte que enseñaba podria servir para aprender á leer, escribir y contar con mas prontitud que por el método comun? á lo que contextó afirmativamente que sí; y no pudiendo dar pruebas de ello al instante, el Prefecto decretó para cerciorarse del nuevo experimento, que se buscasen seis niños pobres y sin

Universidad de Deusto
Biblioteca

instruccion alguna, de los quales se entregarian tres á Mr. Feinaigle, y otros tres á un maestro de escuela, á ver quien mas pronto los enseñaba. (*Diario de Paris.*)

Estragos que ha causado un huracán en las Islas de la Dominica el 9 de Setiembre de 1806, segun las noticias que ha traido el Capitan de una goleta que se hallaba entonces en Roseau.

La tempestad empezó á las siete de la tarde, y fué siempre en aumento hasta las diez. A esta hora empezó el huracán mas terrible, acompañado de una espantosa lluvia, truenos y relámpagos, que puso en la mayor consternacion á los habitantes de Roseau.

El rio que atraviesa la ciudad salió de madre extendiéndose por toda ella y asolándola. Corria con tal rapidez el agua, que se llevaba quanto encontraba al paso; muchos que estaban en sus casas no tuvieron tiempo de ponerse en salvo y perecieron. Todos los vaxeles que estaban en el puerto se sumergieron, a excepcion de una goleta que fué á parar á la orilla debaxo del fuerte. A media noche se sintió un terremoto que llenó de terror á los habitantes. A las tres de la mañana empezó á aplacarse el viento y la lluvia. Vino el dia al fin á hacer ver con su luz esta escena de desolacion. Por muchas partes no se conocian las calles, pues estaban llenas de cieno y arena á la altura de siete pies, casas derribadas y cadáveres. El que sobrevivió á esta desgracia preguntaba al que encontraba por su padre, por su muger, por su amigo. Es inmenso el número de personas de todas clases que ha perecido. Han sido destruidos los mejores edificios, y la ciudad no presenta mas que ruinas y desolacion.

ANTIGUEDADES.

Observaciones al descubrimiento que se ha hecho en Irlanda en una excavacion, y tratado de la conservacion de los cadáveres. Madrid 1806.

Habiéndonos anunciado la gazeta de 16 de Setiembre de 1806 en el capítulo de Dinamarca, que en Irlanda se habia hallado un esqueleto cubierto con un vestido bordado con chapas de oro de mucho valor, y puntas de encaxe de oro semejantes á las que se fabrican en el dia, y que á un lado habia granos de ambar y un peinado en forma de mitra; pasa el autor de este papel á averiguar á quien pudo pertenecer aquel cadaver, y despues de varias congeturas le presume *descendiente de la clase de ingleses*, á quienes se dieron los bienes confiscados á los insurgentes del reynado de Isabel y de Jacobo I.

Con motivo de esta noticia, y para llenar un poco el volumen añade el autor un artículo sobre la *conservacion de los cadáveres*, tanto por causas naturales como por medio del arte, embalsamándolos y formando momias: y aunque nada diga que no sea ya bastante sabido, no daña el repetirlo, y mas en papeles que por su corto volumen y precio pueden andar en manos de todos.

Acompaña á este papel una estampa que representa el esqueleto y sus adornos.

Universidad de Deusto
Biblioteca

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

La Gitanilla de Madrid, comedia en tres actos de Don Antonio Solis.

Esta comedia está fundada sobre la novela de Cervantes con el mismo titulo, aunque alterada en parte, y siéndola muy inferior en mérito, pues tiene muy poco en el enredo, lances, dialogo y caractéres. Lo que mas nos ha agradado es la pintura que Preciosa hace de la vida de los gitanos en la jornada tercera, que copiaremos aquí en parte.

.....

Una vida tan quieta componemos,
tan deleytosa, tan desenfadada,
y sobre todo tan acomodada,
que segun la opinion que mas la abona
dessa vida desciende la chacona:
la flor del berro se crió en su playa
y por allá cortaron la gandaya.
Mas porque una república tan grande
tenga quien la gobierne y quien la mande,
elige nuestra gente
un conde á quien rendida y obediente.....
.....
Un conde pues eligen
y todos por sus órdenes se rigen;
éste con atencion, con peso y juicio
reparte á cada uno el exercicio,
á que su propia inclinacion le llama.
.....

Al que vé de inclinacion ligera
le encarga el bayle, el salto y la carrera,
y al que la tiene un poco mas pesada
barra, lucha y espada.
.....
¿Hay cosa como un hombre que es cristiano
quando toma una piedra en esta mano,
muy grande y muy pesada,
y fixo el pie en la raya señalada,
de los hombros poniéndose muy ancho,
y con la izquierda sustentando el lancho,
librado todo sobre el pie siniestro,
cruzando luego y descruzando el diestro
para hacer una vuelta
con gran pujanza de las manos suelta?
pero quiero dexallo,
que me duelen los hombros de pintallo.
.....
Las mugeres tambien atentamente,
(que tambien las mugeres somos gente)
repartimos su oficio á cada una,
el baylar, no hay quitárselo á ninguna,
desde las feas á las desayradas,
porque todas nacimos enseñadas:
á la que sale cuerda, libre y sabia,
á las de mas meollo y mejor labia
se le encarga el decir buenas venturas,
accion en que los necios van á escuras,
porque en fin ha de ser muy eloqüente
quien hiciere creer á un pobre oyente
dos mil mentiras, y supiere urdillas,
de suerte que las crea á pie juntillas,
que segun lo que en mí y en otras veo
no es para bobos el mentir arreo:
yo en esto soy la menos eloqüente,
pero miento, Don Juan, médianamente;
y quando al mesurado,
que quiero hacer mi bienaventurado

Universidad de Deusto
Biblioteca

á quatro pasos veo,
llegando con mi poco de ceceo,
y aquello de galan erez, querido,
tienez muchaz, y pagaz con olvido.
Pido la mano y entro á la sonsaca,
con una admiracion y una alaraca,
y juntando mentiras generales,
que vienen bien á todos los mortales;
y á los que tienen duras creederas,
diciéndoselas todas venideras, que hacen
titubear al mas atento,
no ha habido en faldriquera de avariento
dublon que su clausura no quebrante,
cifialo bronce ó múrelo diamante.
Así, Don Juan, así nos conservamos,
así nos vemos y nos deseamos,
huye de aquí la envidia desterrada,
aquí la paz habita venerada;
y en fin todos vivimos de manera,
que es vergüenza que nadie se nos muera.

COLISEO DE LA CRUZ.

El Lindo Don Diego, de Don Agustin Moreto.

El autor se propuso en esta comedia el ridiculizar á aquellos hombres presumidos, que propiamente llamamos lindos, los quales preciados de buenos mozos, y neciamente enamorados de sí mismos, creen que todas las mugeres se mueren por ellos: para esto supone que un Don Diego, caballero Burgalés, que es el Don Lindo, pasa á Madrid á casarse con una prima suya llamada Inés, la qual ya tiene otro amante, digno de ella, llamado Don Juan. Mosquito, criado de éste, y gracioso con suma gracia como todos los

del autor, finge un enredo, por el qual resulta que el necio de Don Diego creyendo casarse con una gran condesa, desprecia la boda de su prima, dando lugar á que se haga la de Don Juan; y él tiene la mortificacion de que se descubra que la tal condesa es Beatriz, criada de Doña Inés, y la qual para cúmulo de ignominia tambien le desprecia, y delante de todos da la mano al gracioso Mosquito.

Varios enredos, algunos no muy verosímiles, y todos harto comunes, de escondites, y estar al paño á punto fixo, amores, zelos, quejas, desafios y satisfacciones llenan las demas escenas como en lo general de nuestras comedias.

En ésta el fin moral es bueno, y no mal desempeñado, y con regular decencia: las unidades se observan bastante bien: los caractéres están bien formados y sostenidos: hay escenas muy cómicas: la versificacion es facil, y á veces armoniosa; buen lenguage, buen estilo, mucho ingenio, discrecion y cordura, lo que la hace una de las mejores de nuestro teatro.

El caracter de Don Diego, como el principal, es el mas bien sostenido, aunque algo exâgerado, picando por lo tanto en lo chocarrero.

Así le retrata Mosquito al principio de la primera jornada.

El es tan rara persona,
que como él anda vestido,
puede en una mogiganga
ser figura de capricho.
Que él es muy gran marinero
se vé en su talle y su brio,

Universidad de Deusto
Biblioteca

porque el arte suyo, es arte
de marear los sentidos.
Tan ajustado se viste,
que al andar sale de quicio,
porque anda descoyuntado
del tormento del vestido.
De curioso y aseado
tiene bastantes indicios;
porque aunque de trage no,
de sangre y bolsa es muy limpio.
En el discurso parece
ateista, y lo colijo
de que segun él discurre,
no espera el dia del juicio.
A dos palabras que hable
le entenderás todo el hilo
del talento, que él es necio,
pero muy bien entendido.
Y porque mejor te informes
de quien es, y de su estilo,
te pintaré la mañana
que con él hoy he tenido.
Yo entré allá y le ví en la cama,
de la frente al colodrillo
ceñido de un tocador,
que pensé que era judío.
Era el cabello hecho trenzas,
clin de caballo morcillo,
aunque la comparacion
de rocin á ruin ha ido.
Con su bigotera puesta
estaba el mozo garifo,
como mulo de arriero,
con xáquima de camino.
Las manos en unos guantes
de perro, que por aviso
del uso de los que dá,
las aforró de su oficio.

De este modo de la cama
salió á vestirse á las cinco,
y en ajustarse las ligas
llegó á las ocho de un giro.
Tomó el peine y el espejo,
y en memorias de Narciso,
le dió las once en la luna;
y en daga y espada y tiros,
capa, vueltas y valona,
dió las dos.....

A poco rato dice el Don Diego de sí mismo.

No paso yo por balcon
donde no haga batería,
pues al pasar por las rexas
donde voy logrando tiros,
sordo estoy de los suspiros
que me dan por las orejas.

Y mas allá.

El pelo va hecho una palma,
guárdese toda muger:
yo apostaré que al volver
en cada hebra traigo un alma.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

ANUNCIO DE OBRAS EXTRANGERAS.

Paris 18 *de Diciembre.* = *Campañas de los exércitos franceses en Prusia, Saxonia y Polonia al mando de S. M. el Emperador y Rey*, 1806.

Esta obra será una coleccion de los grandes sucesos que han pasado, y de las mas brillantes hazañas de los generales, oficiales y soldados, junto con las noticias biograficas de los que han muerto

Universidad de Deusto
Biblioteca

en esta campaña memorable, como tambien los pormenores históricos y militares, sitios y batallas que ha habido en otros tiempos en los paises en que los franceses acaban de triunfar, é irá adornada con los retratos de los principales comandantes generales y oficiales nacionales y extrangeros, y demas personas que han acompaño á S. M., y un plan de la batalla de Jena, &c.

El tomo 1.° se dará al público el 20 de este, y contendrá los retratos de S. M el emperador, del príncipe Murat, de los mariscales Bertier, Lannes, Soult y Mortier. Los demas se irán dando del mismo modo. El grabado será de los artistas mas famosos. El precio de este tomo son cinco pesetas en Paris y seis en las provincias, franco de porte. Se subscribe en casa de Buisson, calle Git-le cœur, num. 20, y en la de los principales libreros.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El domingo 25 de Enero se volvió á representar la comedia titulada: *Si una vez llega á querer la mas firme es la muger.* Ha durado un dia, y producido 7,758 reales.

El lunes 26 se representó la comedia de figuron titulada: *Yo me entiendo, y Dios me entiende.* Ha durado quatro dias, y producido 14,832 reales.

El viérnes 30 se representó la comedia titulada: *El Varon.* Ha durado quatro dias. La crítica de esta comedia se halla en la Biblioteca de Ciencias y Artes, tomo 5.° pág. 198.

El lunes 2 de Febrero se representó por la noche la comedia titulada: *No puede ser guardar una muger*, ha durado aquella noche. La crítica de esta comedia se halla en el tomo II. de las Efemérides de España, pag. 279.

Esta comedia y la anterior han producido 19,150 rs.

Coliseo del Príncipe. El miércoles 28 se representó la comedia titulada: *El honor mas combatido, y crueldades de Neron.* Ha durado siete dias, y producido 35,926 reales.

TEATROS.

COLISEO DE LA CRUZ.

Dexar lo cierto por lo dudoso, ó la muger firme, por D. V. R. A. formada por la que con el mismo título escribió el célebre Lope de Vega.

Dos hermanos estan enamorados de una misma dama, y uno de estos hermanos es el mismo Rey de Castilla Don Pedro, quando nada menos, y el otro el Conde Don Enrique: de modo que el asunto de la comedia consiste en saber si la dama dexará por lo dudoso lo cierto, esto es, la corona por el amor; despues de varias dudas se resuelve en estos términos:

En mi exemplo la muger
que tan maltratada es,
muestre que el desinteres
tambien llega á conocer,
que sabe ilustrar el sér
que la dió naturaleza,
y del hombre la fiereza,
que con indigna arrogancia
nos argüye de inconstancia,
aprenda de mi firmeza.

Vista por el Rey tal heroicidad de amor, quiere imitarla por su parte autorizando el casamiento, con lo que concluye la comedia.

Se advierte en ella que tiene interes la accion, que los principales caractéres estan muy bien sostenidos, y bien pintado el amor, sobre todo en la dama; los lances son naturales, con lo que se for-

Universidad de Deusto
Biblioteca

ma adequadamente el enredo y desenredo : hay sus correspondientes zelos , amores dobles y encontrados , y traicioncillas , engaños y tercerias, como es de regla. La versificacion es buena , y á veces excelente , sobre todo en los lances amorosos: sumo ingenio , gracia y delicadeza , aunque no falta su algarabia de conceptillos alambicados, como quando el Conde Enrique habla á su dama de los amores del Rey , que la dice :

Tanto mi amor le prefiere
que si posible me fuera
no quereros , no os quisiera
tan solo porque él os quiere;
y aunque quiero con temor,
y con esperanza muero,
porque os quiero como os quiero
le quisiera dar mi amor.
Mas ya que no puede ser,
su amor tomaré á mi cuenta,
y pues quereros intenta,
por los dos quiero querer:
y asi obligada quedais,
queriéndoos ambos á vos,
pues os quiero por los dos
á que por dos me querais.

Que el mismo Esfinge no pudiera haber propuesto un mas enredoso enigma.

Pero es bueno el principio de la comedia donde Enrique y su criado Chichon pintan la noche de San Juan en Sevilla ; aunque perdonando nosotros siempre la impropiedad del autor de pintar segun su tiempo, y no el de Don Pedro.

Chi. Obscura noche en verdad.
Enriq. Sin embargo , hoguera tanta

las negras sombras espanta
y vence su obscuridad.
Chi. Mejor ha estado la tarde.
Enriq. La de San Juan en Sevilla
es alegre á maravilla:
¡que es ver el precioso alarde,
que hace de si placentera,
ostentando su finura
tanta divina hermosura,
del Betis en la ribera!
¡que es ver en el claro rio
tantas barcas enramadas,
de toldos entapizadas,
formando un bosque sombrío,
y en ellas alegremente
baylar todos muy contentos
al son de los instrumentos
que acompañan la corriente!
Chi. Y que es ver tanto maton
muy erguido y puesto al olio,
con sombrerazo de á folio
ostentando el espadon;
con retorcido vigote,
y como inspirando asombro,
mirar por cima del hombro,
asomándose al capote,
ir chorreando pendencia,
y hacerse lugar , diciendo
apartense : ¿ no estan viendo
que aquí va la omnipotencia ?
¿ Que es ver á tanta garduña,
de clase y de trato vil,
buscar , mas que un alguacil
en donde encaxar la uña ?
¿ Que es ver á tanta gitana
decir la buena ventura,
y hacer Pontifice á un Cura
que apenas tiene sotana ?

Universidad de Deusto
Biblioteca

Una de ellas me la dixo,
y viendo mi poco fuste,
despues de infinito embuste,
que contar fuera prolixo,
mirandome á lo ceñudo
exclamó: diste en las brasas,
advierte que si te casas
serás muy grande..... no dudo
supones el consonante;
pero yo á la gran taimada
la di tan fiera puñada
en la boca, que al instante
le saltó segun mi cuenta,
solo un diente que tenia;
con que quedó de su encia
el taller sin herramienta.

Tambien es excelente y muy tierna, muy amorosa y natural la escena de la despedida entre Don Enrique y su dama, que se copiaria aquí si no temiera hacerme molesto.

COLISEO DEL PRINCIPE.

El Alba y el Sol.

Esta comedia está medio en castellano, medio en asturiano, y siempre en malo y estrafalario lenguage.

Se funda sobre un suceso histórico poco alterado en lo substancial, y se reduce á la coronacion de Pelayo, infante godo, por Rey de las Asturias, y principio milagroso de la restauracion de España.

Hay una *fembra* asturiana, llamada *Alba*,

la qual con el *pasador* es el propio *Lucifer*, y dice de sí:

Non finca en esta montaña
quien conmigo se emparege,
que aturdido non le dexe
home sea ó alimaña.

Esta buena hembra es la que se enamora de Pelayo así que lo vé, la que le corona por Rey, y la que hace mil prodigiosas hazañas, no quedándose en zaga los demas actores.

Los cristianos se defienden en el monte Auseva amparándose en Covadonga que es una caverna que hay á su falda; acude contra ellos grande morisma mandada por Alcama, y acompañada de Don Opas, de Florinda, y demas cristianos traidores: mueve Don Opas tratos de paz con Pelayo, y este los desprecia. En tanto la machihembra Alba se traba de palabras con Florinda y la dice:

E mentides, si queredes
decir que fuiste forzada;
que la muger que non quiere,
el mismo dimoño en carne
enquillotarla non puede:
vos lo fecisteis de grado;
é dempues como las mientes
trocasteis, fuisteis traidora.

Con esto acometen los moros á los cristianos; y vencen estos haciendo prodigios de valor.

Alba vuelve á trabarse de razones con Florinda; y la echa las siguientes bravatas, que podrian honrar al mas ponderativo andaluz.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Pues viven, Cava, los miesmos,
si mi furia vos agarra
con las manos, con un dedo,
que vos arrojé tan alta
que desde ese mismo puesto
donde fincades vos crave
en una estrella del cielo:
é porque sé craramente
de que allá no han de acogeros
otra vegada vos torne
á arrancar, é dé en el suelo
con vos tan gran batacazo,
qué con el golpe é el peso
al vuestro pesar, fagades
tal furaco, tal barreno
en la tierra, que por él
vos coleis á los infiernos.

La vence y la obliga á que rinda las armas y la bese los pies, y luego se la lleva presa.

En esto se desploma el monte Amosa sobre los moros fugitivos, y los precipita en el Deva, completándose la derrota.

Tambien fué hecho prisionero Don Opas, al qual, segun la comedia, se le tragó la tierra, y Florinda se despeñó desesperada; pero segun la historia el sacrílego obispo murió en un suplicio.

Parece que los moros muertos en la batalla fueron ciento veinte y quatro mil, y los que sepultó el monte con su caida seis mil.

Ya he dado á entender que la comedia tiene poco ó ningun mérito, como no sea el de representar las hazañas de nuestros antepasados, que siempre es bueno y muy bueno.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIA DE OBRAS NUEVAS.

Principio, aumento y desgracia del Reyno de Prusia, con reflexiones instructivas sobre los acontecimientos de la presente guerra. Por D. P. S. F. Madrid en la Oficina de Don Pedro Mario Caballero. Año de 1807.

Papel de pocas hojas y de menos substancia.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El martes 3 de Febrero se representó por la tarde la comedia titulada: *Las bizarrias de Belisa.* Duró dos tardes, y produxo 13,256 reales.

El miércoles 4 por la noche se representó la comedia de figuron titulada: *El Asturiano en Madrid.* Duró solo aquella noche, y produxo 4,501 reales.

El viérnes 6 por la noche se representó la comedia titulada: *El vergonzoso en palacio.* Duró solo aquella noche, y produxo 5,166 reales.

Coliseo del Príncipe. El miércoles 4 de Febrero se representó la comedia en 2 actos titulada: *El zeloso confundido.* Ha durado solo aquel dia, y producido 3,484 reales.

El jueves 5 se representó la comedia titulada: *El zeloso y la tonta.* Duró solo aquel dia, y produxo 2,606 reales.

Por la noche se representó la comedia titulada: *El distraido*, y el unipersonal de música: *El poeta calculista.* (La crítica de esta comedia se halla en el tomo 1.° pág. 115. de las *nuevas Efemérides de España*) siguió esta funcion en las tardes de los dias 6 y 7, y en todas las tres representaciones produxo 17,903 reales.

El sábado 7 por la noche se representó la comedia

titulada: *Jenval y Faustina.* Duró solo aquella noche, y produxo 4,008 reales.

CAMBIOS.

Madrid 9 de Febrero.

Amsterdam 96. . . . . .
Hamburgo 89 á 90. . . . . .
Londres 40½. . . . . .
Paris 15... 12. . . . . .
Vales Reales 46¾. . . . . .

ERRATAS.

En el número anterior, pág. 88, lin. 27 donde dice *Varon*, lease *Baron*: pág. 78, lin. 19 donde dice *raptoret*, lease *raptoris*.

Revistas literarias del mes de Diciembre de 1806, y de Enero de 1807.

El poco interes que van presentando las materias literarias nos enfria á nosotros y desanima; asi es que tardamos ahora tanto en dar la revista del mes de Diciembre del año pasado, y por tener aun poco que decir de él la damos junta con el de Enero, que tambien ofrece poco interes. Los combates suscitados á favor y en contra de Florabo Corintio ceden en términos de temerse concluyan enteramente, pues si bien uno que se jacta de apasionado suyó salió furioso con un folleto á su favor, mas bien diré yo por los efectos, que es un su enemigo oculto, que con traidora arma quiere matarle; pues tributandole desmedidos elogios, realmente le deshonra, y acometiendo á sus contrarios con atrevidas y aun indecentes satiras, solo logra se irriten estos mas y mas; dando de uno y otro modo mucho que reir á las personas sensatas, y que fixen la consideracion en las muchisimas faltas de cliente y patrono: y así va siendo.

En quanto al diario, entra el mes con la noticia de un acto de beneficencia, buena en sí; pero escrita en pésimo lenguage: sigue en el tercero, quarto y quinto una noticia muy bien dada de la nueva escuela Pestalozziana, que con tanto entusiasmo general se acaba de establecer en esta Corte. En ella hace ver su zeloso autor que se firma con las iniciales J. F. D. O. "Que Enrique Pestalozzi ha seguido en su sistema de enseñanza el ór-

Universidad de Deusto
Biblioteca

den mismo de la naturaleza, pues siendo la extension y el número las primeras relaciones que mas claramente distinguen nuestros sentidos; ambas deben ser los elementos de nuestro saber, y así no yerra el reflexivo Pestalozzi comenzando toda su enseñanza por los principios de la aritmética y de la geometría; pasando los niños siempre de ideas conocidas, y las mas veces casuales, á ideas mas raras, y por conocer, van venciendo toda la grande dificultad que hay para instruirse sin experimentar el menor fastidio, por la sagacidad con que están distribuidas las dosis del trabajo. No pretendo por lo dicho, continúa el autor, que este sea el único sistema de enseñanza, ni que de tal modo haya apurado los recursos del ingenio humano, que nada pueda adelantarse ya en la materia; pero sí afirmaré sin dificultad, que es mas útil, sencillo y natural que el que observamos, y por consiguiente mas adequado al estado en que se hallan las potencias nacientes de los niños."

Uno que se firma amigo de Aréjula combate muy fundadamente en los diarios del 8 y 9 al S. D. J. M., el qual con sus desmedidos elogios, y las brillantes y sublimes qualidades que atribuye á Aréjula, y á su obra sobre *la fiebre amarilla*, mas bien se burla de él, y degrada el merito real que puede tener á la faz de un público ilustrado que no le alaba; ojalá que todos aquellos que se nos vienen con retumbantes y desmedidos elogios, que unas veces los dictará la mala fé, la satira y la perversidad encubierta como aquí, y otras la vil adulacion, fuesen recibidos como ahora lo es el

Sr. D. J. M. del elogiado y de sus amigos: con esto tendriamos mas hombres de verdadero mérito, se sabria alabarles, se les animaria con comedidos, discretos y sencillos elogios, y nó se les enfadaria, ó tal vez echaria á perder con viles lisonjas.

Doña M. C. ocupa los diarios del 10, del 11 y del 12 en dar á las demas señoras juiciosos consejos sobre su conducta moral y económica en el estado del matrimonio; son muy acertadas ideas, y expresadas en buen lenguage.

Santiago Palacios se queja en los diarios del 16, 17, 18 y 19 de que la *Aritmética de Niños* publicada en el mes de Setiembre, no cumple con el precepto de Quintiliano, que el autor se propuso por regla, y es el de "que todo escrito sea tan claro, que no solo lo entienda qualquiera que lo lea, sino que leyéndolo no pueda dexar de entenderlo." Ventile el autor este negocio con el agresor, y aguardemos la decision del tiempo que no engaña: hace triunfar las obras buenas de quanto contra ella se diga, y á las malas indebidamente ensalzadas las sepulta en perpetuo olvido.

Asunto muy diverso ocupa el diario del 21, pues en él una buena vieja se viene quejando, no sin chiste, del irresistible peso de sesenta años que lleva sobre sus pobres espaldas, mal el mas penoso, el mas triste, el mas desesperado, el mas incurable, y aun contagioso; y quiere se la dé algun especifico que alivie ó dulcifique á lo menos su mal, pues que nadie abre la boca, ni toma la pluma para consolar á una pobre vieja acosada de dolores. No pone mal la pluma la buena madre-

Universidad de Deusto
Biblioteca

cita, ni ha buscado mal camino para burlarse de aquellas viejas que tienen el alma joven, y no quieren dexar las diversiones á que desde su mocedad se acostumbraron.

El Sr. T. D. L. C. da un ligero pasagonzalo al autor de *la sátira primera á Floralbo Corintio*; pero tan ligero y ligerísimo, que ni siquiera arañarle logra quanto mas herirle.

Ocupa los diarios del 26, 27, 28 y 29 la copia de la crítica que hice en mi Minerva (1) del ensayo sobre el azucar de uba por Don Luis Proust; y bien pudiera el Señor Diarista haber citado el parage de donde lo tomaba.

Y cierra el dia 31 con ciertas reflexiones del Sr. M. C. acerca de la felicidad, que aunque ya harto comunes, si lograse el autor con ellas el que todos acabasemos este y los demas años felizmente, yo las daria por buenas y bonísimas.

Revista literaria de Enero.

El Sr. J. C. aquel mismo que en tiempos pasados nos daba con tanta formalidad reglas de economia doméstica, y arreglo de familia y criados; principia el mes y el año hablando de otro asunto mas *plausible*, qual es el de facilitar á las señoritas solteras *venturosas alianzas*. "¡Quán excelentes pasquas, entradas y salidas de año para nuestras doncellitas y aun doncelluecas! ¡Y cómo que se lo agradecerán al señor mio si su *plausible* objeto llega á verificarse! Todo ello se reduce á que ten-

(1) Tom. 4. pag. 115. num. 93. 21 de Noviembre de 1806.

gan un caracter *fundado en una virtud despreocupada y alhagueña*; y en que se apliquen al estudio y al trabajo; pero amigos este es el pleyto: han de *reunir* (las solteritas) una conciencia pura y delicada á una *virtud oficiosa*, y cumplir con sus *deberes*, y tener *un genio conquistador*, y otras muchísimas zarandajas que seria largo referir aquí.

En el diario del 3 el Señor Josef Mociño viene justificándose de no ser el autor del elogio del Señor Aréjula: justifíquese en buena hora; pero no agravie por eso á la infeliz lengua patria diciendo: *rampante adulador*, *negro designio*, caracter *inavenible con la adulacion*, y otras extrañas voces malamente aplicadas.

Con bastante chiste trata el Sr. M. P. R. en los diarios del 4, 5 y 6 acerca de los tartamudos, solicitando se dé una buena teoria sobre ellos; viene á ser á lo que entiendo una graciosa sátira contra los que tartamudean mas por vicio, mala educacion y hábito, que por natural defecto.

El Sr. I. T. da en el diario del 9 reglas para hacer los madrigales, poniendo por exemplo dos de Don Francisco Gregorio de Salas, hechos en elogio de Don Alfonso Vergaz, el primero á la nueva y bella estatua del Apolo del Prado de Madrid, y el segundo por el sobresaliente medallon de alto y baxo relieve que se halla en la magnífica escalera del Serenísimo Señor Almirante Príncipe de la Paz.

El *Maestro desengañado* alaba en el diario del 11 el nuevo método Pestaloziano, y con este motivo dá una idea de los exercicios y estudios de esta escuela.

Ocupa Don Josef Mariano Vallejo quatro dia-

Universidad de Deusto
Biblioteca

rios, que son los del 12, 13, 14 y 15 en defenderse de la crítica que en el mes pasado hicieron á su *aritmética de los niños*, y juro á brios que tira sin compasion á su contrario; pero esto y mucho mas se merecerá sin duda.

Una jóven, que será vieja si vive, contexta en los dias 17 y 18 á la venerable abuela, que el 21 del pasado buscaba remedio contra el mal de sus sesenta años; la hace una pintura bien verdadera de la vida disipada de algunas personas jóvenes que luego se hallan muy fastidiadas en la vejez, y la dice que el mejor remedio que la puede dar es el temprano exercicio de las virtudes, y la aplicacion á la lectura, el qual ella por su parte vá á tomar desde ahora para evitar tan penosa situacion.

En el diario del 19 enfáticamente se nos proclaman los nuevos triunfos que dicen acaba de lograr en Stuttgar el Doctor Gall, "el qual ha declarado, que su teoría está acorde en todo con las ideas religiosas, y no disculpa á los *criminales*, ni debilita los principios establecidos por la religiosidad de nuestros padres."

Otro maestro de primera educacion dá nueva y mas extendida noticia sobre la escuela de Pestalozzi, arreglo y buen órden que allí se guarda, progresos que se hacen, diversiones y juegos gimnasticos, método de enseñanza, correccion prudente y provechosa; y en fin le describe la ceremonia de ponerse los niños las escarapelas, y colocar el Real escudo, privilegios con que S. M. se ha dignado agraciar á la escuela á propuesta del Serenísimo Señor Almirante, su protector.

El mismo Sr. I. T. que en el diario del 9 nos

dió reglas sobre el Madrigal, nos las dá ahora (diario del 24) de la octava y del verso romance siempre con exemplos del Señor Salas: el último por ser chistoso se copiará aquí para que haya algo que nos divierta en tan poco festiva revista.

> Robaron á un Colector
> de las misas el dinero,
> y el ladron que lo gastó
> con las mugeres y el juego,
> del caudal del purgatorio
> hizo caudal del infierno.

El Señor Melchor Andario en el diario del 25 pronostica los grandes beneficios que al comercio, á la industria, y á la navegacion española se van á seguir de haber nombrado S. M. al Serenísimo Señor Generalísimo, Almirante de mar y tierra, y protector del Comercio.

El *curioso anónimo* (diario del 26) tira á exaltar de nuevo la bilis del Señor Don Josef Mariano Vallejo, y quiere se dirija ahora contra un tal Señor Escalera, que á la cuenta será tambien alguno de sus contrarios.

En los diarios del 28, 29, 30, 31, y aun 1.° y 2.° de este mes de Febrero el Sr. F. D. O. nos dá razon aun mas extendida que las anteriores de l escuela de Pestalozzi: merecen leerse y aun meditarse todas estas cartas.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ANUNCIO DE OBRAS NUEVAS.

Noticia de un hombre salvage.

Este papelito se reduce á decirnos que en una aspera y solitaria montaña del distrito de un pueblo llamado Montan, que no indica el autor de que reyno ó provincia es, se ha hallado últimamente por algunos cazadores un hombre salvage. "Su cuerpo, dice el autor, es de color tostado y cubierto de crecido bello; las barbas y cabellos largos y las uñas encorvadas; con la particularidad de que en la cabeza tiene tres granos largos como un dedo pequeño y de carne callosa." Por esta circunstancia se ha creido que este salvage era hijo de una muger de aquel pueblo que tenia igual defecto en la cabeza, y la qual por vergüenza de esto, y de verse abandonada de su marido, huyó del pueblo con su hijo, sin que se haya vuelto á saber de ellos. Acompaña una laminita que representa al salvage.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El jueves 5 de Febrero se representó la comedia titulada: *El castellano Adalid ó toma de Sepúlveda.* Ha durado seis dias, y producido 32,264 reales.

El lunes 9 por la noche se representó por solas las actrices la comedia titulada: *El abuelo y la nieta.* Ha durado dos noches, y producido 13,793 reales.

Coliseo del Príncipe. El viernes 6 se representó la comedia en 2 actos titulada: *El distraido.* Ha durado dos dias, y producido 10,815 reales.

El domingo 8 se representó la comedia en tres actos titulada: *El pastelero de Madrigal.* Ha durado dos dias, y producido 14,696 reales.

El martes 10 se representó la comedia en 3 actos titulada: *Pensar mal y hablar peor es de hombres sin honor.* Duró aquel dia, y produxo 5,740 reales.

El martes 10 por la noche se representó por solas las actrices la comedia titulada: *El Príncipe perseguido.* Duró solo aquella noche, y produxo 8,324 reales.

POESIA.

La insignia del grande Almirante en la feliz exâltacion de S. A. el Serenísimo Señor Príncipe de la Paz á esta dignidad.—Oda. Madrid en la imprenta de Sancha, 1807.

El poeta, dirigiéndose á su musa, la dice desde el principio muy cuerdamente.

Mas vos en vuestro canto
me prevenís se debe á asuntos tales
Plectro divino, y labios inmortales.

Y esto debian tener presente aquellos inconsiderados poetas, que dexándose llevar de su primera llamarada, se arrojan á empresas superiores á sus fuerzas; sin atender á que es desdorar á su héroe el no tributarle un elogio tan elevado y excelente quanto lo es la clase que él ocupa.

Arrebatado el poeta de su entusiasmo, oye la voz celestial de las musas, que se alza de las márgenes de oriente, y á Venus,

No como astro luciente,
que los pasos del sol precede y guia,
sino en gentiles formas, qual solia
poblar los bellos bosques de Citéres
de amores y placeres.

Pinta en seguida el coro de las musas caracterizando á cada una con ricos epitetos, y luego á Apolo....

.....jóven de inmortal belleza,
cuya rubia cabeza
al orbe enciende en vividora lumbre.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Trae el dios en la mano un estandarte

que vió pálido Marte,
y en que triunfan las quillas españolas
del viento audaz, y las falaces olas.

Calipso sentada en nacarada nube canta el dia para España venturoso, y dice:

Altos designios de ventura el cielo
al Monarca Español piadoso inspira;
pues viendo qual conspira
el opresor del mar con duro anhelo
por asediar tu suelo,
restaura ya la dignidad primera,
sombra ominosa á su injusticia fiera;
preciará con hazañas tan brillantes
de bravos Almirantes;
cuya insignia de mando sobrano
es la que el Dios de luz alza en su mano.
Ese es el estandarte con que pudo
Roger de Lauria, con gloriosos brios,
de velas y navios
dexar el vasto mar desierto y mudo;
y puesto en pie, y sañudo
como un marino dios en alta popa,
sin órden de mi Rey, dixo, *en Europa*
no salga al mar ni un solo mastil.... ¡Cómo!
ni el escamoso lomo
los peces mismos asomar se atrevan,
si en él las armas de Aragon no llevan.

Sigue refiriendo las grandezas que corresponden á la insignia del grande Almirante....

.....Que en Lepanto
astro de muerte fué, sombra importuna
á la otomana luna,
que la eclipsó en rubor, sangre y espanto.

Y añade luego.....

Del templo de memoria,
donde era pavellon ese estandarte
al Joven de Austria emulacion de Marte,
Febo lo lleva á dedicar en mano
del gran Principe Hispano:
Porque vea á sus pies los triunfos fieles,
y eternos en su frente los laureles.

Pronostica los beneficios que se han de seguir á la Nacion, y concluye deseando por su parte á su héroe las mayores prosperidades.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

El triunfo del Ave María, de un ingenio de esta Corte.

Esta comedia viene á reducirse á pintarnos el famoso sitio y toma de Granada por los Reyes Católicos, y hazañas que allí se obraron, unas ciertas ó fundadas sobre sucesos ciertos, y otras muy verosímiles. Allí se vé el caracter particular de los héroes de aquellos tiempos, devotos, enamorados, fieles al amor, á la amistad, y á sus palabras; prontos á reñir una pendencia con el amigo ó el enemigo, quando les tocaban en lo mas mínimo al pundonor; valerosos, arrojados, impetuosos, y poco obedientes en contener su ardor marcial: y así es, que sin saberlo los Reyes, y aun á veces contra su expreso precepto, se

Universidad de Deusto
Biblioteca

arroian á acciones temerarias, y en extremo arriesgadas, de las quales tiene buen cuidado el poeta de sacarlos bien. Los moros y aun las moras tienen igual caracter: uno de ellos penetra en el campo de los cristianos, llega á la tienda de la Reyna, y clava en ella un puñal, del que pendia un lazo y una targeta. Una mora llamada Celima, que por cierto andaba enamorada del Conde de Cabra, se introduce en la tienda de la Reyna y la pone fuego. Los caballeros cristianos repiten por su parte estas y aun mayores hazañas: Fernando del Pulgar fixa otro mote en la mezquita en elogio de María Santísima, y con este motivo se entretiene en glosar el Ave María; y para quedar completamente vengado pone fuego á la plaza en que los moros van á celebrar máscaras y cañas: el Conde de Cabra trae cautiva á Celima, la qual luego se hace cristiana y casa con él: Martin Bohorques, despues de haber dado muerte á dos moros, se trae tambien cautivo al alcayde de Torrebermejas, quien luego es causa de que la ciudad se entregue á nuestro Rey: Garcilaso, aunque tan mozo que poco antes era doncel del Rey, vence á Tarfe, el mas valiente de entre los moros; y como este hubiese venido al campo cristiano con lanza y adarga á desafiar á los principales caballeros, ultrajando el dulce nombre de María, y sus alabanzas puesto todo en el cartel; él le corta la cabeza, con la que vuelve en la punta de la lanza, trayendo el cartel del Ave María al pecho.

Propio es de hombres sin honor pensar mal y hablar peor. El hablador. Traducida del italiano por J. V.

Aunque esta comedia se titula el hablador, y en efecto se nos presenta en ella un hablador, maldiciente, embustero y chismoso, *trompetero del juicio universal*, como chistosamente le llama el autor, es mas bien un quadro de lo que pasa en los garitos, cafés, fondas, y demas parages públicos. Todo el asunto se reduce á un mercader calavera, enamoradizo, jugador y necio, á quien entre el dueño del garito y un tahur que se finge Conde, y solo es un pobreton haragan, ganan quanto tiene, siendo causa de mil trampas, enredos y alborotos: hay ademas el hablador llamado Don Marcio Corbelon, el qual todo lo sabe ó finge saber, todo lo charla, todo lo enreda y todo lo trabuca aumentando con esto el alboroto y confusion: y lo particular es, que todos en sus mayores apuros vienen á descubrirle sus mas importantes secretos; que peor y mas inverosimil medio de desenlazar la comedia no podia haber inventado el autor.

El buen Hijo ó María Teresa de Austria, por Don Luciano Francisco Comella.

¿Para que no sea excelente una comedia en que hay lo menos quince personas *parlantes*, y quantas caben en el teatro que no hablan; exércitos que desfilan, se alojan, marchan, y hacen mil evoluciones; banderas, tambores, música,

Universidad de Deusto
Biblioteca

puente *diagonalmente puesto*, un molino, una arboleda, carcel subterranea, galerías, banquete, y que sé yo que otras mil cosas? Así es que aunque comedia ya muchas veces representada, en esta repeticion ha durado diez y nueve dias, y producido 132,283 reales como ya diximos.

Por lo tanto si algun critiquelo os dice que la moral aunque buena es comun, que no hay arte ni caractéres, ni lenguage ni estilo, ni versos, nada ó casi nada de bueno; no le hagais caso, porque estas gentes ni saben lo que se dicen, ni aciertan á hablar bien de lo que al público agrada.

El Príncipe prodigioso y *defensor de la Fé*, *de Don Juan Matos fragoso*, *y de Don Agustin Moreto.*

El asunto de esta comedia se reduce á poner en accion las prodigiosas y aun milagrosas hazañas de Segismundo Batori, Príncipe de Transilvania, en defensa de la fé y ofensa de Mahometo II. Emperador de los turcos. Los lances, aunque ingeniosamente inventados, son por lo comun inverosímiles; hay interes en todo el drama por la mutacion continua de fortuna del héroe principal: el gracioso es como todos los de Moreto, chistoso y discreto; y en fin la comedia tiene por lo general las mismas bellezas y defectos que se notan en todas las nuestras, y que seria molesto repetir.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

ANUNCIO DE OBRAS NUEVAS.

Carta de un amigo á otro refiriéndole los obsequios que el Real Cuerpo de Guardias de Corps dedicó á S. A. S. el Señor Príncipe de la Paz, Generalísimo, Almirante, &c. &c. en el Real Sitio de Aranjuez, y á presencia de SS. MM. en la noche del sábado 17 de Enero. Madrid, por Gomez Fuentenebro y Compañía, 1807.

Segun la animada relacion de este autor han consistido estos obsequios en una numerosísima orquesta compuesta de sesenta instrumentos y ocho voces de los mas diestros profesores de música, tanto de los de la capilla Real, como los demas de esta Corte, á la que se dignaron asistir desde un balcon cercano SS. MM. y AA. acompañando al Serenísimo Señor Almirante; hubo ademas repique general de campanas, corrieron las fuentes hasta el anochecer, y luego iluminacion en palacio, que estaba colgado y adornado con ricas telas. En el teatro se executó una loa al intento, en la que el premio coronaba de laurel al mérito, la piececita titulada *la Florentina*, un bayle, y la ópera de la *Travesura*, á todo lo qual asistió S. A. con la mayor parte de la Grandeza, y los caballeros Guardias sirvieron un exquisito y abundante refresco. Por la tarde se habia representado la comedia de *Cristobal Colon*, en la que fué franca la entrada todo á costa de los Señores Guardias; por lo que infiere el autor que el coste de esta funcion no habrá distado mucho de medio millon de reales.

A la entrada de S. A. en Madrid concurrió inmenso gentio, que se alejó bastante de la poblacion para recibirle: la Grandeza, Oficialidad y demas Señores visibles asistieron al palacio de S. A. S. á merecer la dicha de recibirle y cumplimentarle; y fué tan grande el número, que no cabian ni en las salas, ni en las escaleras, ni en el pórtico, aunque todo es muy espacioso.

Universidad de Deusto
Biblioteca

En aquella misma noche asistió S. A. al coliseo de la Cruz, donde fué obsequiado con todo esmero por la compañia cómica: á mas del golpe de orquesta del teatro estaba la música de los suizos colocada en un palco frente al de S. A., y dando principio ambas á su harmonía, le rindieron su homenage los actores, y entre el crecido número de aplausos del público, salieron del centro del foro una multitud de blancas palomas adornadas con guirnaldas y coronas de laurel, y siguió la famosa funcion, en que se representó el *Desden con el desden.*

En el coliseo del Príncipe estaba tambien la música de los suizos colocada en un anfiteatro, baxo un cuerpo arquitectónico, en que sobresalia el busto de S. A. S. y por uno de los actores manifestó la compañia su júbilo, y la esperanza que la animaba de sus progresos, si conseguia una leve mirada de proteccion en lo sucesivo, así como hasta ahora. Luego representaron la ópera *el Califa de Bagdad* y los *Ripios del Maestro Adan.*

La generosidad de S. A. determinó que el producto de las entradas fuese aplicado al socorro de los pobres enfermos del Hospital general.

Romance en que ofrece un tributo obsequioso al Serenísimo Señor Almirante de Castilla Príncipe de la Paz, &c. El mas humilde y afectísimo servidor de S. A.

Mas es de alabar el afecto y buena intencion del autor, que el desempeño de su obra; mal papel, mala impresion y malísimos versos.

LITERATURA ESPAÑOLA.

ANTIGUEDADES.

Gabinete de antigüedades y humanidades, en que imitando la idea de Macrobio en sus convites saturnales, se tocan y explican varios puntos de antigüedad y humanidad, y se tratan otras especies divertidas y curiosas, tomo 2.º Su autor el Licenciado Don Juan de Salas Calderon, Abogado del ilustre Colegio de esta Corte. Con licencia: en Valladolid, en la imprenta y librería de Tomas Cermeño, año de 1806, y por su regente Juan Pablo Cobdevila.

Continuando el autor la idea que se propuso en su primer tomo publicado en 1803, y del qual á su tiempo correspondiente se dió razon en la Biblioteca de Ciencias y Artes (1), divide este segundo tomo en tres dias, que son el quarto, quinto y sexto de la semana, reservando el séptimo para que él solo forme el tercer volumen, con el que completará la obra: y con esto imita realmente á Macrobio, que llenó una semana entera.

Ya se dixo en el periódico citado, que exponia el autor las materias con amenidad, estilo fluido, y buen lenguage, aunque no se pudo menos de tacharsele de fabricar algunas palabras nuevas, defecto que tambien notamos en este tomo; como igualmente cierta difusion y verbo-

(1) Tomo 4. pág. 52. núm. 29.

Universidad de Deusto
Biblioteca

sidad, continuas digresiones, mayores aun de las que permite la conversacion, algunas noticias frivolas, que pecan en ridículas, mucha erudicion de cosas antiguas, y poca ó ninguna de modernas, por manera que casi se diria es una obra escrita muchos siglos há.

Principia la conversacion del dia quinto por tratar de los agüeros, del arte divinatoria, y de los augures; y como esta conversacion se tiene por acaso en el primer dia del año, se trata de los motivos que ha podido haber de comenzarle en este y no en otro, y de como se comenzó entre diversas naciones; de aquí se pasa muy naturalmente á tratar del Zodiaco.

Demos un ligero salto al parayso terrenal, donde no podremos estar mal, y con este motivo tratemos de las ficciones á que ha dado causa, principalmente entre los gentiles, como los Campos Eliseos, el huerto de las Esperides: no sé como nos hallamos en la *via lactea ó caminito de Santiago*; y volvamos á baxar á la tierra para encaxarnos de rondon en la isla de Xauja, en la que segun dice la abuela de uno de los interlocutores, *se atan los perros con longanizas.*

No seria malo averiguasemos, ahora que estamos en buena tierra, qual fué la lengua primitiva; pero la conversacion se irá enredando de tal modo, que de esto no tendremos ocasion de tratar hasta el dia último, y al último de la conversacion.

Hablemos de los números notables para hallar en el tres á las tres Parcas, á las tres Sirenas, y á las tres Gracias, que forman un hermoso maridage; en el siete á las *siete maravillas del mundo*, que con la debida extension describiremos, y á los siete sabios de Grecia, cuyas tan traqueteadas sentencias saldrán á relucir; en el nueve á las nueve musas, y los nueve héroes de la fama, entre los que quiere contar el autor á Don Quixote, sin decirnos por qué.

Estas conversaciones se tienen en el paseo, y así el del dia quinto fué por hácia la puerta de Alcalá y parte del Prado; y como hubiesen pasado los tres interlocutores por delante de la escuela Veterinaria, les pareció adequado disertar sobre la etimología de esta voz, y sobre el arte de la *Gineta*, que ahora llaman *Equitacion*; con esto tenemos en campaña á los Centauros y al Minotauro, y á quantas cavalgaduras y cavalgantes ha habido, hay y habrá.

En esto acierta á pasar una *petimetra adornada con toda la furia de requisitos de la moda*, y dexando nuestros tres doctísimos antiquarios el tratado de las etimologías, que lo llevaban largo y tendido, ¿creereis que al uno de ellos le vino la mas chistosa ocurrencia, que venirle puede á hombre nacido? Y fué, si no lo habeis por enojo, ponerse á calcular con la misma santísima paciencia que se venian todos deslindando etimologías, el chocolate que aquella buena, ó mala señora, se habria tomado en su vida, que ellos la dieron por de unos treinta y ocho años; resultó pues que se habria metido en el cuerpo *sesenta y nueve arrobas, ocho libras y doce onzas*, (porque el diablo no se lleve la mentira) *que componen una porcion de pasta para cargar siete machos almagreños*: así el texto.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Cierto que merecian nuestros doctores que la petimetra hubiese sacado allí al instante la cuenta de las arrobas de hogazas que ellos habrian engullido en toda su vida, que bien habria para cargar algunas requas.

Y sepamos de paso "que la Reyna Doña Isabel se jactaba de que el Rey católico, su marido, nunca se puso camisa que no fuese hilada por su mano"; y que en la república de las abejas son expelidas aquellas bastardas que no cooperan á la *melificacion.*

Tomemos ahora un rumbo mas alegre, y démonos á baylar y danzar el minué, *en el que van las personas como colgadas de la nuez, é interpolemosle con contradanzas, wals y alemandas, que enturbian y conmueven bien la piscina, y proporcionan lucrosa pesca*: "y sepamos de paso, que la alemanda es pintiparada y muy parecida á una *riña de gatos*, y que no hay comparacion mas propia para pintar este bayle, ni Virgilio que la hubiera discurrido mejor."

Cansados de baylar, disertemos como por reposo de las fiestas de toros, y por incidencia hablemos de todo género de juegos, espectáculos públicos, de los circos y de los anfiteatros de los gladiatores, &c.

En el dia sexto entre varios asuntos de poco interés, y casi de mera diversion, algunos de ellos ridículos, como averiguar si el vino es de naturaleza fria ó caliente; y decirnos que Noé introduxo en el arca para su sustento durante el diluvio porcion de frutas curadas y secas, y que el arte de hacer pasteles y empanadas estaba bien

adelantado en tiempo del patriarca Josef: trata el autor de criticar las inscripciones latinas que hay en los principales edificios publicos de esta Corte; y esto es tal vez lo mas útil y mejor escrito de la obra, mostrando en ello bastante erudicion é inteligencia en la materia.

Alaba la inscripcion de los Estudios Reales de San Isidro, y las de la Aduana y Gabinete de Historia natural, tachándolas solo de algunos ligeros defectos; le gusta la de la puerta de Recoletos; pero halla en ella defectos de entidad; y le parecen malas las del Apolo del Prado, de las Salesas, y del hospital de los Italianos.

Va añadida á este segundo tomo como por apéndice, la traduccion de la *disputa entre Ayar, y Ulises sobre las armas de Aquiles*, sacada del libro 13, fábula 1.ª de los Metamorphoseos de Ovidio, por Don Juan Carlos de la Senda: los versos son regulares; pero la traduccion nos ha parecido difusa.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

El honor mas combatido y crueldades de Neron. Tragedia.

Neron, aunque el mas cobarde como el mas tirano de los hombres, se hace igual por el valor militar á los Silas, Lúculos, y Pompeyos, porque asi place al autor de esta que se intitula tragedia: vence á Mitridates, quando nada me-

Universidad de Deusto
Biblioteca

nos, terror del pueblo romano, y nuevo Aníbal, y esto mas de un siglo despues de la muerte de aquel héroe del Asia. Tenemos á una Oronta por muger de Mitridates, á una Berenice por su hija, y á una Statilia por muger de Neron, aunque tales personages no se hallan en la historia. Comienza la tragedia con el triunfo de Neron, el qual maltrata y atormenta á Mitridates haciéndole trabajar como un infeliz esclavo en sus jardines, y queriendo á vista y paciencia suya, y de todo el honrado auditorio, forzar á su muger á sus infames torpezas: resistese esta heróycamente, tratando de monstruo, cruel y bárbaro á Neron; y repítense los mismos lances dos ó tres veces: por último, zelosa Statilia de su esposo, anima á Mitridates á que le dé muerte, le pone una espada en la mano, colocándole en un parage obscuro donde Neron dispone gozar á Oronta: esta vá tambien armada; pero tiene la desgracia de herir á su esposo queriendo herir á Neron.

Redobla el furor de este, y obliga á Mitridates á que luche en el circo con los gladiatores y las fieras, y él, aunque tan malamente herido, vence á todos.

Por último se trama una conspiracion en que entra Statilia zelosa y ofendida; y en el instante mismo en que Neron estando en un banquete quiere obligar á Mitridates á que mate á su propia hija, entran los conjurados, y le obligan á él á que se dé muerte, con lo que, y la coronacion de Mitridates y su esposa, concluye alegremente la tragedia.

Ni nada de lo que en esta mal urdida fábula

se nos representa es conforme á la historia ni á la razon. Son estos lances crueles, atroces, bárbaros, indecentes, mas no trágicos: los caractéres estan mal, ó debilmente sostenidos, y aun mal formados: ni el asunto es propio del teatro, ni está bien desempeñado: en fin la versificacion es mala, el lenguage, el estilo, todo ó casi todo es malo.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

TEATROS.

Resumen de lo que han producido los tres teatros de esta corte, y número de comédias y operas que en ellos se han representado por la tarde y noche en los meses de Enero y Febrero.

Enero. — Coliseo de la Cruz.

Las funciones representadas por tarde y noche en este coliseo han sido	16
En el del Príncipe	10
En el de los Caños del Peral	6
Total	32

Productos.

Coliseo de la Cruz	230,769.
Idem del Príncipe	165,909.
Idem del de los Caños	37,660.
Total	434,338.

Ha producido mas el de la Cruz que el del Príncipe 64,860.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Igualmente ha producido este mes de Enero mas que el de Diciembre..... 68,772.

La funcion que mas ha durado en el coliseo de la Cruz ha sido *Don Juan de Espina en Madrid*, once dias, y la que mas ha producido en él.

En el del Principe *El buen hijo, ó María Teresa de Austria*, que ha durado otros once, é igualmente es la que mas ha producido.

En el de los Caños del Peral *El español y la francesa*, que ha durado dos noches, y la que mas ha producido.

Febrero.—Funciones.

Coliseo de la Cruz.....	7	85,826.
Idem del Príncipe.....	7	71,337.
Total.....	14	157,163.
Ha producido mas el de la Cruz.....		14,826.
El producto del mes de Enero fué.....		434,338.
El de este.....		157,163.
Resulta menos en este.....		277,175.

La funcion que mas ha durado en el coliseo de la Cruz ha sido *El Castellano Adalid ó toma de Sepúlveda*, y la que mas ha producido.

En el del Príncipe *El honor mas combatido y crueldades de Neron, y el Di traido*, ambas han durado tres dias, de ellas la que mas ha producido ha sido *El Distraido*.

CAMBIOS.

Madrid 19 de Febrero.

Amsterdam 96½.....
Hamburgo á 90.....
Londres 40.....
París 15....12.....
Vales Reales 46½.....

TEATROS.

COLISEO DE LA CRUZ.

Las Bizarrias de Belisa, de Lope de Vega Carpio.

Sumo ingenio y suma desemboltura constituyen el elogio y la crítica de esta comedia, que viene á ser una pintura de las costumbres de la Corte en los tiempos de Lope, sin duda peores que las de ahora, pues á lo menos el vicio se encubre baxo cierto decoro y decencia exterior.

Redúcese el enredo á dos damas y dos galanes, disolutas y desenvueltas aquellas, enamoradizos y pendencieros estos. El Conde Enrique está neciamente enamorado de Belisa, quien le desprecia á las claras, pues como dice su criada, *hace de su oido arracadas de diamante*; Belisa, que es un verdadero marimacho, ha visto á un caballero perseguido por tres ó quatro hombres, y haciendo del Don Quixote en tal pendencia, salta de su coche, quita la espada al cochero,

> que arrimado á los frisones
> miraba á pie la pendencia,
> todo tabaco y vigotes,

y poniéndose al lado del perseguido, le ayuda á salir del lance. Se enamora de él, y para mayor confusion y vergüenza suya sabe de su propia boca que está enamorado de Lucinda, por la qual es la pendencia. Este caballero se llama Don Juan de Cardona, y su dama es una verda-

Universidad de Deusto
Biblioteca

dera garduña, que habiéndole sacado todo el caudal, le desprecia ahora dándole zelos.

Belisa tiene que abatirse á servir de pretexto y medio para que Don Juan procure ganar el corazon de su dama dandola zelos con ella.

Por lo tanto la comedia viene á reducirse á que Don Juan está zeloso de Lucinda y es despreciado por ella; á que Belisa se vé poco ó nada estimada de Don Juan, que este prefiere á Lucinda, y la hace servir de tercera de sus amores.

Al fin las finezas de Belisa ganan el corazon de Don Juan, y determinan casarse los dos: entonces viendose Lucinda despreciada, ama á Don Juan, y no pudiendo hacer otra cosa intenta vengarse; pero en lugar de lograrlo sucede lo contrario, que Belisa y Don Juan se burlan de ella.

Belisa principia la segunda jornada pintando con gracia la extraña mudanza que en ella ha hecho el amor, y qual es la inconstancia y breve duracion de las cosas humanas en estos términos:

Temerario pensamiento,
que teniendo el mundo en poco,
junto a la luna á ser loco
sobre las alas del viento
colocaste vuestro asiento:
¿Qué desdicha, qué cuidado
hoy os ha puesto en estado,
que habeis tan hermosas plumas
entre las blancas espumas
del mar de amor sepultado?....
Sale vestida la nave
de jarcias y de banderas
con las velas tan ligeras,

que el viento piensa que es ave;
mas el de popa suave
vuelve con facil mudanza
en uracan la bonanza,
porque no pueda ninguna
del rigor de la fortuna
asegurar la esperanza.
Florece un arbol temprano,
quando el ruiseñor suspira,
la primavera le mira
llena de flores la mano:
mas llega el hielo tirano,
y con intensos rigores
los pimpollos y colores
cubre de tristeza y luto,
porque hasta tener el fruto,
no estan seguras las flores.
Por mas que en el nido esconda
el ave sus paxarillos
como los fuertes castillos
con su cava, muro y ronda
dispara el pastor la honda,
y con violencia importuna,
sin dexar pluma ninguna,
le arroja piedra villana,
que no hay resistencia humana
al golpe de la fortuna.
Nave en el mar parecia
mi libertad en amor,
arbol vestido de flor
mi locura y bizarria,
nido que el ave texia
era mi seguro olvido,
mas vino amor atrevido,
y con el galan Cardona
puso al pie de su corona
la nave, el arbol y el nido.
Vencedor de estos despojos

Universidad de Deusto
Biblioteca

me mata sin ser culpado,
que no sabe mi cuidado,
aunque le dicen mis ojos
con amorosos enojos:
soy mariposa en llegarme
á la llama, y retirarme,
y tanto amor me desvela,
que doy tornos á la vela,
y no acabo de quemarme.

Vaya ahora por el estilo burlesco el siguiente chistoso chasco que cuenta el gracioso Tello á Belisa.

Quedóse en un balcon, donde solia
desde las doce de la noche al dia
hablar cierto galan á una casada,
por cerrar la ventana su criada,
el animal que mas imita al hombre
aunque él sabe tambien tomar su nombre:
la mona con el frio, en la cabeza
púsose un paño, que tendido estaba,
con que la dicha moza se tocaba.
Vino el galan y atento á su belleza
tirabale al balcon de quando en quando
chinas, con que la mona despertando
salió ligera, y en lo alto puesta
le daba algunos cocos por respuesta.
Pensó que hablaba así por su marido,
y la reja trepó del hierro asido:
mas queriendo besarla, de tal modo
le asió de las narices, que temiendo
que pudiera sacárselas del todo,
se estuvo lamentando y padeciendo,
hasta que el alba hermosa,
vestida de jazmin con pies de rosa,
de ver los dos amaneció riyendo,
ella del monicidio temerosa

al pobre amante en vez de los amores
de arriba á baxo le sembró de flores.

El Asturiano en Madrid y observador instruido, comedia de figuron.

Esta comedia no pasa de mediana en su lenguage, versificacion y lances ó escenas. La invencion es comun y poco verosimil, los caractéres mal formados y sostenidos, sin embargo de tener el autor cuidado de indicarlos en la lista de sus personages, que esta moda viene á ser como lo de aquel Orbaneja que ponia debaxo de sus pinturas, este es gallo.

Son los principales personages un suegro necio, y ridículo abogado, un *asturiano cerril*, como él mismo se llama, observador astuto, y marido juicioso y prudente; su muger tonta hasta dexarselo de sobra, aun otro mentecato, y es el sobrino del asturiano, un procurador petardista, una criada mañosísima en enredos y tercerias; dos galanes, uno de ellos de profesion cortejante: y para poner en movimiento toda esta caterva de extraños personages, y formar con ellos una muy enredosa maraña, suelta en las tablas el autor á una madrastra vana, caprichosa y petimetra, que solo por pegar un chasco al asturiano, y pasar inocentemente su tiempo, dispone le cortejen á su muger, queden todos deshonrados y envilecidos, y ella la primera; y así tal vez hubiera sido sin la prudente astúcia del asturiano.

Todo esto tiene poco ó ningun fundamento.

Universidad de Deusto
Biblioteca

El Abuelo y la Nieta, por Don Luciano Francisco Comella.

Un preciosísimo estuche de diversion es esta comedia; doce actores por lo menos; un abuelo chocho y lelo, que á los sesenta años aprende á baylar y á cantar; un padre severo y severísimo, que de repente y como por ensalmo quiere corregir defectos arraigados, una hija, ya pícara ya tonta, ya amante ya desdeñosa, soberbia como Lucifer, en extremo mal criada, y la qual despues de haber acoceado á toda la familia, y hecho dos mil locuras, se vuelve de un golpe humilde como un novicio, y mansa como una oveja, porque tambien ha de tener este capricho: un abate seductor, necio de aun mas necias mozas; dos ó tres bobas criadas, que salen como títeres de ciego á dar que reir en sayneté; *un negrillo muy chistoso*, que champurra el castellano con mas gracia aun que el autor.

¿Pero y el lenguage, y la versificacion, y los caractéres, y la fábula enredada, sostenida y desenredada? Todas esas son menudencias que de qualquier modo salen bien. El asunto principal es la visualidad, *y los golpes de teatro*, y entrar y salir, y mucho enredo, y siempre novedad; un borrador en que los cómicos luzcan haciendo quantas habilidades les dicte su fecundísimo ingeñio. Así escriben los modernizos autores de nuestro teatro, así escribe este.

El Castellano Adalid ó toma de Sepúlveda.

Proezas de cristianos y de moros; crueldades, traiciones y alevosias de estos, batallas, asaltos, desafios y cuchilladas sin cuento; amores de una mora y un cristiano para que no falte este indispensable requisito de comedia, constituye toda la accion y todo el interes de esta, y es quanto podemos decir.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANGERAS.

Diversion de los patines en Holanda.

Durante el invierno la Holanda presenta una diversion que á poca costa puede lograrse. Luego que los canales, los rios y lagos estan helados, se corre sobre el hielo con patines; este arte ha llegado á tal perfeccion en todas las provincias, y particularmente en la de Frisia, que sorprehende á todos los extrangeros, viendo la agilidad y aun arrojo con que los *Patinadores* corren en una hora tres ó quatro leguas. Todas las aldeanas saben andar en patines. A veces se ven treinta personas seguidas, es decir, quince mozos dados de la mano con quince mozas, pareciéndose á un navio que corre con toda vela; otros van sentados en un trineo, que se sostiene con dos palos con punta de hierro, que un patinador empuja. Tambien hay barcos de diez á quince pies de largo, colocados en grandes patines que llevan sus mástiles y velas: corren con tal velocidad estos barcos que se igualan con el vuelo de las aves, pues en dos mi-

Universidad de Deusto
Biblioteca

nutos suelen andar un quarto de legua. Tambien se hacen ciertas ferias sobre el hielo, pues causa admiracion ver á tantas gentes en tiendas de campaña calentándose á la lumbre, bebiendo y comiendo enmedio de rios tan caudalosos, como son el Rhin y el Mosa.

(*Gazeta general de Holanda.*)

Viena 4 de Enero — En el año último han muerto en esta ciudad y arrabales 20,359 personas, entre ellas 59 de 90 á 100 años: una de 100, otra de 101, otra de 102, otra de 106, y en fin una de 111. El número de nacidos ha sido de 19,876.

(*Diario de Franfort.*)

Berlin 6 de Enero. — La ciudad de Breslau, capital de la Silesia, tiene 50ª habitantes, y con sus cinco arrabales 4500 casas. Aunque sus fortificaciones son muy espaciosas, no son tan buenas como las de Giogau, que tiene solo 9ª habitantes, y 900 edificios.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

En la segunda semana de quaresma se ha representado el drama en tres actos titulado: *Ser vencido y vencedor, y Godo Rey Leovigildo.* Ha durado quatro dias, y producido 22,946 reales.

CAMBIOS.

Madrid 23 de Febrero.

Amsterdam 96½.....
Hamburgo 90.....
Londres 40.....
Paris 15....13.....
Vales Reales 46½.....

LITERATURA FRANCESA.

HIGIENE.

Des Inondations, &c. Inundaciones de invierno y verano, ó tratado especial de la humedad en quanto al hombre y á los animales, que comprehende la historia medica del año de 1805, y la del catarro epidémico y otras enfermedades del invierno de 1806, &c. Por Mr. Chavassieu-d'Audebert, Doctor en Medicina de Paris, &c.

El autor demuestra con muchísimos experimentos quales son los efectos de la humedad en la salud del hombre y en la de los animales; distingue la humedad del ayre, de la de las tierras y habitaciones; la humedad fria de la caliente, y de consiguiente las inundaciones de invierno de las de verano.

Citaremos aquí un hecho muy notable que el autor trata con mucha extension, y es que un catarro epidémico, y tal vez otras muchas afecciones constitucionales, una vez establecidas en un foco por el concurso de causas y lugares propios para darle origen, se extienden á veces como contagio á grandísimas distancias, y á latitudes y constituciones atmósfericas diametralmente opuestas á las en que ha nacido. Para probar esto cita muchísimos exemplos. Una epidemia catarral que se declaró en el mes de Octubre de 1731 en los Estados-Unidos en el Connecticut, recorrió otros paises de la América: al mes si-

Universidad de Deusto
Biblioteca

guiente apareció en Rusia y en la Saxonia, en Enero en París, y en Marzo en Nápoles y en Italia, lo que no ha podido executarse sino es por via de comunicacion entre las naciones comerciantes. El catarro de 1732 si se diferencia del anterior, se manifestó primero en Edimburgo en Escocia, desde donde se extendió en 1733 á toda Europa y hasta la América. Un mal de garganta catarral que comenzó en Europa en 1738 acabó de dar la vuelta al mundo en 1740. El catarro de 1775 reynó en todas las partes conocidas de la tierra. El famoso catarro ruso de 1782 y 1783 tuvo origen en la Siberia, y atravesó los confines del Asia y del norte de Europa.

Esto podrá explicarnos cómo la fiebre amarilla ó qualquiera otra enfermedad exótica contagiosa, puede reynar en climas y latitudes en que por si no naceria.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

El zeloso y la tonta, por Don Dámaso de Isusquiza, representada por primera vez en el teatro de los Caños del Peral, año de 1803.

No es aquí una sola persona la tonta sino todas ó casi todas. El asunto es que un tutor, que se le puede llamar tontísimo por lo muy necio que es, se quiere casar con su pupila, no tonta, como impropiamente se la llama, sino

sencilla y sin experiencia: es el tal tutor en extremo zeloso, y quantos medios inventa para guardar á su pupila, esta con maña sabe convertirlos en lograr su fin, que es el de casarse con un mozalvete á quien ama.

Los lances, aunque algo chistosos y no desagradables en la representacion, son mal inventados é inverosímiles. Para hacer contraposicion al zeloso hay otro caracter en extremo confiado, y aunque tambien peca en necio, es menos malo que el del tutor.

El lenguage y versificacion no es de lo peor.

El Distraido, comedia en dos actos, escrita en francés por Regnard, y traducida al castellano por D. J. E. Castrillon, representada por primera vez en el Teatro de los Caños del Peral el dia 21 de Mayo de 1804. — Madrid en la Imprenta de Don Mateo Repullés.

Bien sabido es que Regnard es el mejor cómico francés despues de Moliere; pero no es esta ciertamente la mejor de sus comedias.

La Harpe nos escusará el trabajo de criticarla, haciéndolo con mas fundamento y ciencia que nosotros lo hariamos, en estos términos.

"La comedia del *Distraido* tiene el mérito de divertir; pero la distraccion no es ni un caracter, ni un hábito objeto de reflexiones morales.

Es solo un defecto de la imaginacion, un vicio de organizacion que no admite el ser puesto en escena, ni puede ser tampoco objeto de instruccion: una distraccion se parece á otra, y luego

Universidad de Deusto
Biblioteca

que se sabe que aquel hombre tiene el defecto de distraerse, así que se presenta en la escena adivina uno que va á hacer alguna necedad. Regnard ha copiado en parte el Menalcas de Labruyere, y su drama no es mas que un enlace de incidentes que no pueden formar un verdadero enredo, porque al instante que el distraido conoce su yerro lo repara todo; y así por muchas faltas que cometa no puede nadie enfadarse formalmente con él. Tal es en el teatro el inconveniente de una extravagancia ó desbarate de cabeza, que es necesariamente momentáneo. Ademas de esto todas las ficciones deben tener sus límites, y aquí Regnard se ha salido de ellos aun mas tal vez que Labruyere. El Menalcas de este olvida por la noche misma de la boda que está casado; pero á lo menos no se nos dice que estaba en extremo enamorado de su novia; y el Distraido que lo está de la suya, olvida un instante despues que se ha casado con ella: ya es demasiada la distraccion pecando en completa demencia. El enredo es débil, y el desenredo consiste solo en una carta supuesta, medio ya muy comun en el teatro. Pero en fin esta comedia agrada en sus lances ó escenas particulares, y principalmente por el genio alocado de Don Felix, contrapuesto siempre al regañon y descontentadizo de Doña Gertrudis. No será malo advertir que esta comedia fué silvada en su primera representacion, siendo la única de Regnard que ha padecido tal desgracia; pero pasados treinta años y muerto ya el autor, se volvió á representar, y gustó." En España parece ha tenido mejor suerte.

El traductor español no ha seguido fielmente el original, sin que en esto nos atrevamos á reprehenderle ni á alabarle; pero sí le alabaremos y con sumo gusto por su buena versificacion que nos recuerda la de nuestros buenos cómicos antiguos; y para que el público vea si nuestro juicio es acertado, y al mismo tiempo le sirva de entretenimiento, copiaremos aquí algunos pasages de los que nos han parecido mejores: sea el primero la pintura de un yerno, qual lo quiere Doña Gertrudis.

Las prendas ha de tener
que me figura mi idea.
Nobleza sin vanidad,
riqueza sin demasia,
virtud sin hipocresia,
gracejo sin liviandad,
ciencia poco presumida,
valor solo en la ocasion,
amor sin loca pasion,
constancia no encarecida;
y en fin, que por todos modos
á ningun hombre se iguale,
que él ignore lo que vale,
y que lo conozcan todos.

El criado Gil refiriendo un lance chistoso que le sucedió á su amo, le caracteriza asi.

Gil. Allá en Sevilla una noche,
al salir de la comedia,
por el coche de su tio
tomó el primero que llega,
y dixo al cochero: á casa.
El pobre hombre en la creencia

Universidad de Deusto
Biblioteca

de que llevaba á su amo,
picó al momento de espuela,
y á su casa le conduxo.
Subió mi amo la escalera,
entró muy serio en un quarto
y mirando que dispuesta
tenia una bata de lienzo,
se la puso con gran flema,
y se dirigió á la cama.
Por desgracia estaba en ella
la señora de la casa,
que entre dormida y despierta
aguardaba allí á su esposo.
Figurate qué sorpresa
seria la de la dama
al mirar que se la acerca
un hombre desconocido.
En esto el marido llega
riñendo al pobre cochero,
porque no estuvo á la puerta
del teatro; él se disculpa,
y en mitad de la pendencia
etele que sale el ama
asustada y descompuesta,
pidiendo á voces favor.
Su esposo en ira se ciega,
quiere matar á aquel hombre,
la dama teme que sea
un ladron, y le contiene
con la prudente sospecha
de que haya otros escondidos.
Toda la casa se altera,
y al fin hubo tales voces,
que mi buen amo despierta
de su distraccion; conoce
los peligros que le cercan,
y buscando una salida,
halló por fin con la puerta,

y se nos entró por casa
con bata, gorro y chinelas.

Esta comedia está impresa, pero con muchos yerros de impresion.

ANUNCIO DE OBRAS NUEVAS.

MAQUINARIA.

Método fácil y económico para limpiar los canales navegables, y las rias y puertos, especialmente del oceano, por Don Josef Mor de Fuentes. Madrid en la imprenta Real, año de 1806.

Esta maquina se reduce á dos barcos, que tienen un hueco ó un vacío en el medio hasta el agua, y colocando unas traviesas ó divisiones de madera, se fijan unas abrazaderas para que corran por ellas con el auxilio de una rosca con su cigueña, unas barras, á cuya extremo hay en el barco delantero unos rastrillos para cortar el barro, y en el que va detras unas palas para arrastrarlo. Las tres palas que se fijan en la division de popa del barco principal, componen lo que el autor llama el *Barriente mayor*, y se ajustan de tal modo que dan la ultima mano á la limpia.

Estos barcos pueden andar á la vela ó con caballerias, ayudandose de la corriente, y es preciso usarlos con inteligencia para dexar el barro cerca de las almenaras ó zanjas de desagüe, á fin de que el impulso del agua lo arrastre fuera del cauce.

Todas estas maquinas, dice el autor al terminar su quadernito "son sencillísimas y tan sin roce, á lo menos violento, que no puede menos de producir proporcionalmente en grande el mismo efecto que en el modelo mas diminuto, y la presente noticia aunque escasa, puede considerarse com una muestra ó un pre-

Universidad de Deusto
Biblioteca

limin ar del tratado general de *Maquinaria y practica orig inal*, que, una vez que he empezado á cultivar con ahinco este ramo, pienso completar con el tiempo."

Solo nos resta que añadir á nosotros que nos parece útil este trabajo, y digno de que continúe en él, como que su exemplo sea seguido por otros en útilidad pública.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

El lunes 23 de Febrero se ha representado á las siete de la noche el Oratorio sacro de música, en dos actos titulado: *El Sedecias, ó Jerusalen destruida por Nabucodonosor.* Ha durado dos dias, y producido 15,398 reales.

CAMBIOS.

Madrid 26 de Febrero.

Amsterdam 96½.....
Hamburgo 90.....
Londres 40.....
Paris 15....13.....
Vales Reales 46½.....

LITERATURA ESPAÑOLA.

ESTADISTICA.

Compendio Geográfico-estadístico de la confederacion del Rhin, extractado de las últimas estadísticas alemanas, por Don Vicente Gonzalez del Reguero. Madrid por Repullés 1807. Se hallará en la librería de Orea, calle de las Carretas.

El título indica muy bien el objeto de esta obra, en la qual el autor da una noticia circunstanciada de la situacion, extension, poblacion, productos, industria, comercio, rentas y exército de los estados que componen esta nueva confederacion, para que no solo se conozcan geograficamente, sino tambien estadisticamente.

"Y para que esta obra presente todas las noticias útiles, dice el autor, nos ha parecido conveniente describir antes de todo, el Imperio de Alemania en general, segun quedó despues de la paz de Luneville, como asimismo su constitucion, pues que asi se podrá mejor comparar lo que fue y lo que es, reservandonos para otro tiempo hacer con mas extension la descripcion estadística de la otra parte de la Alemania que no se haya incorporado á la confederacion."

Añade despues por apendices: la paz de Presburgo: el tratado de la confederacion del Rhin: nota del Encargado de Francia á la Dieta de Ratisbona: la declaracion remitida á la misma por los Ministros de los Principes con-

Universidad de Deusto
Biblioteca

federados: y la renuncia del Emperador de Alemania, copiados de las Gazetas y demas papeles públicos.

En fin segun un plan que incluye de los principales artículos estadísticos, correspondientes á los Estados de la confederacion, resulta que en la actualidad son doce dichos Estados; su extension, poblacion, rentas y exército, lo siguiente.

Estados que componen la confederacion.	*Extension de millas quadradas.*	*Poblacion.*	*Id. en milla quadrada*	*Rentas en florines.*	*Exército.*
Baviera.....	1759	3.571,800	2031	21.492,000	37.400.
Wirtemberga..	372	1.222,500	3286	9.609.600	15 500.
Gran Duque de Baden.....	254	686,300	2702	4.943,000	7.000.
Gran Duque de Berg y Cleves	201	507,500	2525	2.200,000	5.300.
Hesse-Darmstadt.....	171	473,000	2766	3.000,000	4.800.
Nassau-Weilburgo y Usingen.....	126	313,000	2484	2.000,700	3.300.
Wirtzburgo.. ..	101	264,000	2416	2.000,000	2.800.
Principe primado.....	64	206,500	3227	2.500,000	2.300.
Aremberg y Leyen.....	59	77,000	1305	562,000	
Salm-Salm y Salm-Kirburgo.....	27	53,000	1963	227,000	
Isemburgo-Birstein y Lichtenstein.....	17	42,300	2488	1.000,000	
Hohenzollern-Hechingen y Hohenzollern Sigmaringen..	14	34,300	2450	225,000	
	3165	17.451,200		149.759,300	178,400

Termino medio de la poblacion en milla quadrada..... 2354.

Nota. El florin vale 10 reales.

La milla alemana es á la legua española como 6: 7.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Plan de los principales Artículos Estadísticos de algunas potencias en 1805.

Nombres de los Estados.	*Superficie en millas quadradas*	*Poblacion en general.*	*Poblacion en cada milla quadrada.*	*Rentas en reles vellon.*	*Deudas.*	*Exército. Hombres.*
Rusia	322,262..	34,000,000...	105½.....	1.120,000,000.	100,000,000.	493,959..
Imperio de la China	11,000...	200,000,000...	1818.....	desconocidas.	desconocidas.	800,000..
Imperio Otomano	50,000...	27,000,000...	540.....	1,000,000,000.	.....	160,000..
Francia	12,035...	33,500,000..	2783.....	3500,000,000..	8000,000,000.	600,000..
Austria	11,555...	24,700,000..	2137.....	1260,000,000..	8000,000,000.	300,000..
Reyno unido de la Gran Bretaña	5,968...	14,500,000..	2431.....	4000,000,000..	80000,000,000	120,000..
Prusia	5,560...	9,165,000..	1648.....	800,000,000..	Ninguna.	250,000..
Estados unidos	86,400...	6,500,000..	75.....	480,000,000..	.....	20,000..
Suecia	13,300...	3,55,000..	229.....	140,000,000..	2160,000,000.	50,000..
Dinamarca	9,982...	2,450,000..	245.....	160,000,000..	.....	75,000..
Portugal	1,820...	3,000,000...	1648.....	.....	.....	50,000..
Reyno de Italia	755..	1,500,000...	4705.....	400,000,000..	.....	40,000..
Nápoles y Sicilia	1,850...	6,250,000..	3378.....	.....	.....	40,000..
Babiera	1,125..	2.240,000..	1990.....	.....	.....	40,000..
Saxonia	736...	2,200,000..	2989.....	.....	.....	32,000..
Suiza	860...	1,750,000..	2033.....	.....	.....	15,000..
Holanda	625..	2, 250,00..	3600.....	440,000,000..	10000,000,000	28,000..
Estado Pontificio	630...	1,324,200..	2101.....	.....	.....	.....
Hannover	560...	1,000,000...	1785.....	90,000,000..	.....	24,000..
Etruria	442...	1,200,000..	2714.....	80,000,000..	740,000,000..	6,000..
Cerdeña	430...	550,000..	1162.....	10,000,000..	.....	.....
Wirtemberga	220...	720,000..	3272.....	80,000,000..	.....	4,000..
Hesse	270...	470,000..	1740.....	40,000,000..	.....	16,000..
Meklemburgo	300...	300,000..	3000.....	30,000,000..	.....	1,250..

NOTA. Los 160000 hombres del exército Otomano, deben considerarse como tropas regladas.

OTRA. Lo mismo debe entenderse del exército de Inglaterra.

Universidad de Deusto
Biblioteca

TEATROS.

COLISEO DE LA CRUZ.

El Vergonzoso en Palacio, del Maestro Tirso de Molina.

Es esta comedia una larguísima novela puesta en dialogo; hay muchas acciones por una, y en extremo embrolladas: el enlace es demasiado lento y pesado, gastandose casi todo el tiempo en formarle: se retarda en extremo el desenlace con incidentes casi inconexôs, enfriandose con esto el auditorio.

La mayor parte de los lances son inverosimiles y mal traidos; pocos personages hay que no se pasen de necios; unos á otros no se conocen ni se entienden quando asi conviene al autor para su maraña; las damas, aunque señoras de alta gerarquía, son tan libres y disolutas, que se confunden con las demas de vil y baxa clase.

Todo el asunto viene á reducirse á que el Duque de Avero tiene dos hijas llamadas Margarita y Serafina: aquella se pasa de enamorada, y esta de fria: se le antoja á Margarita enamorarse de un pastor advenedizo, solo porque es buen mozo; y logra con su padre el que le nombre por su Secretario y maestro de escribir, le dá á entender su amor con miradas é indirectas mas claras que el agua; finge luego que está dormida y le descubre su amor, y le

anima á que él por su parte tambien se descubra y se atreva, y no sea timido, *ni vergonzoso en Palacio, el qual nunca acoge la vergüenza*; le enamora hasta delante de su padre, el qual infinitamente bobo, ni atendió al peligro de dar á su hija por maestro á un tan agraciado galan, ni sospechó de que ella misma le pidiese con instancias, ni entiende tales requiebros aunque dichos en sus barbas; en fin Margarita viendo que la van á casar con otro, perdiendo ya toda consideracion y cordura, dá entrada de noche en su quarto y cama al gentil mancebo; y de allí sale ya casada por su propia autoridad, diciendoselo á su padre y á todos los circunstantes con el mayor descaro y desenvoltura.

¡Puede darse mayor indecencia, ni ficciones mas contrarias á la buena moral y al público decoro! Y si eran estas las costumbres de aquellos tiempos, bien infames costumbres eran; y cierto que no hay porque preferirlas á las de los nuestros.

Pues dexe vmd. la bobita de Serafina que no sabia lo que era amor, ni queria amar: principia enamorandose de su propio retrato, que le hacen creer es de un caballero noble, le cita tambien de noche á la rexa, y es el secretario de su padre, que ella sabe es un gran señor disfrazado, cuya voz conoce muy bien; pero basta con que él finja mudarla para que ella tambien se engañe y le dé entrada en su quarto, y salga casada á hurtadillas como su honestísima hermana. Extraña desgracia de Duque, dos hijas á qual mas locas, y que se le casan en una misma noche con sus dos

Universidad de Deusto
Biblioteca

secretarios, quando entendia casarlas con dos señores, sus iguales ; ¡ni que habia de suceder á tan necio y descuidado padre!

Resulta al cabo que los dos adonis son tambien de alto coturno ; pero esto por bondad del autor , que desde el principio los disfrazó asi , y tuvo buen cuidado de que nadie ó pocos lo supiesen hasta la precisa.

Solo me resta advertir que la Margarita de esta comedia es muy semejante en lo desenvuelta y enamoradiza a la Condesa Diana del *Perro del Hortelano*.

El autor pone en boca de Serafina el siguiente elogio de la comedia:

En la comedia los ojos
no se deleitan , y ven
mil cosas, que hacen que es-
olvidados sus enojos! (tén
¿La música no recrea
el oido; y el discreto
no gusta alli de concepto,
y la traza que desea?
¿Para el alegre no hay risa?
para el triste , no hay triste-
(za?
¿Para el agudo agudeza?
¿alli el necio no se avisa?
¿el ignorante no sabe?
¿no hay guerra para el va-
(liente?
¿consejos para el prudente?
¿y autoridad para el grave?
Moros hay , si quieres mo-
si apetecen tus deseos (ros:
torneos , te hacen torneos,
si toros, correrán toros.
¿Quieres ver los epitetos
que de la comedia he halla-
(do?
de la vida es un traslado,
sustento de los discretos:
dama del entendimiento,
de los sentidos banquete,
de los gustos ramillete,
esfera del pensamiento,
olvido de los agravios,
manjar de diversos precios,
que mata de hambre á los
(necios,
y satisface á los sabios.

FICCIONES AGRADABLES.

El Observador nocturno ó el Diablo Cojuelo. Compuesto en francés á imitacion del que escribió Luis Velez de Guevara, por Mr. le-Sage , traducido al castellano. Dos tomos en octavo. Madrid por Repullés, frente á la Merced , 1806. Se hallará en la libreria de Castillo , frente á San Felipe el Real.

Bien sabido es que la primera idea de esta agradable novela, se debe á la España, fecunda en agudos y chistosos ingenios, principalmente en sus provincias meridionales.

Luis Velez de Guevara , uno de los mas graciosos andaluces que han honrado la Corte de Madrid , y al que los franceses llaman el Scarron de España , residia en ella en el reynado de Felipe IV , el qual gustaba de la poesía, y en especial de la comedia , estimando por lo tanto y tratando familiarmente á los ingenios que por este ramo entonces mas que nunca sobresalieron entre nosotros. Guevara era uno de ellos, igual á los mejores y aun al mismo Lope, segun Don Nicolás Antonio , y sin igual en lo urbano, jocundo y gracioso de su trato , pues todo él era un puro chiste y gracejo.

Entre las varias obras que dió á luz pública, es tenida por una de las mejores la intitulada: *El Diablo Cojuelo , novela de la otra vida* , en la que se supone un diablo escapado de la redoma de un nigromántico , con la ayuda de un tal

Universidad de Deusto
Biblioteca

Cleofás, al que en agradecimiento le lleva por los ayres, para que vea hasta lo mas oculto que á aquellas horas, que eran las de bien entrada la noche, pasaba en la Corte; teniendo con esto el autor motivo y ocasion de formar una muy fina sátira de las costumbres públicas.

Esta obra se imprimió por la primera vez en Madrid el año de 1641 en un tomo en octavo, y fue recibida con el aplauso que era de esperar, y sosteniendose hasta ahora segun se puede inferir por las muchas ediciones que de ella se han hecho, y aun creo que ultimamente se nos anunció otra.

Guevara murió el año de 1646, y treinta y uno despues, esto es el de 1677, nació en la Bretaña, provincia tambien de las mas fecundas en ilustres varones de toda Francia, un hombre muy semejante á Guevara, en la viveza y gracia de su imaginativa, y en su chistosa y amena conversacion, por lo que era tan estimado y buscado en todas las tertulias como el autor español; pero sin duda era superior á este en quanto toca al arte, pues que es uno de los mas correctos y mejores autores franceses. Llamabase *Renato le-Sage*, y tambien se dedicó al teatro y á escribir novelas: como entonces fuesen mas leydos en Francia los autores españoles, que lo son en el dia, le-Sage se aplicó al estudio de nuestra lengua, de la que sacó grandes tesoros, que supo aprovechar y mejorar mucho. A nosotros tal vez nos debe *el Gil Blas*, la obra que mas le ennoblece, la mejor novela francesa, y la qual los ingleses, tan buenos jueces en esta parte, estiman infinito. Tambien traduxo é imitó del castellano al célebre *Guzman de Alfarache*, y á *Estevanillo Gonzalez y las nuevas aventuras de Don Quixote*, que tal vez será el Quixote de Avellaneda, y en fin *el Diablo Cojuelo*, y aun sospecho que el *Bachillér de Salamanca*. Hablando la Harpe en su Curso de literatura (1) de estas dos ultimas obras dice: "*el Bachillér de Salamanca* es la mas inferior novela de le Sage, trata solo de un asunto, que es los trabajos que pasa un pobre pedagogo, asunto esteril para obras de imaginativa, que piden mas viveza y fecundidad. Mas vale *el Diablo Cojuelo*, aunque no merece el mayor elogio en quanto á su invencion, pues no es necesario mucho arte para suponer que el diablo lleva á uno por encima de los tejados de cada casa, teniendo ocasion con esto de contar un lance que en nada tiene relacion con el que le precede, ni con el que se le sigue; y de este modo pudiera uno ir formando mil cuentos, si no se hiciera cargo que en donde hay poca dificultad, aun hay menos mérito. Pero el grande número y variedad de sucesos que forja, la ingeniosa y picante crítica que contiénen, dieron mucho aplauso á esta novela, que Boileau trató con demasiado rigor."

En efecto fue tanta la estimacion que de esta obra se hizo, y su pronto despacho, que se cuenta que dos caballeros tiraron de las espadas por tener el ultimo exemplar de la segunda edicion.

(1) Tomo 14, pag. 235.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Siendo tan comun el original de Guevara, y dandose ahora traducida la copia de le-Sage, facilmente podrán comparar los lectores las dos obras, y juzgar de su mérito respectivo, pues los franceses sostienen que es muy superior la de le-Sage, en la que dicen que apenas se puede reconocer el original, por las pinturas satiricas y los caracteres nuevos con que se ha enriquecido. Y aun tambien han podido hacer esta misma comparacion los franceses, pues que tienen una traduccion bastante exácta del original de Guevara en la Miscelanea intitulada: *Lecturas divertidas*. En quanto á la traduccion castellana diré que me ha parecido regular, mas no la impresion, demasiado cargada de faltas.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

El Triunfo del amor y de la amistad, Jenwal y Faustina. Comedia original en prosa en tres actos. Su autor Don Gaspar Zabala y Zamora. Madrid por Gomez Fuentenebro y Compañia, 1804. Se hallará en su libreria calle de Carretas.

Darmont, cambista inglés, hombre tan sencillo que peca en necio, tiene una hija llamada Faustina, joven de excelentes prendas y de muy tierno corazon. Está Faustina enamorada del cxero de la casa llamado Jenwal, tambien joven y de suma honradez; y como no duda ella

de la bondad de su padre en que consienta en el casamiento, tratan de verificarlo. Pero el padre ha prometido ya su mano á Vangrey, pedante ridículo, y hombre falso y malvado, pues le ciega el interés, y le deslumbra el oropel de las palabrotas y expresiones científicas. Quando llega Darmont á saber el proyectado casamiento entre Faustina y Jenwal, echa á este con ignominia de su casa, y precisamente un instante antes de que le llegue la fatal noticia de haberse perdido un buque en el mar, con lo que forzosamente ha de hacer quiebra. Jenwal, siempre honrado y virtuosamente enamorado de su dama, y agradecido á lo que Darmont hasta entonces habia hecho por él; le cede sus salarios, sus ganancias y aun le envia 300 guineas que le habian tocado de la herencia de su padre; pero nada de esto conmueve á Darmont.

Recibe luego sin saber de quien una letra de 4000 libras esterlinas, y atribuye este rasgo de generosidad á Vangrey. Sin embargo todo esto no basta aun para cubrir la quiebra, y asi habiendo tenido los acreedores noticia del mal estado de sus negocios, le hacen poner preso; aun se presenta allí una persona desconocida que queda en la carcel por él. En fin por el orden natural de los sucesos, llega á descubrirse que quien ha proporcionado la letra de las 4000 libras y quedado en prision, es el heroico Jenwal; que una criada de la casa llamada Enriqueta, es tambien tan virtuosa, que ocultamente ha vendido sus ropas para juntar algun dinero; y que Vangrey es tan malvado, que ha dado

Universidad de Deusto
Biblioteca

cuenta á los acreedores de la desgracia de Darmont, solicitando su prision y comprando á muy baxo precio las alhajas de Enriqueta: con esto queda desengañado Darmont, y tratando á Vangrey qual merece, dá agradecido su hija á Jenwal. Un amigo de este llamado Smirn, muchacho alocado, pero de excelente corazon, acaba de tener una herencia considerable, y asi está en disposicion de aprontar quantiosas sumas pàra subsanar la quiebra de Darmont, como asi lo hace.

Esta comedia no carece de mérito, pues la idea es buena y moral, y está bien formado el enlace y desenlace; los dos principales caracteres, que son Jenwal y Faustina, están bien sostenidos, aunque se nota que ella habla á su padre acerca del matrimonio con mas soltura, libertad é inteligencia que corresponde á la timidez y encogimiento de una solterita. Darmont se contradice á si mismo, pues aunque por lo general se le representa honrado y sensible, á veces parece demasiado duro y desconfiado, y aun es inclinado á lo malo.

Smirn, que por una parte muestra la mayor virtud, honradez y generosidad; por otra es tan bárbaro é inmoral, que sin necesidad ni motivo alguno, desacredita á su propio tio, por cuya muerte vá á quedar poderoso, y aun se burla de su muerte, y muestra desearla y no hacer caso de él mas que en quanto es rico: bien es cierto, que en el dia se ha hecho moda presentar en el teatro unos caracteres, que con tal que executen alguna accion noble, generosa

ó heroyca, que por lo comun es impropia é inverisimil, que tengan sensibilidad en una palabra, por lo demas pueden ser tan malvados como gusten, y aun es de esencia que asi sea; cosa de mas mal exemplo y de mas pésima moral que los caractéres enteramente malos, que nadie se movería á imitarlos.

Esto por la parte que tiene el drama de sentimental á la moderna, pues aun hay otra enteramente cómica y no mal desempeñada; pero impropia y mal pegada, como que ella sola debería formar una comedia aparte, que seria la verdaderamente tal. Esta la constituye la charlatanería del pedante Vangrey, y la necedad de dos señoritos bobos, que sin motivo alguno añade el autor á los demas personages, para que hagan reir con sus patochadas en escenas, que aunque mal traidas, no dexan de ser bastante cómicas.

Aunque el lenguage es regular, tiene algunos descuidos que fácilmente hubiera evitado el autor con solo un poco de cuidado, tal es decir *simple criado*, que es lo mismo que criado simple, porque no pasaba de la esfera ó clase de tal; *que se echaría á pechos un baul de ponch*, aunque será yerro de imprenta por bol ó cuenco de ponch; y *crímenes y deberes* á cada instante, que esto no es ya de la imprenta.

Universidad de Deusto
Biblioteca

NOTICIA DE OBRAS NUEVAS.

Almanak Literario: Manual utilísimo para los comerciantes de libros y aficionados á la literatura: ó catalogo general de todas las obras de ciencias, nobles artes y bellas letras, publicadas (por primera vez) en el año de 1806, con noticia de las librerías donde se venden; especificacion de sus ediciones y precios; asuntos de que tratan; la lista de sus autores y traductores, &c. &c. Numero quarto. Madrid por Repullés, 1807.

Mas contiene seguramente el titulo que el discurso de la obra, la qual no es mas que una malísima copia de los anuncios de las obras hechos en carteles, diarios y gazetas, pero todo tan desordenado y sin concierto, que obras muy antiguas se dan por nuevas; en otras faltan los autores, el precio, la mitad del titulo, y suelen ser estas las de mas interés, quando de papelillos de poco volumen y de menos substancia, nos da una larga relacion de su titulo, precio, &c.

CAMBIOS.

Madrid 5 de Marzo.

Amsterdam 96½.....
Hamburgo 90.....
Londres 40.....
Paris 15....13.....
Vales Reales 46½.....

Errata. En el numero anterior pag. 143, lín. 13, donde dice *cama*, lease *cámara*.

MORAL.

Historias morales del célebre Berquin, traducidas del francés al castellano. Madrid por Repullés, 1806 Se hallarán en la librería de Gomez Fuentenebro calle de las Carretas.

Ocupa este autor un distinguido lugar y aun tal vez el primero entre los que han escrito para la educacion. Ya comenzaron en otro tiempo á traducirse algunas de sus obras, y el no haberse continuado me haria temer no hayan tenido la aceptacion debida, y que era de esperar en una nacion como la nuestra, tan afecta á los buenos tratados de moral y de educacion. Berquin, que tanto aplauso ha tenido, no solo en su patria, sino en las demas naciones; cuyas obras han sido impresas y reimpresas tantas y tantas veces; Berquin, el amigo tierno y cariñoso de los niños, su mejor y mas agradable maestro, el amigo tambien de todos los corazones sensibles y virtuosos por sus interesantes lecciones y sus sábias máximas, de las personas de gusto por el que muestra en sus escritos, viniendo á ser tambien uno de los mejores y mas correctos escritores de su nacion; se presenta de nuevo en España á tentar mejor fortuna que la primera vez, y no dudo la logre, quando las personas instruidas hayan dado á conocer á las buenas madres de familias, y á los buenos maestros, el mérito, el interés, y el atractivo que todas estas obras tienen.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Berquin que nació en Burdeos, celebre ciudad de Francia, se dedicó desde sus primeros años á la poesía, para la que tenia las dos principales qualidades, que son imaginacion y sensibilidad; y asi es que sobresalió en los dos géneros de los que piden mas sensibilidad, qual son los *Idilios y los Romances*; en todos elios se halla facilidad, gracia, dulzura y aun elegancia, aunque tiene á veces pasages incorrectos en quanto al estilo, y otros prosáicos. Bien es cierto que tuvo la modestia de publicarlos solo como ligeros ensayos é imitaciones de Gesner y de otros poetas alemanes; pero algunos no son ensayos, sino perfectas y excelentes composiciones capaces de honrar al mejor poeta, tanto en la virtud, quanto en la literatura, tal es entre otros el que imita de aquel de Metastasio, que comienza *Orgoglioso Fiumicello*, el qual parece dictado por las mismas gracias, y corregido por el buen gusto. Todos los aficionados á las letras conocen el romance de *Genoveva de Bravante*; ¿y qué cariñosa madre no ha cantado en Francia á su recien nacido hijo aquella otra cancion, *Dors mon enfant*, &c.

Pero despues se dedicó á trabajos de no menos mérito y de mucha mayor utilidad, quales son las obras de que vamos hablando, destinadas todas á la educacion de las personas jóvenes, y cuya coleccion viene á formar 28 tomitos en dozavo.

Las principales son: *el Amigo de los niños y el de los jóvenes: las lecturas para los niños ó coleccion escogida de cuentos, y dramas igualmente*

propios para entretenerles agradablemente, que para inspirarles amor á la virtud: una Introduccion familiar al estudio de la naturaleza, traducida del inglés: el pequeño Grandisson: una Biblioteca de las aldeas; y el libro de familia, ó Diario de los niños.

El amigo de los niños, que en poco tiempo tuvo muchísimas ediciones, obtuvo en 1788 el premio destinado por la Academia francesa, á la obra mas util de todo el año. En esta obra dá el autor lecciones fáciles, baxo las diferentes formas de dialogo, de narracion ó de accion; considerando que habla á criaturas tiernas é inocentes, se expresa con naturalidad, sencillez y candor, sin por eso caer en baxezas y trivialidades: les dá ademas ideas verdaderas de las cosas, y les inspira los mas honrados sentimientos. Se infiere al instante que este virtuoso autor debia estar lleno de bondad, y principalmente para con los niños, y asi es que gustaba mucho de jugar con ellos, y sabia con suma perfeccion todos sus jueguecillos. ¡Quán sensible es que la muerte le haya arrebatado enmedio de su tan util carrera, como lo fue á los quarenta y dos años de su edad, el de 1791!

Universidad de Deusto
Biblioteca

FICCIONES AGRADABLES.

Cartas de Emeranza á Lucia, escritas en francés por Mad. le-Prince de Beaumont, y traducidas al castellano por D. N. D. N. Dos tomos en octavo. Madrid por la viuda de Barco Lopez, año de 1807.

Esta autora sin ser de las mas célebres en la república literaria, es de las mas útiles; pasan de sesenta volúmenes los que escribio de obras destinadas todas, ó casi todas á la instruccion de la juventud. Agrada á esta infinito, qual muy bien lo ha acreditado la experiencia, sus maximas de moral que sabe exponer con dulzura, gracia é interés; sus excelentes trozos de historia tán bien escogidos, y tan útilmente aplicados; las agradables ficciones que produce su viva imaginacion, y en fin la fluidez y naturalidad de su estilo. Solo la tachan los literatos de ser demasiado difusa, de extraviarse á qüestiones teológicas, impropias de mugeres y aun mas de niños; de continuos y muy largos episodios ó digresiones que no vienen al caso: por lo que si se compendiasen sus obras, ganarían mucho, y serian mas útiles aún para que las madres de familias se sirviesen de ellas en la educacion doméstica.

Muchas de estas obras están ya traducidas al castellano, pues se dice en el prólogo de la que aquí anunciamos, que se cuentan mas de treinta

volúmenes vueltos á nuestro idioma, sin que ninguno haya dexado de tener buena acogida y aceptacion del público; habiendo sucedido lo mismo con los originales, tanto en Francia, quanto en Inglaterra, donde esta respetable señora vivió mucho tiempo; y en uno y otro pais en feliz mediania, y gozando de la estimacion debida á sus útiles obras: las que mas aplauso han tenido en aquellos paises, han sido las que intituló *Almacenes*, como el de los *Niños*, el de *los Jóvenes ó adolescentes*, y el de *Artesanos ó labradores*, de todas las quales se han hecho muchísimas ediciones.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

Los Ripios del maestro Adan.

Poco interés ha podido presentar este juguete en francés, y aun menos en castellano; y asi se ha visto que ha durado poco en el teatro.

Nosotros nos contentaremos con dar aquí una idea del autor *Adan Billaut*, conocido con el nombre de *Maestro Adan, ó el carpintero de Nevers*, por haber exercido siempre su oficio en esta ciudad de Francia; vivió en el reynado de Luis XIII, y fue llamado por los poetas de su tiempo *el Virgilio de la azuela*; pues sin salir de su tienda, ni dexar su oficio, se aplicó como por recreo á la poesía. Aunque sus composiciones, que la mayor parte tratan de las cosas de

Universidad de Deusto
Biblioteca

su oficio, carecen de correccion, hay algunas á las que no falta mérito. Es de alabar en él que aunque tuvo mucho aplauso, siendo estimado de los demas poetas, y protegido del cardenal de *Richelieu* y del duque de *Orleans*, que le dieron buenos sueldos, no por eso quiso dexar su oficio y su pueblo, para pasar á la corte donde se deseaba viniese.

Se dixo de él que si *Epicuro* y *Zenon* hubiesen vivido en su tiempo, los hubiera hecho beber juntos. El poeta *Mainard* decia, que *las musas debian sentarse en banquillos hechos por este poeta carpintero*; y el Duque de Saint-Agnan, le dixo en agradables versos, *que tanto en el nombre, quanto en los versos era el primer hombre del mundo.* No todos pensarán asi.

Mas chiste y verdad tal vez que las dos expresiones anteriores, tiene el dicho de un pastelero de su tiempo, el qual tambien hacia versos, en los que envolvia sus pasteles; y asi decia, que si el carpintero hacia mas *ruido* con sus obras, él componia por su parte con mas *fuego*.

No es este solo el artesano que ha llegado á ser famoso poeta; los papeles ingleses nos hablaron no hace mucho tiempo, del zapatero *Roberto Bloomfield*, que compuso el poema intitulado: *el Criado del cosechero*, que tanta aceptacion ha tenido. Y todos saben que *Sedaine*, autor de muchas operetas, y aun tragedias francesas, fue primero cantero, y luego albañil.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANGERAS.

Instituto nacional de Francia. = *Extracto de lo tratado en la sesion que ha tenido la clase de Ciencias matemáticas y fisicas el 5 de Enero de este año, presidida por Mr. Legendre.*

Orden de lo que se ha leido en la sesion. I. Problema de los asuntos del premio de fisica, propuesto por la clase. II. Elogio histórico de Mr. Brisson, por Mr. Delambre, secretario perpétuo (1). III. Memoria sobre el descubrimiento del platino en Europa, por Mr. Vauquelin. IV. Elogio histórico de Mr. Adanson, por Mr. Cuvier, secretario perpétuo. V. Relacion de los fenómenos galvánicos, descubiertos por Mr. Ermand, individuo de la Academia de Berlin, por los que ha obtenido este fisico el premio fundado por S. M. I. y R., por Mr. Haüy. VI. Elogio histórico de M. Culomb, por M. Delambre, secretario perpetuo.

Premios propuestos.

La clase de ciencias matemáticas y fisicas, propone por asunto del premio de fisica que adjudicará en la sesion pública del lúnes 1 de Enero de 1809 la cuestion siguiente: "Establecer por experiencia qué relaciones hay entre los diferentes modos de fosforescencia, y á qué causa se debe cada especie, excluyendo el exámen de los fenómenos de este género que se observan en los animales vivos." El premio será una medalla de oro de valor de 30 pesetas.

La clase de ciencias matemáticas y fisicas propuso

(1) Daremos con la posible brevedad el extracto de este elogio.

Universidad de Deusto
Biblioteca

en su penúltima sesion pública, por asunto del premio que debia adjudicar en la del lúnes 1 Mesidor año 15 la qüestion siguiente

"Determinar por medio de las observaciones y las experiencias anatómicas y químicas, quáles son los fenómenos del entorpecimiento, que ciertos animales como las marmotas, los lirones, &c. experimentan durante el invierno con respecto á la circulacion de la sangre, á la respiracion y a la irritabilidad, investigar quales son las causas de esta especie de sueño, y por qué es propio de estos animales." Toda persona será admitida al concurso excepto los individuos de él.

NOTA. Habiendose equivocado en el número XVIII una partida de las tropas que componen la confederacion del Rhin, se dá aquí exácta toda la tabla.

Baviera	37,400
Wirtemberga	13,500
Gran Duque de Baden	7,000
Gran Duque de Berg y Cleves	5,300
Hesse-Darmstad	4,800
Nassau-weilburgo y Usingen	3,300
Wirtzburgo	2,800
Principe primado	2,300
Aremberg y Leyen Salm-Salm- y Sal-kirburgo Isemburgo-Birstein y Lichtenstein Hohenzollern-Hechingen y Hohenzollern-Sigmaringen	2,000
	78,400

CRITICA.

Revista literaria de Febrero.

Quanto mas entra el invierno, mas se enfria el calor de las literarias guerras; y aun diremos que se helaron y concluyeron de todo punto; si el suave calor de la primavera no reanima á los combatientes para que se engendren nuevos escorpiones, duendes, viudas, comparsa y acompañamiento, acabaronse tan donosos y alegres espectáculos, alegres para los espectadores, y satisfactorios para los actores, que con eso se hacen *remarcables*, y extienden su fama de polo á polo.

¡Qué miseria, qué pobreza, qué infelicidad! Quánto distan estos tiempos de los antiguos, en que los combates eran sangrientos y de pro, y nadie tomaba huelgo, que todo era mover brazos y lengua, y correr la tinta á arroyos, y ennegrecer y mas ennegrecer papel, y agotar el diccionario de los denuestos, y allá va un combate, otro combate, otro y otro.

Y tan gran mudanza, y tal pasar del extremo del furor al del silencio, y calma, en tan corto tiempo: ayer grande guerra, hoy suma paz. ¡O quan bien dixo aquel profundo y sabiondo filósofo Mercier, autor por profesion y soporífico por gracia, que los *extremos se tocan*! y quanto, quanto y quan bueno no citaría yo aquí si estuviera de humor de adormeceros. Agradecedme mi moderacion y contenimiento, perdo-

Universidad de Deusto
Biblioteca

donadme el episodio, y entremos en sana paz y sin ruido, pues que asi lo quiere la fatal suerte, en el diario, y veremos que sigue el elogio de la escuela de Pestalozzi, que dexamos pendiente el mes pasado: que en el dia 3 dan un ligero chirlo al método de las operaciones de cambio del Sr. Iturburu, cosa ininteligible para nosotros los admiradores del Escorpion y de su escuela: que en el 4 se fomenta tambien una disputa de numeracion ó cálculo, sobre un bueno ó mal compendio del año de 1807, y si no trae el santo del dia, y si de un *golpe de pluma* ha pribado á la España de unos cien mil y mas habitantes, que para esos desfalcos estamos ahora; y este es casi el único combate del mes, pues se renueva dos y aun tres veces, defendiendose el autor de la obra como puede: anuncio de obras, una defensa de los perros, aunque mejor seria contra ellos, llenan los restantes diarios del mes.

LITERATURA ESPAÑOLA.

MORAL. — *El hombre moral, por Don Pedro Alcantara Garcia, Abogado de los Reales Consejos. Tomo primero, con las licencias necesarias. Pamplona en la imprenta de Joaquin Domingo, año de 1806. Se hallará en la librería de Barco, carrera de San Gerónimo, á 10 rs. en rústica.*

Por la siguiente breve dedicatoria y el plan de la obra, que para dar razon de ella copiamos aquí, podrán conocer los lectores inteligentes el poco ó ningun mérito de su lenguage.

"Amistad, don del cielo, virtud noble y la mas *social*, acoge favorablemente los pensamientos que te dedica un hombre *poseido de tus saludables y consoladores influxos....*"

"Esta obra se dividirá en tres partes: la primera tratará del hombre entregado á los vicios mas *antisociales*: la segunda de los menos antisociales, pero que son incómodos, perjudiciales y penosos; y la tercera comprehenderá las obligaciones de los hombres, en los diversos estados y puestos que ocupan en la sociedad. Las utilidades que resultan al hombre del cumplimiento de sus *deberes*, y exercicio de las virtudes; y los irremediables y funestos males que caminan en compañia de los vicios, son los estimulantes y antídotos, que aplicados con oportunidad, pueden libertar á los hombres de las peligrosas enfermedades del vicio, con la ayuda de su humana razon."

La impresion corresponde en lo mala al mal lenguage; y la substancia ó materia, no es nada superior á la forma; solo puede darse por bueno en esta obra la intencion del autor.

Universidad de Deusto
Biblioteca

LITERATURA FRANCESA.

CIENCIA FISIOLÓGICA Y MÉDICA.

Idées fisiologiques &c. Ideas fisiológicas sobre la locura, ó reflexiones é investigaciones analíticas sobre las causas de esta enfermedad. Por P. A. Prost, Doctor en Medicina de la Sociedad de París, y de la de Agricultura de Leon, cirujano del Hospital de aquella ciudad, &c. &c.; papel de treinta páginas. París.

Por muy rápidamente que observe un hombre de talento, siempre observará con exáctitud, y el corto volúmen de su obra no puede disminuir en modo alguno su interés. Debe aclararse un punto principal sobre la locura ó manía, y es el de manifestar el género de alteraciones orgánicas, á que se puede atribuir la mutacion que acaece, de un modo mas ó menos durable en el exercicio de las funciones intelectuales. Hace mucho tiempo que se las ha buscado en el cerebro, y aun en la cavidad huesosa; pero Mr. Pinel, que ha escrito como filósofo y como médico sobre esta cruel enfermedad, ha probado por medio de la autopsia cadavérica, que no se ha hallado ninguna señal de desorganizacion, ni de alteracion en el craneo, ni en el cerebro de los maniáticos; diciendo ademas, que hasta que no se aclare esta materia por medio de nuevas observaciones, se deben administrar remedios morales á esta enfermedad, que por lo comun depende de causas morales. Otro autor que escribió en 1791 sobre el mismo asunto, y cuya

segunda edicion es posterior á la obra de Mr. Pinel, dice *que esta enfermedad debe curarse mas bien con remedios morales, que con físicos* (1).

El doctor Prost dice segun la inspeccion de varios cadáveres de sugetos muertos en estado de locura, que proviene de alteraciones en el sistema abdominal, y en las membranas mucosas de los instestinos.

"El *abdomen*, dice este autor, es el centro donde se reunen las conmociones exteriores, se hace una especie de centro ó foco, de donde salen las irradiaciones que desordenan toda la economía animal; .. de la misma manera que en el estado de salud cada texido tiene un modo particular de sensibilidad, asi tambien tiene otro que le es propio en el estado de enfermedad. Las sensaciones dolorosas pertenecen á casi todas las partes del cuerpo en el estado patológico; las convulsiones pueden provenir de la lesion de todas las partes nerviosas; el delirio resulta de la excitacion en cierto grado de las propiedades orgánicas y animales de la túnica nerviosa de los intestinos. Todas las afecciones maniáticas pueden muy bien provenir de la misma causa...."

"Define la manía ó locura: un trastorno de los órganos del cerebro, determinado por otro de los órganos mucosos del vientre, y sobre todo de la bilis y de los intestinos: el método curativo de esta enfermedad, dice, serán los eméticos, los purgantes y demas remedios cuyo objeto es expeler las materias y las lombrices,

(1) *Filosofía de la locura*, por José Daquin.

Universidad de Deusto
Biblioteca

capaces de irritar los intestinos, y los quales se han empleado siempre con buen exîto."

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

El Pastelero de Madrigal.

Bien sabida es la historia del pastelero de Madrigal, al qual tuvo maña un religioso agustino llamado Fr. Miguél de los Santos, que habia sido confesor del desgraciado Don Sebastian Rey de Portugal, de persuadirle se fingiese era el mismo rey escapado de la funesta batalla de Larache. Hicieron creer los dos la impostura á Doña Ana de Austria, hija natural de Don Juan de Austria, que á la sazon se hallaba de monja en las agustinas de Madrigal, cuyo confesor era Fr. Miguél; y que el supuesto rey luego que recobrase el reyno se casaría con ella, con lo que esta buena señora no tuvo dificultad alguna en favorecer su empresa, dandoles muchas joyas de valor.

Los portugueses iban cayendo en la trampa, y venian ya á Madrigal algunos de los mas condecorados á ver á su rey, ofrecerle sus personas y el reyno, y traerle dineros; pero la impostura fue descubierta á lo mejor en Valladolid por el alcalde Don Rodrigo de Santillana, quien aseguró la persona de Gabriel, y dado parte al rey, tambien fueron presos en su celda Fr. Miguel y Doña Ana.

Formóseles causa, y puestos en el potro Fr. Miguel y Gabriel, declararon la impostura, y asi substanciado el proceso, fueron ambos sensenciados á horca: con el pastelero se executó la sentencia en Madrigal dia 31 de Julio de 1595, y con Fr. Miguel, despues de degradado, en Madrid en 19 de Octubre del mismo año. A Doña Ana, como quiera que no tenia mas culpa que su demasiada credulidad y sencillez, mandó el rey la pasasen al Monasterio de Avila, donde viviese reclusa en su celda sin comunicacion, ni salir sino á misa los dias festivos.

La comedia se separa muy poco de la histeria, solo disfraza el estado de Fr. Miguel por la debida decencia y respecto; el caracter del alcalde es poco decoroso, y el pastelero muestra mas dignidad de la que parece corresponder á un embustero embaucador; aunque por otra parte en tanto que se verifica su soñado reyno, se entretiene en traer engañadas y enrredadas á dos mozas, á las que corteja muy á lo grande, qual executa todas sus acciones.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANGERAS.

Petersburgo 30 de Enero.=Mr. Murr, célebre sabio de Nuremberg, ha enviado al Emperador de Rusia, ademas de sus obras, tres manuscritos de mano propia de Regiomontano, y algunas obras impresas muy raras de este famoso matemático. El emperador ha

Universidad de Deusto
Biblioteca

mandado que todo se coloque en la Biblioteca imperial, y ha enviado una sortija muy preciosa á Mr. Murr.

Mr. Bogdanowitsch, de Viena, ha puesto en música el famoso *Bardite*, de Klopstock, intitulado la *Batalla de Hermann*; pero se duda que pueda hacerlo executar, pues se dice que para eso serian necesarios algunos millares de personas.

Mr. Holbein, que habia ya sacado su drama de *Fridolin*, de una novela de Schiller, acaba de amplificar otro trozo lírico del mismo autor, hasta hacer una tragedia que ha tenido mal exîto.

Tambien acaba de inventar un nuevo instrumento músico, al que ha dado el nombre de *Uranicon*.

Roma 13 de Febrero. = Mr. Francisco Cancellieri, acaba de publicar aquí una obra muy sabia sobre las campanas y los reloxes de torre en general, y particularmente sobre las dos campanas del capitolio. Estas fueron muy célebres en Roma en todos tiempos, la mayor servia para saludar al Papa en las fiestas solemnes, anunciar su muerte y eleccion del sucesor; dar la señal de las asambleas públicas y del principio del carnaval; se la miraba como la reyna de las campanas romanas, y puede decirse que reynaba en un numeroso pueblo; pero se la destronó en tiempo de la revolucion, fundiendola con su compañera, de cuyo metal se hicieron diferentes alhajas de precio, porque contenia mucho oro en su liga. Pacificada Roma y colocado en su silla el nuevo Papa, se pensó en poner otras campanas en el capitolio, y con efecto se colocaron en Setiembre último, habiendolas bendecido S. S. con cuyo motivo ha publicado su obra Mr. Cancellieri, en la que presenta pormenores muy curiosos sobre los campanarios, reloxes de torre y campanas antiguas y modernas. Los que ya conozcan las demas obras de este autor, podrán estar seguros de hallar mucha erudicion en esta.

BIOGRAFIA.

Noticias sobre la vida y las obras de Mr. Brisson, sacadas de su elogio, hecho por Mr. Delambre.

Maturino Jacobo Brisson, de la academia real de ciencias, maestro de Física y de Historia natural de los infantes de Francia, profesor de Física experimental en el colegio de Navarra, censor real, y despues individuo del Instituto, y profesor de Física en las escuelas centrales y en el Licéo Bonaparte, nacio el 3 de Abril de 1723 en el pueblo de Fontenai-le-Conte.

Desde su niñez mostró la mayor aficion á la historia natural, y como tuviese la dicha de que *Reaumur* fuese á pasar los veranos en una casa de campo cercana de su pueblo, se aumentó y consolidó su aficion con el trato de este sabio. Sin embargo tambien se habia dedicado al estado eclesiástico, y habiendo adelantado mucho en la teologia, su obispo le quiso ordenar de subdiácono; pero él se contentó con las ordenes menores. Luego pasó á París al célebre seminario de San Sulpicio, y habiendo sido incluido en 1747 en la lista de los que debian recibir el subdiaconado; estando en el acto mismo, tuvo tales escrupulos de entrar en un estado, al que no le parecia tenia vocacion perfecta, que se escapó de allí intempestivamente; y dexando ya los estudios teológicos, se dedicó con ardor á la historia natural. *Reaumur* le protegió, y le colocó en el laboratorio de química de la academia que

Universidad de Deusto
Biblioteca

estaba á su cargo, y del qual han salido cinco hombres sabios, entre ellos el abate *Nollet* y *Guettard*. Los trabajos de *Reaumur* se dirigian mas particularmente á la historia natural, y asi encargó á *Brisson* que coordinase el gabinete, lo que hizo, formando un plan muy metódico y cómodo. Comenzó por el reyno animal, que dividió en nueve clases segun la menor ó mayor analogia que hallaba de cada especie de animal con el hombre. Publicó las dos primeras en una obra que se imprimió en 1756, con el título de reyno animal. En 1760 publicó la tercera clase con el título de *Ornithologia*, en seis volúmenes con muchisimas estampas copiadas del natural.

Mientras que *Brisson* trabajaba en esta obra, tuvo el sentimiento de perder á Mr. de *Reaumur* de quien era discípulo y amigo. Su coleccion fue reunida al gabinete real, y asi *Brisson* para continuar su trabajo hubo de dirigirse á los señores *Buffon y Daubenton*, el uno intendente y el otro demostrador de este gabinete; pero no habiendo hallado en ellos la buena acogida que esperaba, abandonó para siempre la historia natural. No sabemos qué motivo podia mover á aquellos sabios á oponerse al trabajo de su compañero, que en nada podia deslucir el suyo, antes bien favorecerle. Viendose *Brisson* precisado á desistir de un estudio, al que tenia tanta aficion, aceptó con gusto la proposicion que le hizo el abate *Nollet* de aplicarse con él á la fisica experimental: con esto fue su discípulo, su amigo, y pronto su sucesor.

Habiendo sido nombrado académico en 1759

á pesar de quanto tenia que trabajar para su cátedra, dió tambien á la academia muy importantes memorias.

Procurando determinar las diferentes densidades del espíritu de vino, mas ó menos mezclado de agua, halló este resultado que entonces debia pasar por una paradoxa, y es que el agua no debia ser tenida por un elemento, y daba por razon que le parecia compuesta de partes hetereogeneas.

Tuvo parte con los *Señores Trudaine*, *Cadet*, *Lavoisier*, *y Macquer* en los experimentos que se hicieron en la grande lente de *Berniere*, sobre la fusibilidad de los metales, la combustion del diamante, y la diferente refrangibilidad de los rayos que componen la luz.

Hizo experimentos con Mr. *Cadet*, para probar contra la opinion de *Beccaria*, que el fluido eléctrico no goza de la propiedad de revivificar las cales metálicas.

Comparó diferentes especies de acero, mas ó menos capaces de ser magnetizadas.

Pero el trabajo que mas le honra es el que publicó en 1772 acerca de la pesantez específica de los metales. Muchos fisicos, entre ellos el célebre *Muschembroek*, habian dado ya tablas de estas pesanteces; pero eran tan incompletas é inexâctas, que no podian servir ni para la fisica, ni para las artes: bien persuadido de esto *Mr. Brisson*, comenzó de nuevo su trabajo, empleando en él veinte años seguidos.

Es esta una obra larga y util á todos; pero que pocos tendrian animo para emprender. Con

Universidad de Deusto
Biblioteca

esto tuvo motivo de conocer la mucha incomodidad que trae el antiguo sistema métrico, y asi no hay que admirarnos de que haya sido uno de los mas grandes partidarios del nuevo. Quando se encargó á la academia todos los trabajos relativos al nuevo sistema, fue nombrado *Mr. Brisson* con los *Señores Tillet y Vandermonde*, para comparar con la toesa y la libra de París, todas las medidas de longitud, de superficie ó de capacidad, y todos los pesos que se usaban en Francia. *Trabajo inmenso*, dixo con razon el Historiador de la academia, *y en el qual el patriotismo sostendrá sus fuerzas. Mr. Brisson*, se dedicó á él con aquel zelo que le era propio.

Participó con los demas sabios de las persecuciones suscitadas en tiempo del terror. En 1795 se le encargó el hacer junto con *Borda*, el patron del metro; y entonces volvió á su trabajo de comparar las medidas, cuyos resultados han sido muy útiles para formar las tablas y las instrucciones publicadas por el Ministro de lo interior.

Todos los trabajos de que hasta ahora hemos hablado, son de los del numero de aquellos que quedan desconocidos, ó que pocos leen y entienden; pero ahora hablaremos de obras elementales que compuso para ser mas útil á los que con él seguian sus cursos.

Estas obras son principalmente un *Tratado* y un *Diccionario de Física* (1), del que se han

(1) Estas dos obras están traducidas al castellano.

hecho muchísimas ediciones; y en los quales no solo se halla un estilo sencillo y claro, un órden metódico, juicio recto, y aversion á todo sistema, sino tambien un tono de candor y de imparcialidad, una confesion sincera de lo que el autor ignora, que puede dar algun peso á lo que establece como mas probable.

Tambien le agradó mucho la revolucion que se ha hecho en nuestros dias en la química. Siendo joven le desagradaba esta ciencia, porque no veía en ella *ninguna base donde fixar sus ideas*; pero mudó de opinion luego que vió observaciones mas bien hechas, y consecuencias mas ciertas, dedicando desde entonces á este estudio todo el tiempo que le quedaba libre de sus demas obligaciones; y en fin terminó una carrera de cincuenta años de trabajos útiles, publicando un *tratado de química elemental* para sus discípulos de la escuela central.

Toda la vida de *Mr. Brisson* se contiene en sus obras, pues la pasó casi enteramente en su gabinete ó en la academia. Un ataque de apoplegía que le sobrevino despues de una larga y penosa enfermedad, le privó de todas sus ideas, y de quantos conocimientos habia reunido en su mente con tan largo y continuado trabajo; y aun llegó á perder la memoria de la misma lengua francesa, acordandose solo del idioma de su pais, que quando niño hablaba; por manera que despues de un intérvalo de ochenta años, se hallaba en el mismo punto de que partió, pareciendose sus ultimos dias á los primeros, y en estos términos murió el 23 de Junio de 1806.

Universidad de Deusto
Biblioteca

TEATROS.

Estado que manifiesta el producto de los teatros de esta Corte, número de comedias representadas en ellos en el año cómico pasado que dió principio en 6 de Abril de 1806, y finalizó en 10 de Febrero de 1807.

COLISEO DE LA CRUZ.

Meses.	*Funciones.*	*Producto mensual.*	*Funciones de mayor producto y duracion.*
Abril.....	6..	115,618..	Moza de Cantaro.
Mayo.....	7..	123,935..	Duque de Pentiebre.
Junio.....	10..	89,975..	Fanático por la música.
Julio.....	11..	117,582..	El Asturiano en Madrid.
Agosto....	.....	.....	
Setiembre..	.....	.....	
Octubre....	6..	150,550..	La Mogigata.
Noviembre..	9..	145,758..	Sepulcro de Adelaida.
Diciembre..	5..	198,047..	Perro del hortelano.
Enero.....	16..	230,769..	D. Juan de Espina en Madrid.
Febrero....	7..	85,826..	Castellano Adalid ó toma de Sepúlveda.
	77..	1,258,060.	

COLISEO DE LOS CAÑOS.

Meses.	*Funciones.*	*Producto mensual.*	*Funciones de mayor producto y duracion.*
Abril.....	10..	106,608..	Delirio paternal.
Mayo.....	17..	85,462..	Novia impaciente.
Junio.....	1..	6,536..	
Julio.....	.....	.....	
Agosto....	12..	80,203..	Opresor de su familia.
Setiembre..	11..	77,637..	El casamentero.
Octubre...	3..	31,595..	El médico turco.
Noviembre.	.....	.....	
Diciembre..	.....	.....	
Enero.....	6..	37,660..	El español y la francesa.
	60..	425,701.	

COLISEO DEL PRINCIPE.

Agosto.....	1..	46,692..	El Pelayo.
Setiembre..	9..	153,082..	El matrimonio secreto.
Octubre....	10..	162,911..	Blanca y Montcasin.
Noviembre..	12..	144,063..	El Cid.
Diciembre..	8..	167,519..	Buen hijo.
Enero.....	10..	165,909..	idem.
Febrero....	7..	71,337..	El Distraido.
	57..	911,513.	

Universidad de Deusto
Biblioteca

RESUMEN GENERAL.

	Funciones.	*Producto.*	*Duracion.*
Cruz....	77..	1,258,060.	Perro del hortelano.
Caños...	60..	425,701.	
Principe..	57..	911,513.	Buen hijo.
	194..	2,595,274.	

El teatro que mas ha producido, ha sido la Cruz.

Diferencia de este al del Principe..... 346,547.
Caños con dicho de la Cruz..... 832,359.
Dicho menos que el Principe..... 485,513.

Las funciones que mas han durado han sido en la Cruz el Asturiano, y la que mas ha producido. En el Principe el Buen hijo ó Maria Teresa de Austria, y en los Caños la funcion mayor la del Médico turco, por el bayle nuevo de Vestris, titulado: *el Fanático por la música*, que produxo..... 17,658.

CAMBIOS.

Madrid 16 de Marzo.

Amsterdam 96½.....
Hamburgo 91.....
Londres 39½.....
Paris 15....14.....
Vales Reales 46¾.....

BIOGRAFIA.

Vida de Napoleon Bonaparte, Emperador de los franceses. La compilaba D. P. de A. Tomo 1.º Madrid en la imprenta de Alban, 1807. Se vende en la libreria de Ranz, calle de la Cruz, y en la de Fuentenebro, calle de las Carretas.

El autor nos dice en su prólogo, que no se puede dar á este escrito con propiedad el nombre de *vida de Bonaparte*, sino de *apuntaciones para su historia*, que podrán escribir dignamente los escritores del siglo veinte, sin nota ó sospecha de partido, que hoy se podia rezelar en qualquier historiador, por mas que adopte la imparcialidad; como se hace aquí, refiriendo solo los hechos, y evitando en lo posible las reflexiones.

En el mismo prólogo nos dá una idea de su heroe, viniendo á retratarle en estos terminos.

"Es de mediana estatura, tiene el cabello de color castaño obscuro, frente espaciosa, ojos negros y vivos, nariz aquilina y prolongada, color pálido, mexillas hundidas, aspecto grave y franco, que impone respeto."

"Al valor é intrepidez junta la mayor serenidad; á sus grandes ideas, las estratagemas y astucias ingeniosas de los grandes capitanes; á la lenta y detenida meditacion, la mas pronta execucion; al calor de los pocos años, el juicio de la edad madura; el genio militar al de político profundo; la humanidad y dulzura al

Universidad de Deusto
Biblioteca

deseo de gloria, y al atrevimiento de conquistador."

"Su natural ingenio, su estudio profundo en lo que pertenece á un oficial de ingenieros, el estado de Francia en tiempos dificiles, en que tanto necesitaba de hombres de talento y valor, la oportunidad de las ocasiones que presentaba la fermentacion general para darse á conocer los intrépidos, fueron circunstancias que abrieron el camino á Bonaparte para subir á la altura en que hoy le admira la Europa."

Este tomo comprehende las noticias de los primeros años de Bonaparte, trata del sitio de Tolon, en que se dió á conocer, de la jornada del 13 vendimiario, en que supo contener los alborotos de París contra la convencion, de sus campañas en Italia, en las que se comprehenden las célebres batallas de Montenotte, Mondovi, Lodi, Castiglioni, Arcole y Tagïamento, los diversos sitios de Mantua, y demás acciones de guerra, hasta que se firmó el armisticio con el Emperador.

Para que los lectores puedan formar idea del mérito de esta obra y de su estilo, conveniente á la materia, copiaremos aquí un pasage, y será una arenga de Bonaparte á sus soldados.

"La toma de Mantua acaba de terminar una campaña que os ha dado títulos eternos para la gratitud de la patria. Habeis salido victoriosos en catorce batallas campales, y en setenta combates; habeis hecho mas de cien mil prisioneros, tomado al enemigo quinientos cañones

de campaña, dos mil de grueso calibre, y quatro equipages de puentes."

"Las contribuciones impuestas al pais conquistado han alimentado, mantenido y pagado el sueldo al exército en todo el tiempo de la campaña, y ademas habeis enviado treinta millones de libras tornesas al ministerio de Hacienda, para socorrer el tesoro público."

"Habeis enriquecido el muséo de París con mas de trescientas obras maestras, en pintura y escultura, lo mejor que la antigua y moderna Italia ha podido producir en treinta siglos."

"Habeis conquistado para vuestra patria los mas hermosos paises de Europa; el pabellon francés tremola por primera vez en las costas del Adriático, en frente y á veinte y quatro horas de navegacion de la antigua Macedonia. Los reyes de Cerdeña y de Nápoles, el Papa y el Duque de Parma se han separado de la coalicion con nuestros enemigos, y han solicitado nuestra amistad. Habeis echado á los ingleses de Liorna, de Génova y de Córcega; pero todavia no habeis acabado de hacerlo todo: una gran suerte os está reservada, y pues que en vosotros pone la patria sus mas predilectas esperanzas, vosotros continuareis en haceros dignos de su confianza."

"De tantos enemigos como se reunieron para ahogar la república en su nacimiento, solo queda el Emperador delante de nosotros, dirigido sin duda su gabinete por las instigaciones y oro de aquellos pérfidos isleños, que separados de las desgracias de la guerra, se rien y ven con gusto los males del continente."

Universidad de Deusto
Biblioteca

"El directorio executivo no ha perdonado medio que pudiese contribuir á dar la paz á la Europa; la moderacion de sus proposiciones no correspondia á la fuerza de sus armas; no consultó con vuestro valor, sino con la humanidad y el ansia de volveros al seno de vuestras familias; con todo eso no fue oido en Viena; y asi no queda mas esperanza de paz, sino yendola á buscar en el corazon de los estados hereditarios de la casa de Austria, donde hallareis un pueblo valeroso, agoviado por la guerra que sostuvo contra los turcos, y por la actual. Los habitantes de Viena, y de los estados de Austria, conocen la ceguedad de su gobierno, y no hay uno que no esté convencido de que el oro de Inglaterra tiene ganados á los ministros del Emperador. Vosotros respetareis su religion y costumbres, y llevareis la libertad á la valiente nacion úngara."

"La casa de Austria, que de tres siglos á esta parte ha ido perdiendo en cada guerra una parte de su poder, y que descontenta á sus pueblos, despojandolos de sus privilegios, se hallará reducida al fin de esta sexta campaña (pues nos obliga á hacerla) á aceptar la paz que le concedamos, y á descender en realidad á ser una potencia de segundo orden, en el que ella misma se ha colocado ya, poniendose al sueldo y á la disposicion de Inglaterra."

ASTRONOMÍA.

Movimiento del sistema solar, por Mr. Burckhardt.

Muchos astrónomos han creido que el sol se mueve en un punto del espacio. Mr. Lalande, segun el movimiento de rotacion, en el qual no hay duda, conjeturó que habia un movimiento de translacion. Todo lo que este astrónomo dixo como una mera sospecha, Mr. Herchel emprendió probarlo por medio de observaciones; y aun creyó poder determinar el punto del cielo hácia él que el sol se acerca con todo su sistema planetario. Mr. Prevot, académico de Petersburgo, pensó del mismo modo; pero Mr. de Sejour, habiendo tratado analíticamente la misma qüestion, halló que no podia resolverse considerandola en toda su generalidad. Mr. Herchel acaba de hablar de ella nuevamente en las Transaciones Filosóficas de 1805.

Si los movimientos propios que se han notado en muchas estrellas, no son mas que aparentes y producidos por el movimiento real del sol que se acerca á unas, y por consiguiente se aleja de las que están en la region opuesta del cielo, todos estos movimientos aparentes serán paralelos entre sí y al movimiento del sol. Estos movimientos son muy lentos, y la parte que se ha podido observar hasta ahora no forma aun mas que unos arcos pequeños; pero si se les prolonga por medio del pensamiento, formarán grandes círculos que todos se cortarán en un

Universidad de Deusto
Biblioteca

mismo punto del cielo, y este mismo punto será el mismo hácia que se dirigirá todo el sistema solar. Bastan los movimientos conocidos de dos estrellas para determinar este punto si son buenas las observaciones, y verdadero el principio. Otras dos estrellas deben conducirnos á la misma conclusion que las primeras, y la misma consecuencia se sacará de todas las que podrán combinarse del mismo modo de dos en dos. Este trabajo fue el que emprendió Mr. Herchel sobre las estrellas mas resplandecientes del catalogo de Mr. Maskelyne. Los resultados que sacó no concuerdan bien para hacer indubitable el movimiento del sol y la inmovilidad de las estrellas; parece mas bien que todo esté en movimiento, y baxo este supuesto Sejour declaró el problema incapaz de resolverse. Sin embargo de esta decision, Mr. Burckhardt acaba de analizarle de nuevo. Sus fórmulas son mas cómodas y capaces de una aplicacion mas fácil que la de Sejour. Son mucho menos trabajosas que el cálculo trigonométrico de Mr. Herchel. Ha fixado muy bien las distancias que parecen, y son realmente uno de los elementos de este cálculo, y que probablemente nos serán siempre desconocidas. Si el sol es el que solo se mueve, con el tiempo y las buenas observaciones se podrá conocer este movimiento con cierta exáctitud; pero si las estrellas le tienen tambien, será imposible la separacion de las desconocidas, y resultarán dudas para los astrónomos venideros, si se llegan á interrumpir las observaciones por algunos siglos, y si despues de un largo periódo de barbarie los astrónomos quieren al renacer las ciencias, calcular de nuevo los movimientos celestes por medio de la comparacion de sus observaciones con las nuestras. Pero en esta misma suposicion, que por fortuna es muy inverosimil, soy de opinion que las observaciones hechas en el siglo diez y ocho, serán menos exactas; pero que no dexarán por eso de dar mas nociones que las pocas que nos han dexado los griegos.

LITERATURA FRANCESA. — OBRAS NUEVAS.

Panteon chino ó paralelo entre el culto religioso de los griegos y el de los chinos, con nuevas pruebas en que se demuestra que la China fue conocida de los griegos, y que los seres de los autores clásicos fueron chinos. Por J. Hager, doctor de la universidad de Pavía, y profesor público de lenguas orientales en la misma universidad. Paris en casa de Didot, un volumen en quarto mayor.

Esta nueva obra del sabio y laborioso doctor Hager, es muy interesante para el literato, para el antiquario, para el naturalista, y para el filósofo, tanto porque es la continuacion y complemento de la *Numismática china*, como por lo importante de las materias que en ella se hallan, y por su rara y profunda erudicion. Este libro se dedicó al Virey de Italia, á quien Mr. Hager debia su cátedra de lenguas orientales. Aquel príncipe pidió un exemplar para enviarle á Paris á la biblioteca imperial.

Dice el autor en su prólogo el motivo que tuvo para hacer esta obra; despues se justifica de no haber podido hacer el *Diccionario chino*, que estaba encargado de publicar en Paris. Estos dos objetos deben fixar tambien nuestra atencion.

Universidad de Deusto
Biblioteca

En el primero expone el autor qué era antiguamente *la Sérica*, hoy China, la *Thina mayor ó Thinæ*, *los Séres* y los *Sinas*, que proveian á los antiguos de sedas y otras preciosas mercaderias del oriente; y prueba contra todas las objeciones que se le han hecho, que la Grecia tenia comunicacion y comercio antiguamente con la China.

En el segundo nos ofrece aserciones, observaciones críticas, relativas al diccionario de la lengua china, tal como debe publicarse en Europa, y lo que se debe en este punto á los conocimientos en la lengua china de los señores Fourmont y Guignes.

Expone en seguida los estudios y viages que ha hecho para publicar un diccionario chino, y lo que ha descubierto é impreso mientras preparaba este trabajo en Paris, poniendo en órden 117,000 caractéres de Fourmont.

Y por último se vé un frontispicio del templo de Canton, copiado de la famosa coleccion de templos chinos, de Mr. Clos de Paris.

CAMBIOS.

Madrid 18 de Marzo.

Amsterdam 96½.....
Hamburgo 91.....
Londres 40⅞.....
Paris 15....13.....
Vales Reales 46½.....

BIOGRAFIA.

Portrait de Frederic, &c. Retrato de Federico el Grande, sacado de las anécdotas mas interesantes y mas ciertas de su vida militar, filosófica y privada; por Mr. Bourdais, maestro de S. A. R. la princesa Willelmina de Prusia, en las ciencias y buenas letras, un volumen en 12.º Paris.

El elogio de Federico II, hecho por el Conde de Guibert, pasa por el quadro mas verdadero y mas bien escrito del reynado de este Príncipe. Otros varios autores no tan buenos han escrito posteriormente; pero sin haber dado á conocer los pormenores de su vida privada.

Federico escribió por sí mismo con imparcialidad los grandes sucesos en que tuvo parte, sus victorias, sus derrotas y sus faltas; y como un hombre superior á la injusticia y á las preocupaciones de los demas.

En 1787 se publicó la obra de Mr. Bourdais, y ahora se acaba de publicar la reimpresion, donde se hallan pormenores muy interesantes sobre la vida privada de Federico; y aunque hay muchos que son bastante conocidos, tambien hay otros que no lo son, pues el autor que servia á una princesa de Prusia en calidad de maestro suyo, ha podido reunir en su obra varios hechos ignorados del público.

Se sabe que Federico II nació en 1712, y murió en 1786. Era de pequeña, aunque graciosa estatura; de temperamento delicado, pero que

Universidad de Deusto
Biblioteca

el exercicio y la fatiga hicieron robusto; gustaba de chistosa conversacion, y le agradaban las discusiones sobre materias científicas y literarias. Decia, que antes de abrazar un partido, era necesario preveer las consecuencias; pero que una vez tomado, se debia sostener invariablemente. Esta era la máxima de Salustio: *consulto, et ubi consulueris, mature facto, opus est.* (*Bell. Cat.*)

Nada tuvo Federico de extraordinario, en sus primeros años, sino un grande amor á las ciencias y mucho desprecio para con los ignorantes. Conservó toda su vida el mismo modo de pensar, lo qual junto con sus grandes conocimientos militares, contribuyó mucho á los gloriosos sucesos de su reynado. . . . .

Se acostaba por lo regular á las diez de la noche, dice Mr. Bourdais, y se levantaba á las quatro de la mañana. Quando conoció en su vejez que el sueño podia mas que él, y que le quitaba el tiempo destinado para el trabajo, mandó á un criado que estuviese de guardia y le despertase á las quatro, y que no le dexase dormir mas tiempo. Habiendole despertado este criado una vez como tenia de costumbre, el monarca que se sentía aun cansado de la noche anterior, quiso capitular con él; pero el exâcto criado no le dió oidos: Federico se valió de las súplicas y aun del enfado, y nada pudo conseguir. Por último saltó de la cama lleno de cólera diciendole: *bribon has hecho bien, pues de otro modo caro te habria costado.*

En su quarto habia una alcoba cerrada con

una magnífica balaustrada de plata, adornada con amorcitos muy bien trabajados; pero luego que se descorrian las cortinas no se veia mas que su biblioteca, y un catre de tixera con solo un colchon.

Luego que se levantaba encendia lumbre y se afeytaba, lo qual duraba un quarto de hora; despues entraban algunos secretarios con varios despachos de sus ministros en las cortes extrangeras, los leia todos, y dictaba ó ponia las respuestas al margen: se los volvian á traer despues de comer con las respuestas, los repasaba y firmaba. Presentabanle igualmente todas las cartas que se le dirigian de qualquier parte que viniesen, y ponia á un lado las que queria responder de su puño, que por lo regular eran de literatos y de los que le representaban alguna cosa por no haberles dado oidos los magistrados. Este trabajo duraba de las siete á las ocho; á esta hora daba audiencia al comandante de Potsdan, se informaba del estado de la ciudad, y daba las órdenes para la guarnicion. Se desayunaba en seguida con chocolate por lo comun; á las once montaba á caballo para ir á mandar la parada; comia al medio dia y despues salia á paseo; el dia que no salia por la mañana, entraban los sugetos que componian su tertulia diaria á las once, comia con ellos, volvian á las cinco y estaban hasta las siete: á esta hora entraban sus músicos; esta era su principal diversion, entreteniendose en cantar y tocar la flauta, que lo hacia muy bien Estimó mucho á su maestro de flauta llamado *Quartz*, y le hizo rico, pues le

Universidad de Deusto
Biblioteca

pagaba cincuenta luises por cada concierto, y quando murió habia ya compuesto trescientos; y en su última enfermedad el mismo Federico le preparaba las medicinas, y disponia el método curativo.

La lectura era para este príncipe una cosa de primera necesidad. Luego que dexó la diversion de la música, despues de comer hacia que le leyesen algunos buenos autores antiguos, ó algunas obras francesas. Queria que se le leyese muy despacio y de un tono sostenido, igual y que no oliese á declamacion. Puede juzgarse de lo difícil que sería este empleo, pues á su muerte dexó quatro lectores, y al último que era muy pequeño, le llamaba su *lector portatil*.

Gustaba de decir chanzas, y esto aun en los negocios mas graves. No gustaba de los hombres gordos, excepto de uno de sus baylíos con quien se chanceaba quando pasaba por su distrito para pasar revista á las tropas de la Pomerania. Habiendo encontrado un dia en lugar de su grueso baylío á otro muy flaco y muy alto le preguntó ¿que quién era? señor soy el baylío del pueblo. — Mientes, replicó el rey, el baylío es un hombre muy gordo. — Ha muerto, respondió el hombre flaco. — El rey volviendose entonces a un general que le acompañaba, le dixo: este hombre me vá á costar mucho antes que le haga engordar como al otro.

Despues de la batalla de Kollin, en que fue derrotado, le traxeron un desertor, ¿por qué has desertado? le preguntó el rey. — Señor, respondió el soldado, veo que los negocios van mal, y he

tomado el partido de retirarme. — Pues aguardate unos dias á ver si van mejor, le dixo Federico, que sino desertaremos juntos.

En esta obra se leerán con sumo gusto las opiniones de este monarca; su conducta en los reveses de fortuna que experimentó, y que nunca le hicieron perder el ánimo; como sabia juzgar las faltas de sus enemigos y aprovecharse de ellas; y la resignacion que manifestó en sus últimos instantes, cosas todas que aunque ya han sido dichas por los historiadores de la vida de Federico, sin embargo se hallarán escritas en esta obra con sencillez y clasificadas con método.

CRÍTICA.

Contestacion á la crítica publicada en los diarios del 6, 7, 8, 9 y 10 de este mes.

Señor D. P. P. Gallador. — En viniendoseme con desvergüenzas, cedo al instante el campo. Si á vmd. le es lícito usar de semejantes armas no á mí, pues si las pocas ó muchas letras que yo pueda tener no me sirviesen para saber usar la ironía y el gracejo, sin faltar á la urbanidad y al debido comedimiento, haría por olvidarlas: semejantes expresiones deshonran al que las profiere, y no ofenden á quien se dirigen. Al grano, y no perdamos el tiempo en preambulos y paréntesis.

Entra vmd. en materia citando los elogios que Lope y Cervantes tributaron á su autor; en

Universidad de Deusto
Biblioteca

esto no hace mas que repetir lo que yo tengo dicho: prefiere vmd. su juicio al mio, hace bien, y aun yo haría lo mismo en negocios de autoridad; pero en cosas de gusto tengo costumbre de juzgar por mi mismo, sin poderme acomodar á llamar bueno lo que me desagrada.

Vmd. no ha guardado rigurosa exáctitud en trasladar la primera octava, ni mi crítica; y asi ha querido hacer que pase por defecto mio, el que es suyo y de marca mayor.

Dice asi la traduccion castellana, fielmente copiada.

"Los caballos furiosos del amante,
Robador infernal, Rey del Erebo,
Y de Tenaro el carro, que arrogante
Obscureció la clara luz de Febo:
De la hija infeliz del gran tonante
Cantar me manda (atrevimiento nuevo)
Las negras bodas, y el horrible caso:
Léjos, profanos, alargad el paso."

y digo yo ahora, "¿quién podrá sufrir tanto en el original, quanto en la version esta campanuda y no muy clara introduccion?"

Si Horacio se burlaba del otro que comenzaba su poema: *Fortunam Priami cantabo, &c.* ¿con quánta mas razon yo de este, que es mucho mas hinchado? Esta es la falta principal que aquí noto, y creo que los inteligentes me den la razon.

"Prescindo, añado en seguida, que no se sabe quien le manda cantar, si los caballos furiosos ó el robador infernal:" y asi sucede en la traduccion. Veamos el texto latino.

Inferni raptoris equos, aflataque curru
Sidera Tænario, caligantesque profundæ,
Junonis thalamos audaci prodere cantu
Mens congesta jubet. Gresus removete, profani.

Mens congesta jubet, esto ya se entiende: el espíritu exáltado, oprimido por el furor, el entusiasmo, la musa; ¿y esta musa dónde se la dexó el traductor? en el tintero.

No señor, salta vmd. muy formal, echandome al paso una andanada de denuestos, quien le manda cantar es *atrevimiento nuevo*: ese es el *general* de este exército. ¡Hay cosa! ¿con que ese señor que estaba allá en la retaguardia arrinconado en un paréntesis, es el que dirige esta comparsa infernal, yá que no ha de haber diablos? Yo creia que si las musas mandaban cantar, los poetas podian hacerlo con mas ó menos *atrevimiento*, y no con *nuevo* ó viejo; asi como muchos se arrojan á criticar, y aun á insultar que es peor, con extraño y nunca visto atrevimiento. ¿Pero ese atrevimiento nuevo no podria ser aquel *audaci prodere cantu*? precisamente el mismo, responde mi maestro de gramática, y ya lo habrán notado los lectores que sepan latin. ¿Y es posible que el señor Faria fuese tan torpe en esto de gramática, que no supiese donde tenia su mano derecha? — No señor, ese es un falso testimonio que el señor Gallador le levanta; la falta está en él, que no entendió ni el texto, ni la traduccion misma que reimprime; y asi no halló otro sugeto mas bonito que mandase cantar que *el infeliz atrevimiento* del parentesis. ¿Y con

Universidad de Deusto
Biblioteca

quánta mas razon ahora, si yo no tuviera un poco de caridad cristiana, podia darle con aquello de *gazafaton y mientes*, *y omoplatos y sacar ojos*, y otras cultísimas frases de la muy culta escuela del Sr. I. O. A. y mandarle que *se muriese en aquel mismo instante*, por haber tomado berzas por capachos, ó sino que se fuese á un aula de menores antes de meterse á dar lecciones, y enmendar la plana á los demas? Tengole piedad que estamos en quaresma; ademas que aunque me llame *diente canino*, lo cierto es que me precio de blando y compasivo, puesto que sí soy un poco burlon.

Les sots sont ici bas pour nos menus plaisirs.

En quanto á que:

Léjos profanos, alargad el paso,

sea baxo y ridículo, me mantengo en mis trece; y estoy en que los mas serán de mi opinion. No basta traducir con propiedad, es menester traducir ademas con elegancia; y cuidado que digo *alargad*, y no largad.

Silvan de Triptolemo las culebras,
Con pecho enhiesto *y con menudas quiebras*

menudas quiebras, sí señor, por concertar con ellas mismas.

Vmd. añade, que quiebras ó quiebros es la expresion propia de culebrear: yo no he tachado á la expresion de impropia, sino de puesta solo

por el consonante, de floxa: ademas estoy en que quiebras no es lo mismo que quiebros; y vea vmd. ahora, por via de oportuna digresion, como otros autores han pintado aquellos ademanes, que se supone venian haciendo las culebras *quebrando* su cuerpo, y como hay otras frases para la accion de culebrear.

De los pechos arriba levantadas
Las crestas sacudiendo ensangrentadas
.....
venian los espinazos venenosos
con levantados arcos enrroscando
.....
los escamosos cuerpos revolvian
.....
y silvadores cuellos tanto hincha.
Al tiempo que las roscas encorvadas
del medio se resuelven y deshacen,
y las vueltas postreras de la cola,
.....
el qual revuelve su escamosa espalda,
con pecho levantado, y muy sobervio,

Me acusa vmd. de que extracto un poema épico en estilo de entremés.

¿L'on sera ridicule et je n'osserais rire?

El asunto es saber si las faltas que se notan, son ó no verdaderas; si el tal poema es ó no ridículo; que en este caso la mejor crítica que de él se puede hacer, es tratarlo en tono de burla. ¿Y quién prohibe mezclar las chanzas con las veras, y presentar razones, que aunque sean chis-

Universidad de Deusto
Biblioteca

tosas, no por eso dexen de ser bastante fuertes?

Vaya en comprobacion el texto latino, y su traduccion al canto.

Angues Triptolemi stridunt, et squamea curvis
Colla levant atrita jugis, lapsuque sereno
Erecti roseas tendunt ad carmina cristas.
.....
Silvan de Triptolemo las culebras,
Con pecho enhiesto y con menudas quiebras,
Silvan, y con las colas escamosas
Sobre el pintado cuerpo levantadas,
Se deslizan confusas y medrosas,
Las sobervias cervices empinadas:
Las roxas crestas á la vista hermosas,
Por ser como prudentes avisadas,
Tienden á los acentos de quien canta,
Que bien avisará, si el verso encanta.

El texto dice solo, alargan, ó extienden las roxas crestas á escuchar los versos, ¿dónde están ahora el ser *como prudentes avisadas*, y el *que bien avisará, si el verso encanta*? esto es lo que los franceses llaman *espíritu*, y nosotros agudezas, conceptillos, malos en todas las composiciones, malísimos en lo épico.

Extraña vmd. la palabra *diablos*, y haciendose fuerte en su enciclopédica ciencia, me abruma con sus acostumbrados dicterios, enviandome á *los profundos infiernos* á averiguarlo; por represalias podia yo condenarle á vmd. al tormento de Tántalo, o al de Ixion, ó al que mas feo me pareciese; pero para que vmd. vea quán benigno soy, me contento con enviarle al limbo, á que pase su mal humor entre aquellas inocentes criaturas. Sí señor, *diablos* llamo á los monstruos del báratro de nuestro poeta; y esto por burlarme de él, pues mas parece todo ello la famosa cueva de San Patricio, que el tenebroso reyno de Pluton, ó magnífico infierno de Virgilio.

¿Y qué me dice vmd. de aquella buena señora Hecate, que sale á *vistas* como novia; ¿le parece á vmd. tambien sublime? ¿dónde están esas vistas en el original, que yo no las he visto? (y no se me espante vmd. del retruecano, que muy mayores ha sufrido en la obra.)

Ecce procul ternas Hecate variata figuras
Exoritur,.....

Vamos á Mercurio.

..... Cillenius adstitit ales,
Somniferam quatiens virgam, tectusque galero,
.....
Vino Mercurio á toda diligencia,
que en ser veloz el viento tiene á raya,
y en ser galan aventajó al deseo,
con su roxo sombrero y caduceo.

Dígame el mas lince dónde está aquí *el tener á raya al viento en lo veloz, y el aventajar al deseo en lo galan*; que es un poco peor que aquello de *acudir galan*, y lo del *berrido* que dice vmd. pongo yo rayado, y que tanto le ha enfurecido, haciendole volver á la vomitona de sus injurias; vaya señor que si es vmd. tan sabio como *súpito* é irascible, digo que ni Homero que se las empate.

¿Y cómo llamarémos á la *voz horrenda* de

Universidad de Deusto
Biblioteca

Pluton (a), y á aquellas *palabras que entonó furioso* (1)? cuidado señor caxista de la imprenta, no se le vaya á vmd. la mano, y me encaxe el cultísimo critico un *mientes* como una casa, enviandome de retaguardia un toro xarameño: bien es que todo esto pasa solo en la linterna magica del diario, que asi ya es mas llevadero.

En lo unico que francamente se le puede conceder á vmd. la razon, es en lo del *trabuco*: como la profundisima erudicion que en este articulo vmd. obstenta, se puede adquirir con solo la molestia de abrir el diccionario, y no supone mucha ni poca sabiduria el saber ó no saber que el *trabuco* era una antigua máquina de guerra, puede muy bien pasar por inadvertencia, fixando la idea en el sentido usual y corriente de la voz, pues para el otro tenemos catapulta; mas si vmd. lo quiere atribuir á ignorancia, tan amigos como antes: ¿y no halla vmd. algo comun por no decir baxa, la expresion de *trabuco*?

No le agrada á vmd. que yo haya tachado de *pesado*, y aun de *mal gusto* el bordado de la ropa de Proserpina; comparese la traduccion con el original, y se verá que aquel emplea muy pocas palabras para decir lo que en esta ocupa siete octavas que á vmd. parecen *bordadas de lo lindo*, y á mi por este maldito y avinagrado genio que Dios me ha dado, me semejan un poco á *cosa de cordellate y xerga burgalesa*.

Y sirvame de prueba las mismas citas de

(a) Octava 28. lib. 1.
(1) Lib. id. octava 27.

vmd. porque aquello de.....

Relevó de oro fino las estrellas
y dudan las del cielo si son ellas.

bien puede ser una expresion muy *linda* en boca de qualquiera Doña Irene ó Lucia de las comedias de Calderon; pero siempre la tendré por muy chavacana en la seriedad y magestad de un poema épico. Claudiano aunque dista mucho de los poetas del siglo de Augusto, se hubiera guardado muy bien de caer en tal falta, y asi dice solo.... *Stellas accendit in auro.*

Concluye vmd. en fin su longinqüa *diatriba*, que como se ha demostrado, está tan llena de desvergüenzas, quanto vacia de razones, copiando un largo trozo del poema, que vmd. no acierta á entender si yo alabo ó vitupero, prueba de que en efecto no es vmd. tan malicioso como irascible y descomedido; pues señor precisamente ha copiado vmd. allí una octava de las que he presentado por muestra *de las mejores ó menos malas*, para que se vea que no tengo tan *rabiosa comezon de morder á vivos y muertos*, que no sepa publicar y con elogio, lo bueno que en ellos hallo. Y es tambien cosa particular que los retratos de Venus y Diana que vmd. cita como buenos, sean los mismos que ya yo tenia copiados como tales, por lo qual escuso el prestarle mi periódico como lo solicita, y yo lo haría de mil amores, si me traxese algunos buenos versos suyos ó agenos.

En quanto á que yo tenga *sed* del señor Editor, digo que es infundada malicia, que hará bien de desechar de su cabeza; pues no conociendole

Universidad de Deusto
Biblioteca

como realmente no le conozco, mal puedo tenerle *sed ni hambre*: ademas que si asi fuese, hubiera dado contra su bueno ó mal gusto en la eleccion de este autor, la buena ó mala impresion; ó si por acaso ha publicado algo, allí iria á acometerle para realmente herirle.

Mi encarnizamiento, pues que asi le place á vmd. llamar á una ligera, y aun diré benigna crítica, ha sido solo contra el autor; y esto sin mas motivo que porque no puedo menos de llamar á lo blanco, blanco, y á lo negro, negro.

Je ne puis rien nommer, si cen'est par son nom
J'appelle un chat un chat.....

¿Pero vmd. que tan furioso se muestra en defensa de los *finados*, por qué se ha dexado en el tintero tantas faltas como ademas he notado á el señor Faria? que por el estilo que vmd. lo ha tomado, bien tenia materia para llenar de letras cien quadernillos de papel, y agotar el diccionario de los denuestos.

Por si acaso se vé vmd. algun dia tentado de hacerlo, ahí van algunas faltillas mas, cogidas al vuelo, en las que se manifiesta que el buen señor Faria no trasladó las gracias del original á nuestra lengua, sino que de tal modo las estropeó y desfiguró en su rimada prosa, que formó una pesada y ridícula perifrasis del texto; negocio es este de comparar la traduccion con el original, que merecia que un sugeto mas sabio y desocupado que yo, lo emprendiese.

Dice la segunda octava.

Ya el poético espiritu divino

Desterró de mi pecho el miedo humano:
Apolo vive en mí, yo lo imagino,
Pues á otro intento me divierto en vano:
Febo espira mi lengua, á Febo inclino
El ingenio, la voz, la pluma y mano;
Y si es que canta y versifica Apolo,
Yo cantaré con él, no cante solo.

El texto.

Jam furor humanos nostro de pectore sensus
Expulit, et totum spirant præcordia Phæbum.
.....
Posce jovem, dabitur conjux.
Si esposa quieres, pídela á tu hermano,
Darate Jove esposa de su mano,
..... Nereia glauco
Neptunum gremio complectitur Amphitrite.
Neptuno entre los brazos de Anfitrite
Se entretiene, se enlaza y se recrea,
Y con un dulce y otro dulce envite
Bebe el aliento á quien el mar orea.

¿Este *dulce y mas dulce envite*, no es (sin mentir) un muy dulce columpio y bamboleo del amoroso dios de las aguas?

..... Adytis gavisa Cybelle
Exilit, et pronas intendit ad oscula turres.
Baxala a recibir la gran Cibele
Hasta el umbral primero de su casa,
(Fiesta que á ningun dios hacerle suele)
Que de su estrado ó quadra apénas pasa:
Para abrazar su hija no le duele
Baxar sus torres sin medida ó tasa,
Cíñele el cuello, sus mexillas besa,
Y con el rostro su placer confiesa.

Viderat hæc dudum suma speculatus ab arce
Jupiter, ac veneri mentis penetralia nudat.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Curarum secreta tibi, Cytherea, fatebor.
Desde el mas alto alcazar de su cielo
Jupiter cuidadoso acudió á todo,
Y lo interior de su secreto zelo
A Venus le revela de este modo:
"Puridades del alma te revelo,
Y á decirte mis ansias me acomodo,
Gran Citerea, lo que digo escucha,
Que he de valerme de tu industria mucha."

¿Y es este modo de traducir? ¿y es esto poesía y sublimidad de estilo? ¿es esto lo que á fuerza de desvergüenzas y dicterios se nos quiere obligar á que demos por bueno? antes *á galeras*, como decia el poeta de Siracusa.

NOTA. Los números que faltan para completar el mes, irán todos como este, tratando solo de la miscelanea crítica, concluyendose con esto el tomo V. con el trimestre sexto. = La parte de literatura extrangera continuará y se concluirá en el trimestre siguiente.

Queda cerrada la subscripcion de este sexto trimestre y primero de este año, y abierta la del septimo y segundo del corriente año de 1807, lo que se previene con tiempo, para que los subscriptores acudan á renovar sus subscripciones, y no experimenten atraso en el recibo de sus correspondientes quadernos.

CAMBIOS.

Madrid 23 de Marzo.

Amsterdam 96½.....
Hamburgo 91.....
Paris 15....14.....
Vales Reales 46½.....

LITERATURA ESPAÑOLA.

ECONOMIA PÚBLICA.

El Padre de su pueblo, ó medios para hacer temporalmente felices á los pueblos con el auxilio de los señores Curas párrocos. Memoria premiada por la Real Sociedad bascongada, é impresa de su órden en Vitoria en 1793. Reimpresa ahora con un discurso previo y algunas notas, con permiso de su autor el Excmo. é Illmo. Sr. D. Pedro Diaz de Valdés, Caballero gran Cruz de la Real distinguida Orden española de Cárlos III, del Consejo de S. M. y Obispo de Barcelona, &c. Con las licencias necesarias en Barcelona, en la oficina de Manuel Texero, plaza de San Francisco de Paula, año de 1806.

Contiene esta obra ademas de la memoria, discursos previos y notas anunciados en el título, otros cinco discursos que forman el tomo segundo. El primero trata de la Historia natural con respecto á Cataluña. El segundo sobre la necesidad de una fisica provechosa, con que el clero y particularmente los curas párrocos harían un gran bien á la nacion. El tercero sobre los hongos, y remedios de los venenosos, y sobre dos especies de aceytes que pueden supliir el de aceytunas para alumbrar. El quarto sobre algunas raras petrificaciones, y sobre la importancia de la Historia natural; y el quinto sobre si la escabiosa es un especifico para curar

Universidad de Deusto
Biblioteca

la mordedura de la vivora; y sobre algunos remedios contra su veneno.

La mayor parte de estos discursos habian sido ya publicados ó completos, ó por extracto, en el antiguo *Memorial literario*; pero ahora se dan aquí reunidos é impresos con cuidado y limpieza, para que el público pueda sacar de ellos toda la utilidad que ofrecen.

El estilo es por lo comun claro y sencillo: el autor muestra en todas sus ideas las mas utiles y zelosas intenciones por el bien público, proyectos muy provechosos y faciles de executar quando hay amor patriótico: es mucha la erudicion que manifiesta en toda la obra, y principalmente en materias de economía pública, y de ciencias naturales, habiendo apénas algun autor antiguo ó moderno del que no tenga noticia; y aun muchos se conoce claramente que los ha leido y meditado.

Para dar idea del estilo del autor y de sus sábias máximas, copiaremos aquí algunos pasages, sintiendo que los límites de nuestro periódico no nos permitan extendernos mas en esta parte.

"Pero sigamos con la ennumeracion de los bienes que acarrea un cura promoviendo las labores del campo. Quien reparte una limosna para socorro de la miseria actual, hace un bien y una caridad cristiana y viva, que remedia al pobre, aunque no sirve para la necesidad que haya de sobrevenir. Mas el beneficio hecho á un pueblo, introduciendo un nuevo fruto ó cosecha, arraigando una industria, ó plantificando otro

qualquiera ramo provechoso, es tambien una caridad viva, y ademas fecunda: pues remedia las actuales miserias, é impide que estas renazcan. Esta caridad es un capital que persevera rindiendo anualmente sus pensiones, y un arbol precioso que cada año socorre con sus frutos. Este modo de ayudar á los pobres, se parece é imita en algun modo al que Dios executa con todo el género humano. Su poder y bondad conserva y mantiene al hombre, dandole lo necesario que se reproduce y multiplica en beneficio de los actuales y los venideros. Es una finca fértil que anualmente remedia la necesidades del hombre. No le presenta un almacen de granos que le alimente en una estacion, y que consumido una vez, le exponga despues á otra necesidad. Confiale un grano, que beneficiado con su industria y con el sudor de su rostro, le ofrezca millones de granos con que viva en la abundancia. A este modo convendria que imitasemos al autor supremo, socorriendo á nuestros próximos con nuevas semillas, nuevos aprovechamientos y nuevas riquezas. Este socorro seria ventajosísimo; á nadie perjudicaria, y aseguraría en el pueblo un auxilio siempre duradero, que, sobre ayudar á vivir cómodamente á los parroquianos, los haría hombres de bien, y de procederes cristianos."

"En otros beneficios de la agricultura é industria sucede muchas veces, y de ello nos dá fé la historia, que á proporcion que se aumentan las fortunas y las comodidades, se introducen las malas costumbres, se envanecen los pueblos,

Universidad de Deusto
Biblioteca

se arrojan á turbaciones, y paran en un abismo de males. Quien considera la suerte del hombre, halla que es un conjunto de magestad y de horror (1). Grande, pues todo lo puede sujetar; pequeño, miserable é infeliz, pues nada hay que no le pueda ofender. La tierra le sostiene y le abisma; el agua le satisface y le sufoca; el fuego le anima y le consume; y el ayre le conserva y le ahoga. La riqueza le mantiene y le precipita; la miseria le aflige y le humilla; y las ciencias le elevan y le envanecen. Todo el mundo puede ser vida y muerte; medicina ó veneno para el hombre. Es pues necesario acudir á algun medio que nos enseñe el buen uso de todo lo criado, para que el hombre prospere y no se ensoberbezca; sea sabio y no se exceda; sea feliz, y no abuse de su felicidad. Este admirable temperamento le predican y le inspiran los párrocos ilustrados. Y asi quando las riquezas y la prosperidad son hijas de los cuidados de los curas, como con cada favor temporal que procuran, plantan tambien un bien espíritual, resulta, que crecen las conveniencias del siglo, sin que disminuyan las del alma. Conservan y aumentan las fuerzas del cuerpo, y mantienen con su doctrina y con su exemplo las del espíritu. No se contentan con ver á sus parroquianos bien alimentados y vestidos, y se afanan para verlos ademas virtuosos y con rectos procederes. Saben y predican, que la felicidad

(1) Nec miserius quidquam homine, aut superbius. Plin. lib. 2. cap. 5.

para ser lo que debe ser, ha de hacer dichoso al individuo particular, sin perjuicio, y aun promoviendo el bien comun. Saben y anuncian al pueblo que el ocio, que impide la individual y comun felicidad, es pernicioso; daña en esta vida, y no conduce á conseguir la eterna. De aquí es, que los pueblos con su influxo son prósperos, son ricos y son felices en lo fisico y en lo moral, y reyna la paz sin que los vicios la lleguen á destruir.". ...

"Dicen ciertos extrangeros, y lo dicen con gran ayre de satisfaccion, que los eclesiásticos son duros egoistas, y presumidos ignorantes; porque no gastan su patrimonio sagrado en luxo y vanidad, los notan de avaricia y egoismo cruel; y porque no cacarean un saber superficial y nocivo, que llena de viento las cabezas y de ponzoña las almas, los graduan de ignorantes profundos y de bárbaros fieros. La ciencia superior de la teología, cuya excelencia sobre las demas ciencias manifestó hasta el gran fisico Boyle, florece entre nuestros eclesiásticos; pero no les agrada á estos señoritos, porque les incomoda con sus verdades. La oratoria sagrada que se oye y aplaude victoriosa en nuestros templos, tampoco es grata á sus paladares; porque es un rayo que hace cenizas sus errores y sofismas. Quisieran unos clérigos mundanos que aduláran sus pasiones, y no contrariaran sus apetitos. Se alegran de que no haya eclesiásticos que se apliquen á los conocimientos provechosos, hasta las temporales conveniencias, para exclamar con su expresion favorita, llaman-

Universidad de Deusto
Biblioteca

dolos inútiles y ociosos ; pero ello es , que entre nosotros hay muchos que son excelentes en estas materias , y que no ceden en ellas á los mas instruidos seculares ; y si se llega á plantificar la educacion económica , que á las luces soberanas con que brillan en lo respectivo á la perfeccion de las almas , añada las de la botánica, mineralógia y zoológia , entonces todos ellos por lo general serán excelentes ; y con tales conocimientos procurarán la dicha y felicidad de los lugares. ¿Habrá entonces hombre tan desatinado , que aún los llame ignorantes , que los pinte inútiles , y que los pregone ociosos? ¡Genios atrevidos, talentos malogrados , y habladores indiscretos , temblad , quando veais que España adopta unos estudios , en que se formen los jóvenes eclesiásticos para aprender los conocimientos que hagan felices temporalmente á los hombres! De nuestras escuelas salen los teologos robustos y los dialecticos diestros que confunden vuestras objecciones seductoras: temed, que saldrán tambien botánicos provechosos y naturalistas útiles , que con su practica y aplicacion hagan felices los pueblos , y los convenzan de que en sus curas tienen todos los alivios y socorros que necesitan sus almas , y tambien sus cuerpos. Vosotros nos ofendeis con vuestras sátiras y declamaciones ; mas nuestros párrocos no tomarán de vosotros mas venganza , que la de haceros ver que saben ser y son provechosos al espiritu , y que saben dar y dan socorro y remedio á las miserias y necesidades temporales del siglo."

EDUCACION.—MORAL.

Lecciones de virtudes sociales , sacadas de varios autores y de las ocurrencias de la Sociedad , dispuestas por orden alfabético. Obra util á toda clase de personas , y con particularidad á los padres de familia , á cuyo cargo se halla la educacion de la juventud. P. D. J. B. D. V. Tomo 1.° *Madrid por Repulles* 1807.

El plan que el autor se ha propuesto en esta obra , segun él mismo lo dice en su prólogo, ha sido "dar una explicacion sucinta de los asuntos en que cree se padece (generalmente hablando) alguna equivocacion , haciendo palpable esta , y las consecuencias del vicio y ventajas de la virtud , confrontando todas ellas , despues de haber visto los autores que las tratan , con los hechos comunes de la sociedad , y con los defectos que él mismo , ó por el exemplo, ó por la comparacion de lo malo ha tenido que corregir en sí."

Ha coordinado este trabajo por lecciones dispuestas por orden alfabético, para que sin sujetarse á una lectura seguida , los que quieran aprovecharse de él hallen en cada hoja máximas adaptables á desimpresionarse de los errores en que estén imbuidos.

Habiendo nosotros leido con atencion esta obra , hemos hallado que todos los pasages de que se compone , contienen buenas máximas morales, y excelentes reglas de gobierno para la conducta de la vida civil, sacados los mas de

Universidad de Deusto
Biblioteca

los mejores autores franceses, y traducidos con regular inteligencia; siendo pocas ó de ningun momento las faltas de lenguage; y por lo tanto dignas de indulgencia: copiaremos aquí dos pasages, para que por ellos se pueda formar idea de los restantes.

DIARISTAS.

"Mucho interesa á la literatura y á las costumbres, que los diaristas tengan todas las qualidades que es muy dificil el reunir, esto es, pureza en el gusto, sabiduría, buen estilo, y sobre todo tanta justicia en el corazon, como rectitud en las ideas, pues el que se dedica á esta ocupacion, abraza un ministerio público, en que es menester que sea legal, y es un relator público que nada puede desfigurar, ocultar ni exâgerar en los asuntos de que presenta el extracto; y asi como sus obligaciones son inseparables de cierto rigor, debe él en sí ser tan inexôrable como la ley; razon por qué se hace *criminal* quando es satírico ó parcial, lo mismo que si agraba las faltas de unos, y disminuye las de otros; pero él que sin perder de vista sus deberes, ni la dignidad de su empleo, no presenta á sus lectores sino analisis exâctas, resultados claros y legítimos, conclusiones juiciosas é imparciales, merece no solo el reconocimiento de los autores, sino de todos los miembros de la república literaria."

"La ocupacion mas esencial de un diarista debe ser hablar con tanto teson de lo que tenga

un verdadero mérito, como en contra de una mediocridad protegida, que solicita recompensas (que suele obtener) á expensas del verdadero mérito."

ELEGANCIA.

"El talle á la moderna y la cara á la moda, están muy léjos de parecerse á la gracia natural que tanto gustaba antiguamente. Un joven elegante de los del dia en nada se parece á los antiguos varones, que adornaban sus carrozas doradas con los escudos de sus armas, y cuyos antiguos castillos, que defendian las comarcas vecinas, se han reemplazado con magníficos palacios, erigidos por el gusto, y en los que la moda ha desplegado con una faustosa complacencia, el luxo mas exquisito."

"En lugar de sus anchas espaldas, enormes pantorrillas, voz fuerte y bronca, y raro reir, un elegante de los nuestros que sale de la pubertad, tiene un talle suelto, los miembros delgados, mira á su pais con una orgullosa compasion, mezcla de quando en quando en su conversacion algunas palabras extrangeras, mientras que las gracias francesas que corrigen su estilo, le prohiben que manifieste su alegria de otro modo que sonriendose.

Del mismo modo que la vendedora industriosa sabe ocultar el fruto peor, presentando á la vista los que Pomona ofrece mas frescos y exquisitos; del mismo modo un joven petimetre recurre á las frases mas refinadas de la moda, para que llenen el vacío que tiene su ta-

Universidad de Deusto
Biblioteca

lento, de modo que viendole baxo el lustre impostor de la política, brilla su talento tanto como su persona; pero ocioso en extremo se presta á concurrir á todos los espectáculos y paseos, de modo que nadie tiene tanto tino como él en no hacer cosa util."

BIOGRAFIA.

Noticias sobre la vida del naturalista Miguel Adanson, publicadas últimamente en el Monitor francés por Mr. Lejoyand.

Miguel Adanson nació en Aix en la Provenza en 7 de Abril de 1727, y estudió en París. Habiendose dedicado á la lectura de Plinio y de Aristoteles, mostró grande aficion á las ciencias naturales. En 1740, quando apénas tenia trece años de edad, ya habia sacado notas muy importantes de estas dos obras; pero dexandose llevar luego de su propio ingenio, abandonó los libros de los filosofos, para buscar las leyes de la naturaleza en lo que él llama *las existencias*, es decir en el conjunto de las relaciones de todos los entes que la componen. Los mas hábiles naturalistas limitaban entonces el catálogo de las especies á 14 ó 15☉, y aunque él habia reunido ya 33☉, le pareció que quedaban lo menos dos terceras partes vacias ó por llenar. Resuelto á completar en quanto pudiese su coleccion, se dedicó á viajar por lo interior del Africa, pais poco conocido aun, y asi salió de París para el Senegal en Octubre de 1748.

Detúvose cinco años en el Senegal, donde hizo muy importantes observaciones no solo sobre la historia natural del pais, sino tambien sobre las utilidades que podian sacarse para las artes y el comercio europeo. Descubrió dos verdaderos gomeros arábigos, y del añil natural del Senegal logró sacar una fécula azul celeste, cosa que nadie habia conseguido. Formó un plan muy vasto para establecer en aquel pais una riquísima colonia, que hubiera sido muy util á la Francia, pues solo las minas de oro hubieran sido mas abundantes que las del Perú y de México.

El 6 de Octubre de 1753, salió Adanson del Senegal para volver á Francia, donde llegó con un tesoro de observaciones fisicas, económicas, políticas, &c. comprehendiendo solo las de historia natural 30☉ especies de séres desconocidos, que juntos á los 33☉ que conocia antes, daban á la filosofia natural universal, una base de 63☉ especies; y despues me ha asegurado que sus conocimientos en esta parte pasaban de 90☉ especies.

Luis XV le dió la direccion del jardin botánico de Trianon, y la academia de las ciencias le nombró por uno de sus individuos. En 1760 el Emperador le llamó para fundar en Lovaina una academia universal, segun su plan de filosofia natural. Habiendose apoderado los ingleses del Senegal en 1761, solicitaron de él les enviase las observaciones que habia hecho sobre aquel pais; pero él se reusó á ello por no faltar

Universidad de Deusto
Biblioteca

á su patria. En 1766 la Emperatriz de Rusia le hizo partidos muy ventajosos, para que pasase á Petersburgo á enseñar las ciencias naturales; y la España le hizo igual proposicion bastante tiempo despues. En 15 de Febrero de 1775 leyó á la academia una memoria, en que exponia el plan de su enciclopedia natural universal en 120 volúmenes manuscritos con 75@ figuras en folio. En 1779 hizo un viage á las mas elevadas montañas de Europa, de las que trajo mas de 20@ muestras de diferentes minerales, y los dibuxos de mas de 1200 leguas de cordilleras de montes.

Era dueño del gabinete mas rico que tal vez habrá en el mundo, pues comprehende por lo menos 75@ especies de existencias de los tres reynos.

Aunque viejo queria acompañar á Mr. de la Peyrouse en su viage al rededor del mundo.

La revolucion de su patria le hizo pasar muchos trabajos, y le reduxo á la mayor miseria; pero lo que mas sintió, fue que le destruyeron su jardin de experiencias, en donde cultivaba 130 especies de moreras. Siendo ya muy viejo y no pudiendo andar, baxaba á rastra á su jardin donde pasaba dias enteros en cultivar las plantas que en él habia reunido, y en estudiar el instinto de varias especies de ranas que tenia allí como domesticadas; y luego pasaba las noches enteras estudiando en su gabinete. Si no hubiera sido por sus criados, que trabajaban fuera de la casa para ganar con que mantenerle, hubiera perecido de miseria. Pero instruido de todo el Emperador le ha socorrido con la liberalidad que acostumbra.

INSTITUTO NACIONAL DE FRANCIA.

Extracto del análisis de los trabajos de la clase de ciencias matemáticas y físicas durante el segundo y ultimo trimestre de 1806.

Mr. Carnot, ha hecho relacion de la máquina inventada por los señores Nieps, llamada *Pyreolophoro*. El objeto de esta máquina es hallar una fuerza física que pueda igualar á la de las bombas de fuego, sin consumir tanto combustible.

Los autores han hecho el experimento en un barco cargado de nueve quintales de peso, que ha subido el Sena contra la corriente con una velocidad doble de la misma corriente.

Mr. Pictet ha presentado de parte de los señores Malley de Ginebra, diez modelos de escapes de relox, construidos baxo un mismo calibre

Mr. Desmarets ha leido á la clase la invencion de un telar de medias, inventado por Mr. Bellemere, director de los Desamparados, con el que se fabrican las medias con mas ligereza, y la mitad menos de coste que en los telares ingleses.

Mr. Gay-Lussac, encargado de la redaccion de las sabias investigaciones y fórmulas de Mr. Coulomb, Borda y Laplace, sobre la declinacion é inclinacion de las brúxulas é intensidad de las fuerzas magnéticas; ha presentado en una tabla

Universidad de Deusto
Biblioteca

general las mismas observaciones, la longitud y latitud terrestre de Italia, Francia y Alemania, las longitudes y latitudes con res pecto al equador magnético en la hipótesis de Mr. Biot, las inclinaciones calculadas en esta hipótesis, y las diferencias que han hallado entre la observacion y estos cálculos. En fin para que nada falte á esta tabla, han añadido varias observaciones sobre la naturaleza del terreno, y su elevacion sobre el nivel del mar.

El mismo Mr. Gay-Lussac ha presentado á la clase su primera memoria sobre los gases considerados baxo sus diferentes relaciones con el calórico, junto con un aparato tan sencillo como ingenioso para hacer el experimento, cuyo trabajo merece la aceptacion de los fisicos, y del que se propone sacar las consecuencias siguientes.

1.° Quando un gas ocupa un espacio vacío, el calórico que se desprende, no se debe al poco ayre contenido en dicho espacio.

2.° Si se hacen comunicar dos espacios iguales uno vacío y otro lleno de un gas, las variaciones de temperatura, positiva en el uno y negativa en el otro, son iguales en quantidad, pero no en intensidad.

3.° En quanto al mismo gas, estas variaciones son proporcionadas á la mutacion de densidad que aquel experimenta.

4.° Las variaciones por medio de diferentes gases, son tanto mayores, quanto la pesantez especifica es mas pequeña.

5.° Las capacidades de un mismo gas para el calórico, disminuyen baxo el mismo volúmen, con la densidad.

6.° Las capacidades de los gases para el calórico, baxo iguales volumenes, son tanto mayores, quanto su pesantez especifica es mas pequeña; esta ultima consecuencia será evidente para aquellos que conozcan las experiencias, por las que Mr. Gay Lussac ha probado anteriormente que todos los gases se determinan igualmente por medio de elevaciones iguales de temperatura.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

En esta Quaresma se han representado por las dos Compañias de esta Corte, los siguientes dramas sacros.

Dramas.	*Duracion.*	*Producto.*
Jerusalen destruida por Nabucodonosor.....	5...	26,280.
Ser vencido y vencedor, y Godo Rey Leovigildo....	5...	29,284.
La Conquista de Sevilla por el santo Rey D. Fernando.	4...	24,677.
El Diluvio universal, ó arca de Noe.....	6...	46,721.
El lucero de Madrid, S. Isidro labrador.....	4...	27,879.
Total..... 5	24...	154,841 rs.

La funcion de mas producto y duracion, el diluvio universal ó Arca de Noe.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Queda cerrada la subscripcion de este sexto trimestre, y abierta la del septimo. Se admiten subscripciones en Madrid, en la libreria de Gomez Fuentenebro y compañia, calle de las Carretas, á 24 reales por trimestre, 45 por medio año, y 85 por año. En Cádiz, Barcelona y Algeciras en casa de los editores del Diario: en Sevilla en la de Hidalgo y Sobrino: en Málaga en la de Don Luis Carreras: en Murcia en la de Don Antonio Garcia Tornel: en Valencia en la de Mallen: en Pamplona en la de Longás: en Granada en la de Polo; y en Valladolid en la de la viuda é hijos de Santander: previniendose que solo en Madrid se admiten subscripciones por mes, á 8 rs.

Como muchos subscriptores deben tener incompletos varios tratados de los que comprehende esta coleccion, se previene que hay pliegos sueltos de venta en Madrid en la libreria de Fuentenebro; y dando aviso á los libreros de provincia, donde se admiten las subscripciones, se les remitirá á los interesados por el correo.

CAMBIOS.

Madrid 26 de Marzo.

Sin cambios por las fiestas.

LITERATURA EXTRANGERA.

HISTORIA.

Histoire de Pologne &c. Historia de Polonia, desde su origen, hasta el año de 1795, tiempo de la division definitiva de este reyno entre la Rusia, la Prusia y el Austria, precedida de exâctos pormenores de geografia, agricultura, comercio, instruccion, costumbres, trages y antiguo gobierno de los polacos, &c. por F. M. M.: dos volúmenes en octavo, Paris.

La Polonia llamada antiguamente Salmacia tiene 233 leguas de largo y 227 de ancho. Se divide en doce provincias, la una protestante, y las demas católicas. Antes de la division de 1772 se regulaba su poblacion en catorce millones de habitantes. Sus principales rios son; el Dwina, el Vistula, el Warta, el Wilia, el Nieper ó Borysthenes, el Bugg, y el Niester. Tambien tiene dos lagos famosos, que son el Gopto y el Birals.

El clima de Polonia es generalmente frio y húmedo, sobre todo en las fronteras cercanas al mar del norte; pero en lo interior es el clima mas templado. Sus principales montañas casi siempre cubiertas de nieve, y que la separan de la Ungria y de la Transilvania, son las llamadas Krapachs. El pais es por lo comun llano y el territorio fértil, en el que se recogen varias especies de frutos, de legumbres y ubas,

Universidad de Deusto
Biblioteca

que por muy buenas que sean, no dan nunca mas que un mediano vino. Tiene tambien muy buenas dehesas de pasto, muchos bosques, en los que se cria abundante caza y hay excelentes maderas, minas de plata, y de cobre, de hierro y de carbon, y varias especies de arcilla que sirve para hacer pipas, vidriado y otros usos. Son bastante comunes las fuentes de agua salada. Una de ellas, dice el autor, situada en el Palatinado de Cracovia, y cuyas aguas crecen y menguan con la luna, se cuenta que tiene la propiedad maravillosa de alargar la vida á los que las beben. Se asegura que los habitantes de las cercanias de esta fuente que beben sus aguas viven un siglo, y algunos mas. Si se echa en estas aguas una antorcha encendida se inflaman como el alcool; la llama se eleva hasta la superficie sin calentar el agua; pero si no se cuidase de apagar el fuego, se comunicaria por conductos subterraneos á los bosques vecinos, y los consumiria. Hace quarenta y cinco años que sucedió está desgracia, y el incendio duró tres.

Se cogen en Polonia algunas plantas de una especie particular, entre otras una especie de mana, que los habitantes recogen en los meses de Mayo y Junio, y se come sazonado de diferentes maneras. La Lithuania dá ambar amarillo con abundancia.

Los bosques de Varsovia están llenos de una especie de búfalos, cuya carne sirve de alimento á los habitantes. Tambien hay muchos caballos, lobos, osos, linces, gamos, asnos y bueyes silvestres. Tambien hay una especie de lobo

que se parece al ciervo, cuya piel manchada se estima mucho para forros de vestidos. Tambien se cria un animal semejante al castor por su modo de vivir, de comer y de fabricar su habitacion. Las aves son como en otras partes de Europa, excepto las codornices, cuyas patas son verdes y su carne dañosa.

El comercio de Polonia florece poco á causa de que está prohibido á la nobleza. Los plebeyos ciudadanos son tan pobres, que no pueden dedicarse á él, y tambien por temor de las vexaciones de los nobles; y los aldeanos son esclavos, y como propiedades de sus señores, y no depende de ellos el libertarse de la esclavitud para abrazar una profesion industriosa. Los principales objetos que componen el comercio de exportacion de Polonia, son granos, pieles, madera de construccion, pez, brea, miel, cera, cueros, potasa, nitro, trementina, &c. y en cambio reciben paños, cotones, telas finas, vinos, &c. Se fabrican en Polonia y particularmente en la Lituania, paños bastos, texidos de algodon y de seda, encages, y varias obras de vidrieria para consumo del pais.

Las rentas de los reyes de Polonia ascendian á principios del siglo pasado á 3.500ⓟ pesetas, procedentes la mayor parte de los dominios de la corona, de los peages y de las minas de sal.

Las fuerzas militares de este reyno consistian principalmente en la caballeria, que era excelente; la infanteria era poca, y la mayor parte compuesta de gente alemana, que se admitia ó

Universidad de Deusto
Biblioteca

licenciaba segun la necesidad y circunstancias. Habia dos órdenes de caballeria; la una llamada del Aguila blanca, fundada por Ladislao, en 1325 y restablecida por Augusto en 1705; y la otra de San Estanislao, fundada en 1765 por el Rey Estanislao Poniatowski.

Los polacos son por lo comun bien hechos, sanos y fuertes, acostumbrados á la fatiga, y sobrios; los nobles son muy atentos con los extrangeros, severos y orgullosos para con sus inferiores, y delicados en extremo en materias de honor, vanos y amigos del fausto; no desconocen las buenas letras, pero por su vida activa y guerrera hacen pocos progresos en ellas.

El modo de saludar de los polacos consiste en baxar la cabeza, dandose con una mano golpes en el pecho, y tocando con la otra en el suelo: quando un sugeto de baxa clase encuentra á uno de superior, baxa la cabeza hasta casi tocar en el suelo, poniendo al mismo tiempo la mano detras de la pierna de la persona á quien saluda.

Su figura y trages tienen bastante analogía con los pueblos del Asia, se rapan la cabeza dexando enmedio un mechon, y se dexan crecer los vigotes; su vestido se compone de una camisa sin cuello, y una especie de chupa que llega hasta la mitad de la pierna, y de una ropa talar que se ajusta al medio del cuerpo, y cuyas mangas son estrechas; llevan calzones anchos y gorra de pelo: en verano los aldeanos llevan camisa y calzon de lienzo basto, sin medias ni zapatos, y en invierno pieles de carnero

con lana hácia dentro. La mugeres del pueblo llevan los cabellos en trenza y cubierta la cabeza con una mantilla blanca. Los trages de la nobleza de uno y otro sexô, mejores y hechos con mas gracia, en verano son de seda, y en invierno de pieles de marta, de tigre, y de leopardo, y de terciopelo guarnecido de pieles. El sable es una parte esencial del trage de todo caballero.

Sus diversiones son todas belicosas; la caza, la equitacion, el bayle, la esgrima y otros exercicios, y casi siempre van á caballo.

Sus casas no tienen por lo comun mas que el piso baxo; duermen en camas muy pequeñas; en sus comidas cada convidado tiene que llevar su cubierto, y se usa que dé de comer de lo que le toca á su criado si le lleva, y de beber en su mismo vaso.

La religion dominante es la católica, y se toleran las demas; en Lituania hay muchos mahometanos, judios, protestantes, griegos cismáticos y tártaros. Antes de la desmembracion de la Polonia habia 576 monasterios de hombres, 117 de mugeres, 246 seminarios y 31 abadías.

Las principales ciudades de la Polonia son Varsovia, capital y corte, Cracovia, Grodno, Dantzick, Thorn, Posen, &c.

Los polacos se dividen en quatro clases: primera los nobles, el estado eclesiástico, los ciudadanos y los aldeanos.

La nobleza se subdivide en dos clases, el senado y la orden eqüestre. Para ser uno tenido por noble, basta con probar que posee algunas

Universidad de Deusto
Biblioteca

rentas, y que sus antepasados las poseyeron; y tienen el privilegio de escoger el lugar que quieran para su residencia.

El estado eclesiástico era muy rico antiguamente, en términos que la Dieta dió un decreto en 1669 para que no se le pudiesen hacer mas donaciones. Tenia sus jueces para lo civil, con arreglo á los cánones, y en lo criminal estaban sujetos á la justicia ordinaria.

Los ciudadanos tenian en lo antiguo muchos privilegios, y en el dia no tienen casi ninguno; y los aldeanos son todos esclavos.

BIOGRAFIA.

Noticia de la vida y obras de P. Guillelmi, asociado al Instituto Nacional de Francia, y Maestro de Capilla de San Pedro en Roma, leida en la sesion pública del Instituto en 4 de Octubre del año de 1806, por el ciudadano Joaquin Lebreton, Secretario.

Pedro Guillelmi nació en Massa-di-Carrara, y fue hijo de Jacobo Guillelmi, maestro de capilla de los Duques de Módena sus soberanos. Su padre le enseñó la música, y á los diez y ocho años le embió al *Conservatorio* de Loreto en Nápoles. A los principios manifestó un ingenio tan rudo, que su maestro Durante riñendole, aunque le amaba, le solia llamar *Ciucco* (es decir, borriquillo). Tuvo por condiscípulos en el *Conservatorio* de Nápoles á Piccini, Sacchini, Cimarosa, &c. y permaneció en el diez años, sin dar muestras de haber adelantado mucho.

Salio de allí á la edad de veinte y ocho años y compuso varias operas serias y bufas para los principales teatros de Italia, y desde entonces empezó á adquirir fama en Nápoles y en Venecia, Milan y Florencia, y fue llamado á Viena, Madrid y Londres, donde tuvo los mayores aplausos; volvió á Nápoles y de aquí salió para Londres en 1776, donde pensó establecerse y se casó; pero luego mudó de parecer y volvio á Nápoles á la edad de cincuenta años. Entonces halló en aquella ciudad al célebre Cimarosa y á otro profesor que no se nombra, que gobernaban el teatro; tuvo una disputa con este último, del que se vengo con nobleza: desde entonces y siendo de edad abanzada fue quando compuso sus mejore operas, tales como la *Pastorella nobile*, *Enea é Lavinia*, *La Piscatrice*, y los Oratorios: *Débora é Sisara*, y *La morte de Oloferne*.

El Papa Pio VI le dió el empleo de Maestro de Capilla de San Pedro, y por último murió el 19 de Noviembre de 1804, á los setenta y siete años de edad.

Su hijo mayor se ha mostrado digno dél, pues á los veinte años de edad se ha hecho famoso en el teatro de Nápoles y despues en el de Roma.

Universidad de Deusto
Biblioteca

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

NOTICIAS EXTRANGERAS.

Necrologia. Las letras acaban de perder al célebre escritor Pablo Enrique Mallet, individuo de las academias de Upsal, de Cassel, de la Celtica de Paris, y profesor de buenas letras de Copenhague, y de historia en Ginebra.

Las principales obras que escribió fueron, *la historia de Dinamarca* hasta el siglo XVIII; la traduccion francesa de los *Viages de Coxe al norte*, con notas y adiciones, y la relacion de uno que él mismo hizo á Suecia; dos volúmenes en quarto: traduccion de las actas y forma del gobierno de Suecia, en dozavo. Historia de Hesse, hasta el siglo XVII, tres volumenes en octavo. Historia de la casa de Brunswik, hasta la ascension de esta casa al trono de Inglaterra; tres volúmenes en octavo. Historia de los suizos, desde los tiempos mas remotos, hasta la ultima revolucion; quatro volúmenes en octavo. Historia de la liga anseatica, desde su origen hasta su decadencia, dos volúmenes en octavo.

La mejor de todas sus obras es la historia de Dinamarca, de que se han hecho muchas ediciones, y la mas completa es la de 1787.

Reunia á su mucho talento los mayores conocimientos en historia y literatura. En los últimos alborotos de Ginebra, perdió la mayor parte de sus bienes, y no le quedó para su subsistencia mas que dos pensiones que le daba el Duque de Brunswick y el Landgrave de Hesse, que tambien ha perdido por causa de la guerra actual. Nació en Ginebra en 1730 y murió en la misma ciudad el dia 8 de Febrero ultimo, á los setenta y siete años de su edad. (*Publicista.*)

INDICE

de los artículos contenidos en este tomo.

Historia.

La guerre des esclaves &c. La guerra de los esclavos en Sicilia en tiempo de los romanos; pag. 25.

Histoire de Pologne, &c. Historia de Polonia desde su origen hasta el año de 1795, &c. por F. M. M.; 217.

Historia literaria.

Noticia histórica del poeta Claudiano; 76.

Instituto nacional de Francia.

Extracto del analisis de los trabajos de la clase de ciencias matemáticas y fisicas durante el último trimestre de 1606; 213.

Crítica.

Contestacion á la critica publicada en los diarios del 6, 7, 8, 9 y 10 de este mes; 189.

Moral.

Eufemia, ó la muger verdaderamente instruida; 9.

Historias morales del célebre Berquin; 153.

El hombre moral; 162.

Lecciones de virtudes morales, sacadas de varios autores, y dispuestas por orden alfabético; P. D. J. B. D. V.; 207.—*Diaristas*; 208.—*Elegancia*; 209.

Ficciones agradables.

El Observador nocturno ó el diablo cojuelo; 145.

Cartas de Emeranza á Lucia; 156.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Antigüedades.

Observaciones al descubrimiento que se ha hecho en Irlanda en una excavacion, y tratado de la conservacion de los cadáveres; 81.

Gabinete de antigüedades y humanidades, en que imitando la idea de Macrobio se explican varios puntos de humanidad y antigüedad; 113.

Biografia.

Noticias sobre la vida y obras de Mr. Brison; 169.

Vida de Napoleon Bonaparte; 177.

Retrato de Federico el Grande, sacado de las anécdotas mas interesantes de su vida militar, filosófica y privada; 185.

Noticias sobre la vida del naturalista Miguel Adanson, por Mr. Lejoyand; 210.

Noticia de la vida y obras de P. Guillelmi, asociado al Instituto nacional de Francia, &c.; 222.

Astronomía.

Movimiento del sistema solar, por Mr. Burckhardt; 181.

Arte militar.

Espíritu del sistema moderno de guerra, escrito por un antiguo general prusiano; 10.—*Concluye este artículo*; 17.

Maquinaria.

Método fácil y económico para limpiar los canales navegables y las rias y puertos; 135.

Historia natural.

Noticia de la excelencia del caballo arabe; 49.

Higiene.

Inundaciones de invierno y verano, ó tratado especial de la humedad en quanto al hombre y á los animales; 129.

Ciencia fisiológica y médica.

Ideas fisiológicas sobre la locura; 164.

Estadística.

Noticia del consumo de carnes de París, y en los demas de Francia; 18.

Compendio geográfico estadístico de la confederacion del Rhin; 137.

Plan de los principales artículos estadísticos de algunas potencias en 1785; 140 y 41.

Economía pública.

El padre de su pueblo, ó medios para hacer temporalmente felices á los pueblos con el auxîlio de los señores curas párrocos: por el Excmo. é Illmo. Sr. D. Pedro Diaz Valdés, Obispo de Barcelona; 201.

Artes liberales.

Varia conmesuracion de Juan de Árfe y Villafañe, escultor de oro y plata, natural de Leon; 3.—*Noticia literaria del autor*; 7.

Poesía.

Coleccion de los epígramas y otras poesias críticas y jocosas de Don Francisco Gregorio de Salas; 41.—*En nombre de un escribiente á quien su amo daba poco de comer*; 43.—*Epitafio para un viejo de mal genio, de pequeño cuerpo y gran espíritu, á quien sus pa-*

rientes comieron en vida todo quanto tenia; 44.—*Exâgeracion de un andaluz*; idem.—*La mona y la cotorra. Fábula*; 45.—*Ajuar ó muebles que el autor vió en varias casas*; 46.—*A un médico de muy pocos aciertos que acababa de morir*; 47.

El Robo de Proserpina, de Cayo Lucio Claudiano, traducido del latin; 57.—*Noticia del traductor español*; 58.—*Continúa la crítica de la traduccion del robo de Proserpina*; 65.—*Concluye la crítica del poema el robo de Proserpina*; 73.—*Pasages escogidos de este poema*; 74 y sig.

La insignia del grande Almirante en la exâltacion de S. A. el Serenísimo Señor Príncipe de la Paz á esta dignidad; 105.

Trozos escogidos de las comedias criticadas en este volumen.

Pintura de un enamorado; 21.—*Pintura de la vida de los gitanos*; 80.—*Retrato de un Don Lindo*; 85.—*Pintura de una noche de San Juan en Sevilla*; 91.—*Pintura de la inconstancia de las cosas humanas*; 123.—*Cuento chistoso de una mona y de un enamorado*; 124.—*Qualidades de un perfecto novio*; 133.—*Cuento chistoso de un distraido*; idem.

Teatros.—Crítica de las comedias representadas durante el trimestre.

Por su Rey y por su dama; 21.

El Demofonte; 30.

Conclusion de la crítica del Demofonte; 33.

Antes que te cases mira lo que haces; 36.

La casualidad contra el cuidado; 50.

La Gitanilla de Madrid; 82.

El lindo Don Diego; 84.

Dexar lo cierto por lo dudoso; 89.

El Alba y el Sol; 92.

El Triunfo del Ave María; 107.

Propio es de hombres sin honor pensar mal y hablar peor, ó el hablador; 109.

El buen hijo ó María Teresa de Austria; id.

El Príncipe prodigioso y defensor de la fé; 110.

El honor mas combatido y crueldades de Neron; 117.

Las bizarrias de Belisa; 121.

El Abuelo y la Nieta; 126.

El castellano Adalid ó toma de Sepulveda; 127.

El zeloso y la tonta; 130.

El distraido, 131.

El vergonzoso en Palacio; 142.

El triunfo del amor y de la amistad; 148.

Los Ripios del maestro Adan, é idea de este autor; 157.

El pastelero de Madrigal y su verdadera historia; 166.

Resumen de lo que han producido los teatros de esta Corte, y número de comedias que en ellos se han representado en todo el mes de Diciembre del año pasado; 31.

Resumen de Enero y Febrero; 119.

Estado que manifiesta el producto de los tres teatros de esta corte, y número de comedias representadas en ellos en el año cómico pasado que empezó en 6 de Abril de 1806, y finalizó en 10 de Febrero de 1807; 174.

Estado que manifiesta el número de dramas sacros, su duracion y producto, que por las dos Com-

Universidad de Deusto
Biblioteca

pañias se han representado esta quaresma en el coliséo del Príncipe; 215.

Literatura.

Revistas literarias de Diciembre de 1806, *y de Enero de* 1807; 97.

Revista literaria de Febrero; 161.

Boletin de noticias diarias. — Noticias de obras nuevas, Variedades y Anécdotas.

Noticias extrangeras de 12 *y* 15 *de Noviembre, y* 23 *de Diciembre*; 15.

Instruccion para conocimiento del exterior del caballo; 31.

Noticias extrangeras de 25 *y* 29 *de Noviembre del año pasado*; 39.

Republique des Champs-Elysées, &c. República de los campos eliseos; 55.

Noticia de la obra intitulada el amigo thecnológico de la juventud; 63.

Noticias de Prusia; 71.

Asesinato atroz en los Estados-Unidos; idem.

Arte de ayudar y fixar la memoria; 79.

Estragos que ha causado un uracan en las islas de la Dominica; 80.

Campañas de los franceses en Prusia, Saxonia y Polonia; 87.

Principio, aumento y desgracia del reyno de Prusia; 95.

Noticia de un hombre salvage; 104.

Carta de un amigo á otro, refiriendole los obsequios que el Real Cuerpo de Guardias de Corps dedicó á su Alteza Serenísima el Señor Príncipe de la Paz; 111.

Diversion de los patines en Holanda; 127.

Almanak literario ó Manual utilísimo para los comerciantes de libros; 152.

Premios propuestos por el Instituto nacional de Francia; 159.

Noticias extrangeras de 30 *de Enero y* 13 *de Febrero*; 167 *y siguientes.*

Panteon chino, ó paralelo entre el culto religioso de los griegos y el de los chinos; 183.

Noticias extrangeras de 31 *de Marzo.—Necrologia*; 224.

ERRATAS.

Pagina 31. linea penúltima, *dice* Noviembre, *lease* Diciembre. Pag. 45. lin. 17. *dice* y el, *lease* y la. Pag. 67, lin. 9. *dice* Prosepina, *lease* Proserpina. Pag. 78. lin. 17. *dice* raptores, *lease* raptoris. Pag. 78. lin. ultima, *dice* de, *lease* en. Pag. 94. lin. 29. *dice* seis mil, *lease* sesenta mil. Pag. 117. lin. 15. *dice* Ayar, *lease* Ayax. Pag. 143. lin. 12. *dice* cama, *lease* cámara. Pag. 166. lin. ultima, *dice* su, *lease* sus: celda, celdas. Pag. 178. lin. 19. *dice* Tagïamento, *lease* Tagliamento. Pag. 191. lin. 2. *dice* profundæ, *lease* sin coma. Pag. 192. lin. 21. *dice* Silvan, *lease* Silban. Pag. 193. lin. 13. *dice* Silvadores, *lease* Silbadores. Pag. 194. lin. 7. *dice* Silvan, *lease* Silban. Pag. id. lin. 9. *dice* Silvan, *lease* Silban. Pag. 199. lin. 9. Phæbum, *lease* Phœbum. Pag. id. lin. 10. *dice* jovem, *lease* Jovem. Pag. id. lin. penultima, *dice* suma, *lease* summa. Pag. id. lin. ultima, *dice* veneri, *lease* Veneri.

Universidad de Deusto
Biblioteca

NOTA.

Queda cerrada la subscripcion de este sexto trimestre, y abierta la del septimo. Se admiten subscripciones en Madrid, en la libreria de Gomez Fuentenebro y compañia, calle de las Carretas, á 24 reales por trimestre, 45 por medio año, y 85 por año. En Cádiz, Barcelona y Algeciras en casa de los editores del Diario: en Sevilla en la de Hidalgo y Sobrino: en Málaga en la de Don Luis Carreras: en Murcia en la de Don Antonio Garcia Tornel: en Valencia en la de Mallen: en Pamplona en la de Longás: en Granada en la de Polo; y en Valladolid en la de la viuda é hijos de Santander: previniendose que solo en Madrid se admiten subscripciones por mes, á 8 rs.

Como muchos subscriptores deben tener incompletos varios tratados de los que comprehende esta coleccion, se previene que hay pliegos sueltos de venta en Madrid en la libreria de Fuentenebro; y dando aviso á los libreros de provincia, donde se admiten las subscripciones, se les remitirá á los interesados por el correo.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Noticia de los tratados sueltos contenidos en esta coleccion periódica.

MISCELANEA CRITICA, tomos 1.°, 2.° 3.° y 4.° contienen la analisis crítica de las obras nuevas y de las composiciones dramáticas de 1805 y 1806. Tomo 1.°, 2.° y 4.° á 15 reales; y el 3.° á 10.

LONDRES Y LOS INGLESES. Contiene la descripcion de Londres, y la pintura exácta de las costumbres, usos y caracter de los ingleses; su educacion; estado actual de las ciencias, de las letras, de las bellas artes, sectas religiosas, policia y constitucion británica. 20 rs.

QUADRO POLITICO Y MILITAR DE LAS PRINCIPALES POTENCIAS DE EUROPA, SEGUN SU ESTADO ACTUAL. Las naciones de que aqui se trata, son: la Francia, la Alemania, la Rusia y la Inglaterra; y contiene todas las noticias políticas hasta la paz de Presburgo. 16 rs.

CARTAS ATENIENSES, ó correspondencia de un Agente del Rey de Persia, residente en Atenas, durante la guerra del Peloponeso, un tomo. El mayor elogio que se puede hacer de esta obra es copiar el del erudito Barthelemy, autor del viage de Anachársis quien dice: "que si hubiese visto tal modelo, ó no hubiera principiado su obra, ó no la hubiera concluido." Se hallan muy bien combinados en ella los principales pasages de la historia de los griegos, de los persas y de los egipcios; estos pasages, que son tomados de los historiadores antiguos, dan margen á paralelos de no menor instruccion que interés. A tan excelente plan corresponde una execucion perfecta: 20 reales.

PRECIO DE ESTE TOMO QUINCE REALES.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca